

# A

JD COLQUE



**Abierto:** Split, open.

**Abrasión:** Abrasion.

~ **dental:** Tooth abrasion.

~ **por dentífrico:** abrasión dentífrice.

**Abrasivo:** Abrasive.

**Abrasivo, desgastante:** Abrading

**Abrebocas:** Gag.

**Absceso radicular:** Root abscess.

**Accesorio, dispositivo:** Appliance.

~ **bucal:** Buccal attachment.

~ **cervical:** Cervical appliance.

~ **hook (caninos):** Hook appliance.

~ **lingual:** Lingual attachment.

~ **maxilo palatino:** Palatal bar, maxillary lingual appliance.

~ **ortodóntico:** Orthodontic appliance.

~ **ortopédico:** Orthopedic appliance.

~ **para eliminar el hábito:** Break the habit appliance.

~ **universal:** Universal appliance.

**Acción mecánica:** Mechanical action.

**Acéfalo:** Acephalus.

**Acero inoxidable:** Stainless steel.

**Ácido grabador:** Acid etch.

**Acondicionador de esmalte, grabador,**

**demineralizador:** Tooth conditioner.



**Acráneo:** Acranium.

**Acrílico, metacrilato de metilo:** Acrylic methyl methacrylate.

~ **temporario:** Acrylic temporary.

**Acrobraquicefalia:** Acrobachycephaly.

**Acrocefalia:** Acrocephaly.

**Acrocefalico:** Acrocephalic.

**Acromegalia:** Acromegaly.

**Activación (estiramiento o compresión):** Activation.

~ **de aparatos:** Tightening braces.

~ **térmica:** Heat activation, thermal activation.

**Activador:** Activator.

~ **abierto:** Klammt activator.

~ **de arco:** Bow activator.

~ **de Klammt:** Klammt activator.

~ **funcional:** Activator appliance, functional activator.

**ADA. (American dental association):** Asociación dental americana.

**Adamantino:** Adamantine.

**Adamantinoblastoma:** Adamantinoblastoma.

**Adaptador de bandas:** Band adapter.

~ **esterilizable:** High heat band adapter.

~ **para morder:** Bite Sticks.

~ **punta contorneada:** Contoured tip bite sticks.

~ **punta redonda:** Round tip bite sticks.

~ **punta superior:** Up point bite sticks.

**ADC:** Axiodistocervical.

**Adelgazamiento mesio distal:** Interproximal stripper, slenderizing.

**Adherencia:** Adherence, attachment.

~ **gingival:** Gingival attachment.



**Adhesión:** Bonding, adhesion.

- ~ **de aditamentos ortodónticos:** Bonding of brackets.
- ~ **directa:** Direct bonding.
- ~ **indirecta:** Indirect bonding.
- ~ **simultánea:** Bonded simultaneously.

**Aditamento ortodóntico:** Braces, bands. Orthodontic Attachment.

**Adormecimiento:** Numbing, drowsiness.

**Adulto:** adult.

**Afilado, biselado:** Tapered.

**Afilar, biselar:** Taper.

**Agenesia:** Agenesis.

- ~ **de esmalte:** Enamel agenesis.

**Agente:** Agent.

- ~ **cementante:** Luting agent.
- ~ **desmineralizante:** Acid etch.
- ~ **patógeno:** Pathogens.

**Aglosia:** Aglossia.

**Aglosotomía:** Aglossostomia.

**Agrandamiento gingival:** Gingival enlargement.

- ~ **generalizado:** Generalized gingival enlargement.
- ~ **inflamatorio:** Inflammatory gingival enlargement.
- ~ **localizado:** Localized gingival enlargement.
- ~ **marginal:** Marginal gingival enlargement.
- ~ **papilar:** Papilar gingival enlargement.

**Agua:** Water.

**Agudo:** Acute, sharp.

**Aguja:** Needle.

- ~ **aspiradora:** Aspirating needle.
- ~ **de ligadura:** Ligature needle.



- ~ **exploradora:** Exploring needle.
- ~ **para labio leporino:** Harelip needle.
- ~ **para suturar:** Suture needle.
- ~ **quirúrgica:** Surgical needle.

**Agujero:** Foramen, hole.

- ~ **anatómico:** Anatomical foramen.
- ~ **de Stensen:** Foramen of Stense
- ~ **radicular:** Roof foramen.
- ~ **sub orbitario:** Suborbital foramen.
- ~ **supra orbitario:** Supraorbital foramen.

**Ai:** Axiooclusal.

**Aire:** Aire.

- ~ **abrasivo, técnica de aire abrasivo:** Air abrasion.
- ~ **caliente:** Warm air.

**Aislamiento:** Insulation, isolation.

**Ajustar, adaptar:** Adjust.

**Ajuste:** Adjustment, fit.

- ~ **de la guía incisal:** Insisal guide adjustment.
- ~ **oclusal:** Occlusal adjustment.
- ~ **posretención:** Posretention adjustment.

**Al:** Axio lingual.

**Alag:** Axio labiogingival.

**Alambre:** Wire.

- ~ **coaxial, trenzado:** Coaxial wire.
- ~ **coaxial, trenzado:** Multi-strand wires.
- ~ **de aleación de CrCo:** Cobalt chromium alloy wire.
- ~ **de aleación:** Alloy wire.
- ~ **de arco:** Arch wire.
- ~ **de asa de Ivy:** Ivy loop wire.
- ~ **de estabilización:** Stabilizing wire.



- ~ **de espiras abiertas:** Space opening wire.
- ~ **de espiras cerradas:** Space closing wire.
- ~ **de latón:** Brass wire.
- ~ **de ligadura:** ligature wire.
- ~ **de media caña:** Half round wire.
- ~ **diagnóstico:** Diagnostic wire.
- ~ **doble:** Twin wire.
- ~ **forjado:** Wrought wire.
- ~ **ideal:** Ideal arch wire.
- ~ **inicial:** Initial arch wire.
- ~ **labial:** Labial wire.
- ~ **largo, en barras:** Length wire
- ~ **NiTi en rollo:** Low land NiTi wire.
- ~ **ortodóntico:** Orthodontic wire.
- ~ **para ligaduras:** Ligature wires.
- ~ **recto, en barras:** Straight length.
- ~ **redondo trenzado:** Twisted round wires.
- ~ **separador:** Separating wire.
- ~ **trenzado de tres hilos:** Three strand twist wire.
- ~ **trenzado:** Strand twist wire.

**ALC:** AxioLinguocervical.

**Aleación:** Alloy.

- ~ **de metal noble:** Noble alloys.
- ~ **de Niquel titanio:** Nickel Titanium or (NiTi).
- ~ **de metal noble:** High noble alloys.

**Alergia:** Allergy.

**Aleta:** Flange, fin, wing.

- ~ **con forma de cuña:** Wedge shaped tie wing.
- ~ **de perfil bajo:** Low profile tie wing.
- ~ **del bracket para ligadura:** Tie wing.
- ~ **distogingival:** Distogingival tie wing.
- ~ **elevada para antirotación:** Offset wing.



- ~ **graduable:** Adjustable wing.
- ~ **para ligadura antirotación:** Offset tie wing.
- ~ **simple, única:** Single wing.
- ~ **standard:** Standard tie wing.

**Algesia:** Algesia.

**Alginato:** Alginate.

**Algodón:** Cotton.

- ~ **laminado:** Wadding.

**Alicate, pinza:** Plier.

- ~ **para doblar arcos:** Arch bending plier.
- ~ **para sostener bandas:** Arch Holding pliers.
- ~ **plano, pinza plana:** Flat plier.

**Aliento:** Breath.

- ~ **corto:** Shortness of breath.
- ~ **de plomo:** Lead breath.
- ~ **difícil:** Difficult breath.
- ~ **fétido:** Bad breath, fetid breath.
- ~ **hepático:** Liver breath.

**Alineación anómala, mala:** Anomalous alignment.

**Alineamiento:** Alignment.

**Alinear:** Align, collimate.

**Alisado:** Planing.

- ~ **radicular:** Root Planing.

**Almohadilla:** Pad.

- ~ **cervical:** Cervical pad.
- ~ **de la frente para AEO:** Forehead pad.
- ~ **para cuello:** Neck pad.
- ~ **para gancho:** Hook cushion.

**ALO:** Axilinguooclusal.

**Alometría:** Allometry.

**Altura:** Height.

- ~ **alveolar:** Alveolar height.
- ~ **cuspidéa:** Cusp height.



~ **de la rama mandibular:** Height of mandibular ramus.

~ **de mordida:** Height of bite.

~ **del paladar:** Height of palate.

~ **facial:** Facial height.

**Alveolo dental:** Alveolar socket, alveolus.

**Amelo:** Amelo.

**Ameloblastoma:** Ameloblastoma.

**Amelodentinario:** Amelodentinal.

**Amelogénesis:** Amelogénesis.

~ **imperfecta:** Imperfect amelogénesis.

**Amelogénico:** Amelogenic.

**Amígdala:** Amygdala, tonsil.

**Amigdalitis:** Tonsillitis.

**Amputación pulpar:** Pulpectomy, pulp amputation.

**Analgesia:** Analgesia.

**Analgésico:** Analgesic.

**Análisis:** Analysis.

~ **cefalométrico:** Cephalometric analysis.

~ **de Bolton:** Bolton analysis.

~ **de Downs:** Downs analysis.

**Análogo:** Analog, analogue.

**Anamnesis:** Anamnesis.

**Ancho:** Breadth, width, span.

~ **bicanino:** Bicanine breadth.

~ **bicigomático:** Bizygomatic breadth.

~ **bigonial:** Bigonial breadth.

~ **binolar:** Bimolar breadth.

~ **craneal:** Cranial breadth.

~ **de la rama mandibular:** Breadth of mandibular ramus.

~ **del arco:** Arch wire breadth.

~ **del paladar:** Breadth of palate.



~ **maxiloalveolar:** Maxilloalveolar breadth.

~ **mesofacial:** Mid facial breadth.

**Anchura del diente:** Tooth width.

**Ancla:** Anchor.

**Anclaje:** Anchorage.

~ **cervical:** Cervical anchorage.

~ **compuesto:** Compound anchorage.

~ **cranial:** Cranial anchorage.

~ **de precisión (ataché):** Precision attachment.

~ **estacionario:** Stationary anchorage.

~ **extrabucal:** Extraoral anchorage.

~ **extramaxilar:** Extramaxillary anchorage.

~ **extraoral:** Extraoral anchorage, headgear, night brace.

~ **intramaxilar:** Intramaxillary anchorage.

~ **intraoral:** Intraoral anchorage.

~ **molar:** Molar anchorage.

~ **múltiple:** Múltiple anchorage.

~ **occipital:** Occipital anchorage.

~ **recíproco:** Reciprocal anchorage.

~ **reforzado:** Reinforced anchorage.

~ **simple:** Simple anchorage.

~ **urgente:** Burning anchorage.

**Anestesia:** Anesthesia.

~ **local:** Local anesthesia.

~ **sin inyección:** Needleless anesthesia.

~ **tópica:** DentiPatch.

**Anestésico:** Anesthetic.

**Angulación de la corona:** Crown angulation.

**Ángulo:** Angle.

~ **alveolar:** Alveolar angle.

~ **axial:** Axial angle.

~ **biorbitario:** Biorbital angle.





- ~ **bucal:** Buccal angle.
- ~ **cavitario:** Cavity angle.
- ~ **cefálico:** Cephalic angle.
- ~ **cefalométrico:** Cephalometric angle.
- ~ **condíleo:** Condylar angle.
- ~ **de bisel:** Bevel angle.
- ~ **de la boca:** Angle of mouth.
- ~ **de torsión:** Angle of twist.
- ~ **estético (dientes anteriores):** Aesthetic bends
- ~ **facial:** Facial angle.
- ~ **gonial:** Gonial Angle.
- ~ **gonial:** Gonial angle.
- ~ **incisal:** Incisal angle.
- ~ **Ji:** Chi angle.
- ~ **labial:** Labial angle.
- ~ **lingual:** Lingual angle.

**Anodoncia:** Anodontia.

**Anomalía:** Anomaly.

**Anormal:** Abnormal.

**Anormalidad:** Abnormality.

**Anquilosis:** Ankylosis.

- ~ **dental:** Dental ankylosis.
- ~ **temporomandibular:** TMJ ankylosis.

**Ansa de Steiner:** Steiner wedge.

**Ansa o bucle en ojo de cerradura:** Keyhole loop.

**Antagonista:** Antagonist.

**Antegonial:** Antegonial.

**Anteroposterior:** Anteriposterior.

**Antiséptico:** Antiseptic.

**Antropología:** Anthropology.

**Antropólogo:** Anthropologist.

**Aparato:** Apparatus, appliance, gear, device.

- ~ **activador:** Activator appliance.



- ~ **cefálico, casco:** Headgear.
- ~ **cervical:** Cervical gear.
- ~ **corrector de la deglución visceral:** Visceral deglusion appliance.
- ~ **corrector de la succión del pulgar:** Thumb-sucking appliance.
- ~ **corrector de malos hábitos:** Habit-breaking appliance.
- ~ **corrector del empuje lingual:** Tongue-thrust appliance.
- ~ **corrector del hábito labial:** Lip habit appliance.
- ~ **de alambre doble:** Twin wire appliance.
- ~ **de alambre redondo liviano:** Light round wire appliance.
- ~ **de arco en cinta:** Ribbon arch appliance.
- ~ **de contención de Angle:** Angle splint.
- ~ **de expansion palatina:** Palatal expansion appliance.
- ~ **de fijación:** Attachment appliance.
- ~ **de gato:** Jackscrew appliance.
- ~ **de perno y tubo:** Pin and tube appliance.
- ~ **de placa activa:** Active plate appliance.
- ~ **de placa de expansión:** Expansion plate appliance.
- ~ **de placa dividida:** Split plate appliance.
- ~ **de saltar la mordida:** Jumping the bite appliance.
- ~ **de tracción con módulos de seguridad:** Breakaway traction device.
- ~ **de tracción desmontables:** Breakaway traction device.



- ~ **en forma de rastrillo para paja:** Hay rake appliance.
- ~ **extrabucal:** Extraoral appliance.
- ~ **fijo:** Fixed appliance.
- ~ **funcional de avance mandibular:** Activator.
- ~ **lateral u oblicuo:** Edgewise appliance.
- ~ **masticatorio:** Masticatory appliance.
- ~ **monobloque:** Monoblock, functional activator.
- ~ **multibanda:** Multiband appliance.
- ~ **multifase:** Multiphase appliance.
- ~ **permanente:** Permanent appliance.
- ~ **regulador:** Regulating appliance.
- ~ **removible:** Removable appliance.
- ~ **retenedor de espacio:** Space retaining appliance.
- ~ **retenedor:** Retaining appliance.
- ~ **terapéutico:** Therapeutic appliance.

**Apatita:** Apatite.

**Apical:** Apical.

**Ápice:** Apex.

- ~ **radicular:** Root apex.

**Apiñamiento de dientes:** Crowding of teeth, packing of teeth.

**Apiñamiento dental:** Crowding, overcrowding.

**Aplicación de fluor:** Application of fluoride.

**Apnea:** Apnea.

- ~ **nocturna:** Sleep Apnea.

**Apófisis:** Apophysis, process.

- ~ **alveolar:** Alveolar process.
- ~ **condiloide:** Condylloid process.
- ~ **dental:** Dental process.
- ~ **espinosa:** Spinous process.
- ~ **pterigoidéo:** Pterygoid processes.



~ **zigomático:** Zygomatic process.

**Aposición:** Aposition.

**Arcada:** Arcade.

~ **dental:** Dental Arch.

~ **permanente:** Permanent arch.

~ **temporaria:** Deciduous arch.

**Arco:** Arch, arc.

~ **bajo:** Stepdown arch.

~ **basal (óseo):** Basal Arch.

~ **cinta:** Ribbon arch.

~ **continuo:** Continuous arch wire.

~ **de alambre cuadrado:** Square arch wire.

~ **de alambre dorado:** Golden colored arch wire.

~ **de alambre rectangular:** Rectangular arch wire.

~ **de alambre redondo:** Round arch wire.

~ **de alambre:** Arch Wire.

~ **de canto:** Edgewise arch wire.

~ **de cinta:** Ribbon arch.

~ **de curva reversa:** Reverse curve arch wire.

~ **de desvío:** Bypass arch.

~ **de estabilización:** Stabilization arch.

~ **de latón con postes:** Brass posted arch wire.

~ **de mantenimiento:** Space maintenance, holding arch.

~ **de retracción con bucle:** Looped retraction arch wire.

~ **de trabajo:** Working wire.

~ **dentario en U:** U-shaped arch.

~ **dentario:** Dental arch.

~ **desdentado:** Edentulous arch, toothless.

~ **en cinta, en banda:** Ribbon arch appliance.

~ **extraoral:** Facebow, extraoral arch.



- ~ **extroral con cubierta plástica:** Plastic coated facebow.
- ~ **facial de Asher Lasher:** Asher Lasher facebow.
- ~ **facial de seguridad:** Safety facebow.
- ~ **facial:** Face bow.
- ~ **flexible de baja rigidez:** Low flexural stiffness wire.
- ~ **grande, amplio:** Large arch.
- ~ **gemelo:** Twin arch.
- ~ **interno del arco facial:** Inner arch.
- ~ **labial:** Labial arch, bow.
- ~ **lingual fijo:** Fixed lingual arch.
- ~ **lingual:** Lingual arch.
- ~ **mediano:** Medium arch.
- ~ **nivelador:** Leveling wire.
- ~ **palatino en forma de W:** Quadrihelix arch, porter arch.
- ~ **preformado:** Arch Wire.
- ~ **preformado:** Preformed arch wire.
- ~ **Quadrihelix:** Quadrihelix arch, porter arch. W arch.
- ~ **rectangular:** Rectangular arch.
- ~ **recto:** Straight wire.
- ~ **seccional:** Sectional arch wire, segmental arch wire.
- ~ **utilitario:** Utility arch.

**Área interproximal:** Interproximal area.

**Arista, borde:** Edge.

**Armazón:** Frame, frame work.

**Arnés o apoyo empleado en fuerzas extraorales:**  
Headcap.

**ARS:** *Air rotor stripping.*

**Articulación:** Join.



- ~ **de visagra:** Hinge joint.
- ~ **témpor mandibular:** Temporomandibular joint.

**Articular:** Articulate.

**Articulador:** Articulator.

**Artritis:** Arthritis.

**Asentador:** Seater.

- ~ **de bandas:** Band seater.

**Asepsia:** Asepsis.

**Asimetría facial:** Facial asymmetry.

**Asimétrico:** Asymmetrical.

**Asistente dental, auxiliar:** Dental aide, dental assistant.

**Asistente de tomografía computalizada:**

Computerassisted tomography (CATScan).

**Aspiración:** Aspiration.

**ATM:** Temporomandibular joint, T.M.J.

**Atrición:** Attrition.

**Autoclave:** Autoclave.

**Auxiliares de arco de acero:** Arch wire auxiliaries

**Axial:** Axial.

**Axiversión:** Tipping, axiversion.

## B

JD COLQUE



**Baja velocidad:** Low speed.

**Banda:** Band.

- ~ **con canto reforzado:** Edge hardness band.
- ~ **con grabado interior:** Etched interior band.
- ~ **de anclaje:** Anchor band.
- ~ **de cierre total:** All closing band.



- ~ **lisa:** Plain band.
- ~ **metálica:** Band.
- ~ **presoldada:** Prewelded band.
- ~ **sin tubo presoldado:** Plain band.

**Baño de ácido:** Acid bath.

**Barra:** Bar.

- ~ **de arco:** Arch bar.
- ~ **de conexión:** Connecting bar.
- ~ **de mesoestructura:** Mesostructure bar.
- ~ **en T:** T bar.
- ~ **palatina compuesta:** Compound palatinal arch
- ~ **palatina con omega distal:** Distal omega-loop palatal arch bar.
- ~ **palatina con omega mesial:** Mesial omega-loop palatal arch bar.
- ~ **palatina, transpalatina:** Palatal arch bar.
- ~ **palatina:** Palatal Bar, maxillary lingual appliance, transpalatal.
- ~ **supragingival interconectada:** Ramus frame.
- ~ **transpalatina:** Palatal bar, transpalatal bar.

**Barrera lingual:** Crib, tongue crib.

**Base:** Base.

- ~ **apical:** Apical base.
- ~ **con rotación:** Offset base.
- ~ **craneal:** Cranial base.
- ~ **de metal:** Base metal.
- ~ **de restauración:** Filling base.

**Basión:** Basion.

**Bastón de acero porta ligaduras elásticas:** Steel cane.

**Bicúspides:** Bicuspid.

**Bifurcación radicular:** Root bifurcation.

**Biomecánica:** Biomechanics.



~ **dental:** Dental biomechanics.

**Bionator:** Bionator.

**Biopsia:** Biopsy.

**Bloc de mezcla, bloc de hojas parafinadas:** Mixing pad

**Bloque:** Block

~ **de mordida:** Biteblock.

~ **oclusal:** Bite block.

**Boca:** Mouth.

**Bolsa:** Bursa, pocket.

~ **gingival:** Gingival pocket

~ **periodontal:** Perio pocket, periodontal pocket.

**Borde de mordida:** Biting edge.

**Botón:** Button.

~ **de cerámica adhesivo:** Ceramic bondable button.

~ **lingual de base curva:** Curved base lingual button.

~ **lingual de base plana:** Flat base lingual button.

~ **lingual:** Lingual button.

**Bóveda palatina:** Fornix.

**Bracket:** Braces, orthodontic appliance, bracket.

~ **gemelar:** Twin system.

~ **para soldar:** Weldable bracket.

~ **adheridos:** Bonded Brackets, glued brackets.

~ **cerámico:** Ceramic bracket.

~ **con torque integrado:** Pretorqued bracket.

~ **de alambre doble:** Twin-wire bracket.

~ **de arco en cinta:** Ribbon arch bracket.

~ **dorado:** Golden bracket.

~ **estético, transparente:** Invisible brace.

~ **invisibles:** Invisible brace.

~ **lateral u oblicuo:** Edgewise bracket.





- ~ **linguales:** Lingual appliances.
- ~ **plástico:** Plastic bracket.
- ~ **preajustados:** Preangulated bracket.

**Braqui:** Brachy.

**Braquicefálio:** Brachycephalia.

**Braquicefalismo:** Brachycephalism.

**Braquicéfalo:** Brachycephalic, hypodivergent.

**Braquifacial:** Brachyfacial, euryprosopic.

**Braquiocefálico:** Brachyocephalico.

**Brazo:** Arm.

**Bruxismo:** Bruxism.

- ~ **céntrico:** Centric bruxism, clenching.
- ~ **exéntrico:** Exentric bruxism.

**Bruxomanía:** Bruxomania.

**Bucal, yugal:** Buccal.

**Bucle:** Loop.

- ~ **abierto:** Open loop.
- ~ **cerrado:** Closed loop.
- ~ **cervical:** Cervical loop.
- ~ **de abertura, expansión:** Opening loop.
- ~ **en forma de omega:** Omega loop.
- ~ **en forma de T:** T loop.
- ~ **pasivo:** Passive loop.
- ~ **reverso:** Reverse loop.
- ~ **vertical:** Vertical loop.

**Bucolingual:** Faciolingual.

**Buconversion:** Buccoversion.



# C

JD COLQUE



**Cabeza:** Head.

- ~ **alargada:** Elongated head dolcio.
- ~ **alta:** High head.
- ~ **corta:** Short head, brachy.
- ~ **de arco bajo:** Low arch head.
- ~ **del cóndilo:** Condilar head.

**Cadena elastomérica:** Chain, orthodontic chain, tiewire.

**Caja lingual:** Lingual sheath.

**Caja para retenedores:** Retainer case.

**Calcetín lingual:** Lingual sheaths.

**Cálculo dental.** Calculus.

- ~ **subgingival:** Subgingival calculus.
- ~ **supragingival:** Upperingival calculus

**Calibrador:** Gauge.

- ~ **de Boley:** Boley`s gauge.
- ~ **de mordida:** Bite gauge.
- ~ **medidor de espacio:** Space measuring gauge.

**Cálido:** Warm.

**Cámara intraoral:** Intraoral camera.

**Cámara pulpar:** Pulp Chamber.

**Canal, conducto:** Canal.

**Canino:** Canine, unicuspide, cuspid teeth.

**Cañas con ligaduras de colores, bastones:** Colored canes.

**Cápsulas de ácido:** Etching tips.

**Cara:** Face, aspect.

**Cariado:** Carius.



**Caries:** Caries, tooth decay, cavity.

- ~ **de biberón:** Nursing bottle caries.
- ~ **rampante:** Rampant caries.

**Carilla de cerámica o composite:** Laminate Veneer.

**Casa dental, tienda dental:** Dental depot.

**Casquete ortopédico craneocervical:** Headgear.

- ~ **de tracción alta:** High pull cap.
- ~ **de tracción cervical:** Cervical pull headgear.
- ~ **de tracción corta:** High pull short.
- ~ **extraoral:** Extra-oral headgear.

**Caudal:** Caudate.

**Cavidad:** Cavity.

- ~ **alveolar:** Alveolar cavity.
- ~ **bucal:** Oral cavity.
- ~ **oral:** Oral cavity.

**Cecear:** Lisp.

**Cefalograma:** Cephalogram.

**Cefalometría:** Cephalometric, landmarks.

- ~ **computalizada:** Computerized cephalometrics.

**Cefalostato:** Cephalostat, cephalometer.

**Cementado de bandas:** Banding.

**Cemento:** Cement.

- ~ **de fosfato de Zinc:** Zinc phosphate band cement.
- ~ **ionómero vítreo para bandas:** Glass ionomer band cement.
- ~ **para bandas:** Band cement.
- ~ **dentario:** Cementum.

**Cementoblasto:** Cementoblast.

**Cementocito:** Cementocyte.

**Cementoclasia:** Cementoclasia

**Cementoclasto:** Cementoclast.

**Cementogénesis:** Cementogenesis.



**Cementoide:** Cementoid.

**Centro:** Center.

~ **de calcificación:** Center of calcification.

~ **de resistencia:** Center of resistance.

~ **de rotación:** Center of rotation.

**Cepillado dental:** Toothbrushing.

**Cepillo, pincel:** Brush.

**Cepillo de dientes:** Toohbrush.

~ **eléctrico:** Electric toohbrush.

~ **interproximal:** Interproximal toohbrush.

~ **mecánico:** Mechanical toohbrush.

~ **multipenacho:** Multituft toohbrush.

**Cera:** Wax.

~ **de mordida:** Bite wax.

~ **protectora:** Relief wax.

**Cerámica:** Ceramic.

**Cerda:** Bristle.

**Chasquido:** Claqueo, clicking.

**Chequeo de mordida:** Bite check.

**Chicle:** Chewing gum.

**Chorro de aire:** Air jet.

**Cierre:** Closing, closure.

~ **de espacio:** Space closure.

~ **de mordida:** Bite closing.

~ **incisal:** Incisal lock.

~ **oclusal:** Nostril lock.

~ **recíproco:** Reciprocal space closure.

**Cinética:** Kinematics.

**Cingulum:** Cingulum.

**Cinta abrasiva:** Abrasive strips.

Cita, consulta: Appointment.

**Clasificación de Angle:** Angle's Classification of malocclusion.



- Clasificación de Kennedy:** Kennedy system.
- Clasp de Adams:** Adams clasp.
- Clínico:** Clinicians.
- Coágulo:** Blood clot, clot.
- Cobre:** Copper.
- Coefficiente de fricción:** Coefficient of friction.
- Cojinete para el cuello:** Neck pad.
- Colado:** Casting.
- Colegio de odontólogos:** Dental maintenance organization.
- Colgajo de tejido blando:** Pedicle soft tissue.
- Colmillo:** Canine, unicuspid, cuspid teeth, eyetooth.
- Colutorio:** Colutory, mouthwash.
- Comer:** Eat.
- Comite, asociación de certificación:** Board Certification.
- Compacto:** Solid.
- Compás:** Calipers.
- Compensación, offset:** Offset.
- Complejo dentofacial:** Dentofacial complex.
- Completamente desdentado:** Fully edentulous.
- Composite:** Composite resin.
- ~ **de micropartículas:** Microfills composites.
  - ~ **híbridos:** Hybrids composites.
- Comusira:** Commisure.
- Con agenesia dentaria:** Hypodontia.
- Con información de torque:** Pretorqued.
- Con patron hiperdivergente:** High angle.
- Concavidad:** Concavity.
- ~ **facial:** Facial concavity.
  - ~ **radicular proximal:** Proximal root concavity.
- Cóncavo:** Concave.
- Cóndilo:** Condyle.



**Condilolisis:** Condylolysis.

**Conducto radicular:** Root canal, pulp canal.

**Conductoterapia:** Root canal therapy.

**Conector:** Connector.

**Configuración facila:** Facial form.

**Consulta dental:** Consultation.

~ **para registro:** Records appointment.

**Consultorio dental:** Operatory, dental clinic.

**Contacto céntrico:** Centric contact.

**Contacto del implante:** Implant contact.

**Contaminación cruzada:** Cross contamination.

**Contaminación directa:** Direct contamination.

**Contra ángulo:** Anglepiece.

**Control:** Control.

~ **de infección:** Infection Control.

~ **total:** Full control.

**Convexidad facial:** Facial convexity.

**Corrección del ángulo dental:** Uprighting.

**Corona:** Crown, cap, veneer.

~ **anatómica:** Anatomical crown.

~ **clínica:** Clinical crown.

~ **completa:** Full crown, complete crown.

~ **de acero inoxidable:** Stainless steel crown.

~ **de acero:** Steel crown.

~ **de acrílico:** Acrylic Veneer.

~ **de porcelana:** Porcelain crown.

~ **estética:** Colored crowns.

~ **funda:** Full crown, complete crown, jacket crown.

~ **jacket:** Jacket crown.

~ **libre de metal:** Free metal crown.

~ **parcial:** Partial crown.

~ **temporaria:** Temporary crown.



**Correa de seguridad (máscara facial):** Safety Strap.

**Corrosión pasiva:** Passivation.

**Corrosión:** Corrosion.

**Cortador:** Cutter.

~ **de alambre fino:** Fine wire cutter.

~ **de alambre grueso:** Hard wire cutter.

~ **de ligaduras:** Ligation cutter.

**Corte sagital:** Sagittal split.

**Cr Co Mb:** Chrome Cobalt Molybdenum.

**Cráneo:** Cranium, skull

~ **acrocefálico:** Acrocephalic skull.

~ **alargado:** Elongated skull.

**Craneometría:** Craniometry.

**Crecimiento:** Growth.

~ **acelerado:** Accelerated growth.

~ **condilar:** Condylar growth.

~ **facial:** Facial growth.

~ **mandibular:** Jaw growth.

**Crepitación:** Crepitus.

**Cresta:** Ridge.

~ **alveolar:** Ridge Crest.

**Cristal de safiro simple:** Single Crystal Sapphire.

**Cronograma de paga:** Fee schedule.

**Cuadrante:** Quadrant.

**Cuadro de referencia:** Reference frame.

**Cubeta dental:** Impression tray.

**Cuello:** Cervix, neck.

**Cuerpo:** Body.

**Cuidado:** Care.

~ **de la salud oral:** Oral health care.

~ **dental:** Dental care.

**Cuñas de rotación elásticas:** Elastomeric rotation wedges.



**Curar:** Heal, cure.

**Cureta:** Curette, scaler.

**Curva:** Curve.

~ **de Spee:** Curve of Spee.

**Curvo:** Curved.

**Cúspide dental:** Dental cusp.

## D

JD COLQUE



**D.D.S.:** *Doctor in dental service.* Dentista.

**Daño oral:** Oral injury

**Debris:** Restos.

**Decalcificado:** Decalcified.

**Decalcificar:** Decalcify.

**Declive dental:** Dental tilt.

**Dedrito, resto:** Debris.

**Deficiencia:** Deficiency.

~ **de espacio global:** Overall space deficiency.

~ **en la longitud del arco:** Arch length deficiency.

**Deformación:** Deformation.

~ **compresiva:** Compressive deformation.

~ **dentofacial:** Dentofacial Deformity.

~ **normal:** Normal Deformation.

**Deglución:** Deglutition.

**Deglutir:** Swallowing.

**Dehiscencia:** Dehiscence.

**Demineralizador de esmalte:** Tooth conditioner.

**Dentado:** Dentate, toothed.





**Dentadura:** Denture.

- ~ **artificial:** Artificial denture.
- ~ **completa:** Complete denture, full denture.
- ~ **natural:** Natural denture.
- ~ **parcial fija:** Fixed partial denture.
- ~ **parcial no removible:** Non-removable partial denture.
- ~ **parcial:** Partial Denture.
- ~ **revestida:** Overdenture, overlay denture.
- ~ **sobredentadura:** Overlay denture
- ~ **telescópica:** Telescopic denture.

**Dentición:** Dentition, teething.

- ~ **adolescente:** Adolescent Dentition.
- ~ **artificial:** Artificial dentition.
- ~ **de transición:** Transitional dentition.
- ~ **decidua:** Deciduous dentition.
- ~ **demorada:** Delayed dentition.
- ~ **difiodonte:** Diphyodont dentition.
- ~ **heterodonte:** Heterodont dentition.
- ~ **mixta:** Mixed dentition, adolescent dentition, primary or transitional dentition.
- ~ **natural:** Natural dentition.
- ~ **neonatal:** Neonatal dentition.
- ~ **permanente:** Permanent dentition, adult dentition.
- ~ **precoz:** Precocious dentition.
- ~ **prematura:** Premature dentition.
- ~ **primaria:** Primary dentition, first dentition.
- ~ **retardada:** Retarded dentition.
- ~ **temporaria:** Primary dentition.
- ~ **terminal:** Terminal dentition.
- ~ **transitoria:** Transitional Dentition.

**Dentífrico:** Toothpaste.



**Dentina:** Dentin.

- ~ **adventicia:** Adventitious dentin.
- ~ **calcificada:** Calcified dentin.
- ~ **cariosa residual:** Residual carious dentin.
- ~ **coronaria:** Coronal dentin.
- ~ **de cobertura:** Cover dentin.
- ~ **del desarrollo:** Developmental dentin.
- ~ **esclerótica:** Sclerotic dentin.
- ~ **intertubular:** Intertubular dentin.
- ~ **irregular:** Irregular dentin.
- ~ **opalescente:** Opalescent dentin.
- ~ **primaria:** Primary dentin.
- ~ **secundaria:** Secondary dentin.
- ~ **trasparente:** Transparent dentin.

**Dentinario:** Dental.

**Depósito dental, casa dental, tienda dental:** Dental depot.

**Derivación, desvío:** Bypass.

**Desactivación:** Upon total unloading.

**Desarmonías esqueléticas:** Skeletal disharmonies.

**Desarrollo:** Development.

- ~ **imperfecto:** Maldevelopment.

**Descalcificación:** Decalcification.

**Descamación:** Shedding.

**Descementar bandas:** Debanding

**Descementar brackets:** Debonding

**Desdentado:** Edentulous, toothless.

- ~ **parcial:** Partially edentulous.
- ~ **total:** Fully edentulous.

**Desequilibrio:** Imbalance.

- ~ **oclusal:** Occlusal imbalance.

**Desgastar:** Abrade, erode.

**Desgaste:** Grinding, wear.



- ~ **compensatorio:** Compensatory wear.
- ~ **con rotor de aire:** Air rotor stripping.
- ~ **de las superficies dentarias:** Flattening of the teeth surfaces
- ~ **de puntos:** Grinding spot.
- ~ **dental:** Abrasión, attrition, flattening.
- ~ **oclusal:** Occlusal wear
- ~ **proximal:** Reproximating, slenderizing, stripping of teeth.
- ~ **selectivo:** Selectiv grinding.

**Desgrasar:** Degreaser.

**Deshicencia mandibular:** Mandibular dehiscence.

**Desinfección:** Disinfection.

**Desinfectante:** Disinfectant.

**Deslizamiento mecánico:** sliding mechanics

**Desmineralización:** Demineralization, acid Etching.

**Desoclusión:** Disclusion.

**Desoccluir:** Disocclude.

**Desórdenes de la ATM:** Temporomandibular Joint Disorders.

**Desplazamiento:** Excursions, displacement, drifting, drift.

- ~ **con torque:** Torquing displacement.
- ~ **condilar:** Condylar displacement.
- ~ **condilar:** Condylar drift.
- ~ **dentario:** Tooth drift.
- ~ **excéntrico:** Eccentric excursion.
- ~ **mesial:** Mesial drift.
- ~ **ortodóntico:** Orthodontic displacement.
- ~ **rotacional:** Transverse rotation.
- ~ **transversal:** Transverse displacement.

**Desprendimiento:** Dehiscence.

**Desplazar hacia delante:** Forward.



**Destartraje:** Scaling.

**Desvalance, offset:** Offset

**Desviación lateral:** Lateral excursion.

**Desvío:** Bend.

- ~ **buccolingual:** Bucolingual bends, first order bends.
- ~ **de primer orden:** First order bends.
- ~ **en el plano horizontal:** Horizontal bends, first order bends.
- ~ **labiolingual:** Labiolingual bends, first order bends.

**Diagnóstico:** Diagnosis, diagnostic.

- ~ **clínico:** Clinical diagnosis.
- ~ **de laboratorio:** Laboratory diagnosis.
- ~ **diferencial:** Differential diagnosis.
- ~ **final:** Final diagnosis.
- ~ **físico:** Physical diagnosis.
- ~ **oral:** Oral diagnosis.
- ~ **radiográfico:** Radiographic diagnosis.
- ~ **terapéutico:** Therapeutic Diagnosis.

**Diámetro:** Diameter.

**Diastema:** Diastema.

**Diente (*Pieza dental*):** Tooth.

- ~ **cariado:** Carious tooth.
- ~ **de bruja:** Hag tooth.
- ~ **flojo:** Loose tooth.
- ~ **inferior:** Lower tooth.
- ~ **multiradicular:** Multirooted tooth.

**Dientes:** Teeth.

- ~ **espaciados:** Spaced teeth.

**Dificultad para hablar:** Speech impediment.

**Digitalización de imágenes:** Digitization.

**Dimensión vertical:** Vertical dimension.



**Dique:** Dam.

**Diplomado, especialista:** Diplomate.

**Dirección, orientación:** Direction.

~ **mediolateral:** Mediolateral.

~ **mesial:** Mesial drift.

~ **superoinferior:** Superoinferior.

**Disarmonía oclusal:** Occlusal Disharmony

**Disco articular:** Articular disk.

**Discrepancia:** Discrepancy.

~ **de tamaño dental:** Tooth size discrepancy.

~ **esqueletal:** Skeletal discrepancies.

**Diseño:** Design.

~ **de gancho doble:** Doble hook design.

~ **oclusal:** Occlusal design.

**Disfunción:** Dysfunction.

~ **oclusal:** Occlusal dysfunction.

**Disminución de la elasticidad:** Inelastic deformation.

**Displasia:** Dysplasia.

~ **basal:** Basal dysplasia.

**Dispositivo, accesorio, aparato:** Appliance.

~ **corrector:** Corrective appliances.

~ **de Andresen:** Andresen appliance.

~ **de Begg:** Begg appliance.

~ **de Bimler:** Bimler appliance .

~ **de Crozat:** Crozat appliance.

~ **de erupción:** Eruption Appliance.

~ **de Fränkel:** Fränkel appliance.

~ **de Herbs:** Herbst appliance.

~ **de prolongación:** Protraction appliance.

~ **de resorte:** Jumper.

~ **de segmentación palatina:** Palate splitting appliance.

~ **extraoral primario:** Primarily extraoral



appliance.

- ~ **extraoral:** Extraoral appliance.
- ~ **funcional:** Functional appliance.
- ~ **labiolingual:** Labiolingual appliances.
- ~ **lingual:** Lingual appliances.
- ~ **ortodóntico tipo activador removible:** Monobloc.
- ~ **palatino de expansión:** Palate Widening Appliance.
- ~ **programable:** Programmed Appliance.
- ~ **removible:** Removable appliance.

**Distal:** Distal.

**Distalizar:** Distalize.

**Distocclusion:** Distocclusion.

**Distoversion:** Distoversion.

**Distovestibular:** Distobuccal.

**Disturbios metabólicos:** Metabolic disturbances.

**Divergencia:** Divergence.

**Doblez:** Tip, fold.

- ~ **de alambre:** Wire bend.
- ~ **de bloqueo:** Stop bend.
- ~ **de compensación:** Compensating bend, offset bend.
- ~ **de desplazamiento posterior:** Tieback.
- ~ **de Segundo orden:** Second order bend.
- ~ **de tercer orden:** Third order bends.
- ~ **en forma de V:** V bend.
- ~ **hacia gingival:** Tie back bend.
- ~ **para inclinar hacia delante:** Tipforward bend.
- ~ **para inclinar hacia atrás:** Tipback bend.

**Dolicocéfalo:** Dolichocephalic, dolichocephalous.

**Dolicocefálico:** Leptoprosopic, dolichocephalic.

**Dolicocraneal:** Dolichocranial.



**Dolicofacial:** Dolichofacial.

**Dolor:** Ache, pain.

~ **de dientes:** Toothache.

~ **miofacial:** Myofascial pain

**Dolorido, con dolor:** Achy.

**Doloroso:** Painful.

**Drenaje:** Drainage.

**Dulce:** Sweet.

## E

JD COLQUE



**Edad:** Age.

~ **de desarrollo:** Development age.

~ **ósea:** Bone age.

**Edéntulo:** Edentulous.

~ **parcial:** Partially edentulous.

**Efecto de memoria de forma:** Shape memory effect.

**Eje:** Axis.

~ **de inserción:** Crown movement.

~ **de rotación:** Axis of rotation.

~ **longitudinal de rotación:** Longaxis rotation.

**Elástico:** Rubber band, elastic.

~ **de tracción intermaxilar:** Intermaxillary elastic traction.

~ **intraoral:** Intraoral elastic.

**Elastómero:** Elastomer.

**Elástico pesado:** Heavy elastic.

**Elevadores:** Elevators.



**Eliminación de manchas:** Stain removal.

**Embandado:** Banding.

**Eminencia articular:** Articular eminence.

**Empujador:** Pusher.

~ **de bandas:** Band pusher.

**En tres dimensiones:** Three-Dimensional.

**Encía:** Gingiva, gingivae.

~ **adherida:** Attached Gingiva.

~ **queratinizada:** Keratinized Gingiva.

~ **sangrante:** Bleeding gums.

**Enderezamiento de dientes:** Straightening of teeth.

**Energía térmica:** Thermal Energy.

**Enfermedad periodontal:** Periodontal disease, periodontitis, gum disease.

**Enfriado por aire:** Air cooled.

**Engranaje:** Interlocking.

**Enjuagar:** Rinse.

**Enjuague bucal:** Mouthwash.

**Ensanchamiento de arcos dentales:** Widen ot dental arches.

**Entrecruzamiento:** Horizontal overlap, horizontal overbite, overjut, overjet.

~ **lingual del arco inferior:** Telescoping bite.

~ **reverso:** Reverse horizontal overlap.

**Eorodoncia:** aerodontics.

**Epitelio queratinizada:** Keratinized epithelium.

**Epitelio:** Epithelium.

**Equipamiento dental:** Armamentarium.

**Equipo de autoclave:** Autoclave equipment.

**Equipo multidisciplinario:** Multi-skilled team.

**Erupción:** Eruption.

~ **activa:** Active eruption.

~ **continua:** Continuous eruption.





- ~ **demorada:** Delayed eruption.
- ~ **detenida:** Arrested eruption.
- ~ **dental:** Dental eruption, erupt, tooth eruption.
- ~ **ectópica:** Ectopic eruption.

**Escotadura:** Notch.

- ~ **antegonial:** Antegonial notch.
- ~ **facial:** Antegonial notch.

**Escupir:** Spit.

**Esmalte:** Enamel.

- ~ **aprismático:** Aprismatic enamel.
- ~ **blanco:** White enamel.
- ~ **cerámico:** Ceramic enamel.
- ~ **cervical:** Cervical enamel.
- ~ **dental:** Dental enamel.
- ~ **enano:** Dwarfed enamel.
- ~ **hipoplásico:** Hypoplastic enamel, ptted enamel.
- ~ **opaco:** Opaque enamel.
- ~ **veteado:** Mottled enamel.

**Espacio:** Space.

- ~ **completo:** Overall space.
- ~ **de Nance:** Nance's leeway space.
- ~ **disponible en la arcada:** Leeway space.
- ~ **Espacio interdental:** Interdental spacing.
- ~ **interdentario:** Interdental space.
- ~ **interoclusal libre:** Freeway space, interocclusal clearance.
- ~ **interoclusal:** Interocclusal space.
- ~ **interproximal:** Interproximal space.
- ~ **intramedular:** Intramedullary space.
- ~ **libre de segundo orden:** Second order clearance.
- ~ **libre de tercer orden:** Thirdorder clearance.
- ~ **oclusal:** Occlusal space.



- ~ **perdido:** Space loss.
- ~ **proximal:** Proximal space, proximate space.
- ~ **recobrado:** Space regainer.

**Espátula:** Spatula

- ~ **esterilizable:** Sterilizable spatula

**Especialidades odontológicas:** Dentistry specialities.

**Especialista:** Board Certified, board Diplomate, specialist.

**Espejo:** Mirrors

- ~ **bucal descartable:** Disposable mouth mirror.
- ~ **para fotografías:** Photo mirrors

**Espina nasal:** Nasal spine.

- ~ **anterior:** Anterior nasal spine.
- ~ **posterior:** Posterior nasal spine.

**Esqueleto craneofacial:** Craniofacial skeleton.

**Estabilidad:** Stability.

- ~ **oclusal:** Occlusal stability.

**Estante para Pinza, alicates:** Plier rack.

**Estática dental:** Esthetics.

**Esterilización:** Sterilization.

- ~ **con calor:** Heat sterilization.
- ~ **con rayos gamma:** Gamma rays sterilization.

**Estéticamente agradable:** Aesthetically pleasing.

**Estiramiento:** Activación, stretching.

**Estomatognático:** Stomatognathic.

**Estomatología:** Stomatology.

**Estomatólogo:** Stomatologist.

**Estonion:** Stomion.

**Etapas de patito feo:** Ugly duckling stage.

**Evaluación:** Evaluate.

**Excepción:** Exclusion.

**Exfoliar:** Exfoliate.

**Exodoncia:** Extraction.

**Expansión:** Expansion.



- ~ **del arco:** Arch expansion
- ~ **maxilar lenta:** Slow maxillary expansion.
- ~ **maxilar rápida:** Rapid maxillary expansion, R.M.E.
- ~ **maxilar:** Maxillary expansion.
- ~ **palatal rápida:** Rapid palatal expansion, R.P.E.
- ~ **palatina:** Palatal expansion.

**Expansor:** Expander.

- ~ **palatino rápido:** Rapid palatal expander.
- ~ **palatino:** Palatal expander.

**Explorador:** Explorer.

**Extracción dental:** Exodontia.

- ~ **selectiva:** Serial extraction, selected extraction.
- ~ **seriada:** Serial Extraction.

**Extractor:** Remover.

- ~ **de bandas:** Band remover.
- ~ **de brackets de adhesión directa:** Direct bond bracket remover.
- ~ **de elementos de adhesión directa:** Direct bond attachment remover.

**Extraoral:** Extraoral.

**Extrusión, expulsión:** Extrusion, dumping.

## F

JD COLQUE



**Facial:** Facial.

**Faciolingual:** Faciolingual.

**Falla de adhesión, descementado:** Bond failure.



**Fase de nivelamiento:** Leveling phase.

**Fenestración:** Fenestration.

**Férula:** Splint.

- ~ **bucal:** Buccal splint.
- ~ **de acrílico:** Acrylic resin biteguard splint.
- ~ **de anclaje:** Anchor splint.
- ~ **de descarga:** Biteblock.
- ~ **en barra:** Cast bar splint.
- ~ **fija:** Fixed splint.
- ~ **interdentaria:** Interdental splint.
- ~ **labial:** Labial splint.
- ~ **lingual:** Lingual splint.
- ~ **oclusal para el tratamiento de problemas de ATM:** Biteblock.
- ~ **oclusal:** Guard, occlusal splint.
- ~ **palatina:** Splint palate.
- ~ **permanente:** Permanent splint.
- ~ **provisional:** Provisional splint.
- ~ **temporaria:** Temporary splint.

**Ferulización:** Immobilization, splinting.

**Fibras periodontales:** Periodontal fibers.

**Fibras transeptales:** Transseptal Fibers.

**Fibrectomía:** Fiberotomy.

**Fibrosis:** Fibrosis.

**Ficha de registro personal:** Treatment card, personal registration card.

**Fijación:** Fixation.

- ~ **quirúrgica:** Surgical fixation.
- ~ **rígida:** Rigid fixation.

**Fijado mediante banda:** Banded.

**Fijo:** Fixed.

**Filtrum:** Filtrum.

**Finalización:** Finishing.



**Fisura:** Fissure.

**Flexible:** Yielding.

**Fluoruro:** Fluoride.

**Fonética:** Phonetics.

**Foramen:** Foramen.

~ **incisivo:** Incisive foramen.

~ **mentoniano:** Mental foramen.

**Forma:** Form, shape.

~ **de la arcada dentaria:** Arch form.

~ **de la cara:** Facial form.

~ **del arco dental:** Archform.

**Formador del sitio de recepción:** Receptor Site Former.

**Fosa, fosita:** Pit, fossa.

~ **central:** Central fossa.

~ **dental:** Tooth fossae.

~ **glenoidea:** Glenoid fossa.

~ **lingual:** Lingual fossa.

~ **triangular:** Triangular fossa.

**Fosfato de Zinc:** Zinc phosphate

**Fosfato tricalcico:** Tricalcium phosphate.

**Fotografía:** Photograph, picture.

~ **de diagnóstico:** Diagnostic photograph.

~ **extraoral:** Extraoral photograph.

**Frenectomía:** Frenectomy.

**Frenillo:** Frenum.

~ **fijado anormalmente:** Abnormally attached frenum.

~ **hipertrofiado:** Hypertrophied frenum.

~ **labial:** Labial frenum, frfenum labiorum.

~ **labial:** Labial frenum.

~ **lingual:** Lingual frenum.

~ **lingual:** Lingual frenum.

**Frenos:** Braces, brackets, orthodontical attecment.



**Frente:** Forehead, brow, frons.

~ **inclinada:** Sloping forehead.

**Fresa:** Bur.

~ **de carburo:** Carbide bur.

~ **de pulir:** Finishing bur.

~ **desbastadora de acrílico:** Acrylic flamed trimmer

~ **flauta para acrílico:** Acrylic fluted bur

~ **para modelar acrílico:** Acrylic modeling bur

**Fricción:** Friction.

~ **baja:** Low friction.

**Frontal:** Frontal.

**Fuerza:** Force.

~ **concentrada:** Concentrated force.

~ **de anclaje:** Anchorage force.

~ **de impacto:** Impact force.

~ **de masticación:** Chewing force.

~ **de mordida:** Biting force.

~ **diferencial:** Differential force.

~ **distribuida:** Distributed force.

~ **extraoral con gancho J:** Jhook headgear.

~ **extraoral de tracción superior:** High pull headgear.

~ **extraoral reversa:** Reverse pull headgear.

~ **extraoral tipo Kloehn:** Kloehn headgear.

~ **extraoral:** Headgear, extraoral force.

~ **fisiológica:** Physiologic force.

~ **fuerte:** Heavy force.

~ **insignificante:** Negligible forces.

~ **intermitente:** Intermittent force.

~ **interrumpida:** Interrupted force.

~ **intraoral:** Intraoral force.

~ **ligera:** Light force.



- ~ **magnética:** Magnetic force.
- ~ **masticatoria:** Biting strength.
- ~ **maxilar:** Maxilaar force.
- ~ **mecánica combinada de tercer orden:**  
Thirdorder mechanical couple.
- ~ **mecánica de igual magnitud:** Mechanical couple.
- ~ **mecánica:** Mechanical work.
- ~ **oclusal:** Occlusal force.
- ~ **ortodóntica continua:** Continuous orthodontic force.
- ~ **ortodóntica:** Orthodontic force.
- ~ **recíproca, mutua:** Reciprocal forces.
- ~ **trituyente:** Crushing strength.

**Función:** Function

**Fundente:** Flux.

## G

JD COLQUE



**Galvanismo:** Galvanism.

**Gancho:** Clasp, hook.

- ~ **abierto:** Split hook.
- ~ **bola:** Post.
- ~ **colado:** Cast clasp.
- ~ **con extremo redondeado:** Rounded ball hook.
- ~ **de Adams:** Adams clasp.
- ~ **de bola para aparato removible:** Ball clasp.
- ~ **de Kobayashi:** Kobayashi hook.



- ~ **de velcro:** Velcro hook.
- ~ **delizantes:** Sliding hook.
- ~ **en flecha:** Arrow clasp, arrow head clasp.
- ~ **intermaxilar:** Intermaxillary clasp.
- ~ **J:** J-Hook.
- ~ **lingual:** Lingual hook.
- ~ **ortodóntico móvil:** Hook crib.
- ~ **para ligaduras posterior:** Tie back hook.
- ~ **pinzable, adjustable con pinza:** Crimpable hook.
- ~ **recto para elástico:** Straight elastic hook.

**Garganta:** Throat.

**Gárgara:** Gargle.

**Gemelo:** Twin.

- ~ **ancho:** Wide twin.
- ~ **estrecho:** Narrow twin.
- ~ **mediano:** Medium twin.

**Genioplastia:** Genioplasty.

**Gingivectomía:** Gingivectomy.

**Gingivitis:** Gum disease, gingival disease, gingivitis.

**Giroversión:** Torsiversion (rotation).

**Gloseptomía:** Glossotomy.

**Gnación:** Gnathion.

**Gnatología:** Gnathology.

**Gnatológico:** Gnathologic.

**Gonión:** Gonion.

**Gorra o casquete de tracción alta:** Highpull cap.

**Grabador de esmalte:** Tooth conditioner.

**Grados:** Degrees.

**Guantes:** Gloves.

- ~ **de goma:** Rubber gloves.
- ~ **de uso dental:** Dental gloves.

**Guía condilar:** Condylar guidance.





**Guia de desarrollo:** Developmental guidance.

**Guiador de ligaduras:** Ligature tucker.

# H

JD COLQUE



**Hábito:** Habit.

- ~ **bucal:** Oral habit.
- ~ **de higiene oral:** Oral hygiene habit.
- ~ **de rechinamiento:** Clamping habit.
- ~ **lingual:** Tongue habit.
- ~ **masticatorio:** Masticatory habit.

**Hacer erupción:** Erupting.

**Halitosis:** Halitosis, bad Breath, foetor, offensive breath.

- ~ **mañanera:** Morning mouth.

**Hendidura:** Cleft.

- ~ **alveolar:** Alveolar cleft.
- ~ **de la mejilla:** Cleft cheek.
- ~ **facial:** Facial cleft.
- ~ **labial:** Cleft lip.
- ~ **lingual:** Cleft lingual.
- ~ **maxilar:** Cleft jaw.
- ~ **palatina:** Cleft palate.

**Herramientas posicionadoras:** Positioner tool.

**Higiene oral:** Oral hygiene.

**Higienista dental:** Dental hygienists.

**Hilo:** Thread.

- ~ **áltamente elástico hueco:** Highly resilient thread hollow.
- ~ **áltamente elástico sólido:** Highly resilient



thread solid.

~ **dental:** Dental floss.

~ **elástico cuadrado:** Square energy thread.

**Hinchazón:** Swelling.

**Hiperbraquicéfalo:** Hyperbrachycephalic.

**Hipercrecimiento:** Overgrowth.

**Hiperdivergencia:** Hyperdivergent.

**Hiperdivergente, angulado:** Hyperdivergent, high angle case.

**Hiperdolicocéfalo:** Hyperdolichocephalic.

**Hiperemia:** Hyperemia.

**Hiperplasia:** Hyperplasia.

~ **condilar:** Condylar hyperplasia.

**Hipertrofia:** Hypertrophy.

~ **gingival:** Gingival hypertrophy.

**Hipodontia:** Hypodontia.

**Hipoplasia:** Hypoplasia.

**Hombro:** Shoulder.

**Honorarios facturados:** Fee charged.

**Honorarios habituales, acostumbrados y**

**razonables:** U.C.R. Usual, customary and reasonable.

**Horquilla del arco facial:** Facebow fork.

**Hueso:** Bone.

~ **alveolar:** Alveolar bone, process.

~ **basal mandibular:** Mandibular basal bone.

~ **basal:** Basal bone.

~ **cartilaginoso:** Cartilage bone.

~ **compacto:** Compact bone.

~ **cortical:** Cortical Bone.

~ **de la mandibular:** Jawbone.

~ **denso:** Dense bone.

~ **esponjoso:** Spongy bone.

~ **malar:** Zygoma. Malar bone.



- ~ **poroso:** Cancellous Bone.
- ~ **sintético:** Synthetic bone.
- ~ **temporales:** Temporal bones.

**Hypodivergent:** Hipodivergencia.

# I

JD COLQUE



**Iatrogénico:** Iatrogenic.

**Identificación:** Identification , ID.

- ~ **del bracket:** Bracket Identification.
- ~ **permanente:** Permanent ID.

**Idiopático:** Idiopathic.

**Imagen:** Image.

- ~ **análoga:** Analogous image.
- ~ **de resonancia magnética:** Magnetic resonance imaging.
- ~ **digital computalizada:** Computerized digital imaging.

**Impactación:** Impaction.

- ~ **de alimentos:** Food impaction.
- ~ **quirúrgica:** Surgical impaction.

**Impacto:** Impingement.

- ~ **bucal:** Buccal impingement.
- ~ **gingival:** Gingival impingement

**Impresión:** Impression.

**Incisal:** Incisal.

**Incisión:** Incision.

**Incisivo:** Incisor.



**Incisivos superiores:** Eyeteeth.

**Inclinación:** Inclination.

- ~ **de la corona:** Crown inclination, tip.
- ~ **dental anterior:** Tipping.
- ~ **incisiva anterior:** Proclination.
- ~ **incisiva normal:** Flared Teeth.
- ~ **mesiodistal:** Dental tip.

**Inclusión, retención:** Impaction, inclusion.

- ~ **dental:** Dental inclusion.

**Incompetencia labial:** Lip incompetence.

**Índice:** Index.

- ~ **cefalico:** Cephalic index.
- ~ **de anomalía:** Irregularity Index.
- ~ **oclusal:** Occlusal index.

**Infección del seno:** Sinus infection.

**Inferior:** Lower, inferior.

- ~ **derecho:** Lower right.
- ~ **izquierdo:** Lower left.

**Inhibición ósea:** Bone inhibit.

**Inmovilización:** Immobilization, fixation.

**Inserción de prueba:** Trial Inserts.

**Instrumento:** Instrument.

- ~ **cortante:** Cutting instrument.
- ~ **de cementado, adhesión:** Bonding instrument.
- ~ **formador de arcos:** Wire forming instrument.
- ~ **para contornear bandas:** Band contouring instrument.
- ~ **para decementación:** Debonding instrument.
- ~ **utilitario:** Utility instrument.

**Insuficiencia velofaríngea:** Velopharyngeal insufficiency.

**Integración fibrosa:** Fibrous integration.

**Intercuspidadación:** Intercuspatation.



**Intercuspídea:** Intercuspal.

**Interdental:** Interdental, interdental.

**Interdigitación:** Interdigitation.

**Interface hueso implante:** Implant Interface.

**Interferencia:** Interference.

~ **lingual:** Tongue Thrust.

~ **oclusal:** Occlusal interference.

**Intermaxilar:** Intermaxillary.

**Interpretación radiográfica:** Subtraction Radiography.

**Interproximal:** Interproximal.

**Intramaxillary:** Intramaxilar.

**Intraoclusión:** Intraocclusion.

**Intraoral:** Intraoral.

**Instrumento para ligar:** Twirl on.

**Intrusión:** Intrusion.

**Ionómero de vidrio:** Glass Ionomer.

**Irrigación:** Irrigation.



**Jeringa:** Syringe

**Juego de impresión:** Impression kit.

**Junta:** Board.



# L

JD COLQUE



**Labial:** Labial, facial.

**Labio:** Lip.

- ~ **Doble:** Double lip.
- ~ **inferior:** Inferior lip, lower lip.
- ~ **leporino:** Cleft lip, harelip.
- ~ **superior:** Superior lip.

**Labiodental:** Labiodental.

**Labiolingual:** Faciolingual.

**Labiopalatino:** Faciolingual.

**Labioversión:** Labioversion.

**Laboratorio dental:** Dental laboratory.

**Lado:** Side.

- ~ **de balanceo:** Balancing side
- ~ **de balanceo:** Balancing side.
- ~ **de trabajo:** Working side

**Lámina dentaria:** Tooth band.

**Laringe:** Larynx

**Lengua:** Tongue.

**Lesión:** Injury.

**Levantamiento de mordida:** Bite raising.

**Levante o plano de mordida:** Biteplane.

**Libre deslizamiento:** Free sliding.

**Ligación:** Ligation.

**Ligadura:** Ligation, tie.

- ~ **con alambre:** Ligation tie wire.
- ~ **cruzada:** Cross ligation.
- ~ **de acero:** Steel ligation.



- ~ **de tracción posterior activa:** Active tieback.
- ~ **de tracción posterior pasiva:** Passive tieback.
- ~ **elástica para brackets:** Ligating module.
- ~ **elástica:** Thread-elastic ligature.
- ~ **entrelazada:** Interlacing ligature.
- ~ **elástica:** A1's, ties.
- ~ **elastomérica:** Elastomeric ligature.
- ~ **gemela:** Twin tie.
- ~ **metálica preformada:** Twist tie.
- ~ **para gancho:** Hook cushion tie.

**Ligamento:** Ligament.

- ~ **periodontal:** Periodontal Ligament.

**Limitación de abertura:** Limitation of opening.

**Límite de deformidad:** Stiffness.

**Limpiador ultrasónico:** Ultrasonic cleaner.

**Limpieza:** Cleaning.

- ~ **de los dientes con hilo dental:** Floss.
- ~ **dental:** Cleaning teeth, prophylaxis.
- ~ **periodontal:** Perio prophy, perio recall, periodontal maintenance.
- ~ **ultrasónica:** Ultrasonic cleaning.

**Línea:** Line.

- ~ **alta del labio:** Lip high line
- ~ **baja del labio:** Lip low line
- ~ **cervical:** Cervical line.
- ~ **de la sonrisa:** Lip line
- ~ **de intercuspidación:** Line of intercuspatation.
- ~ **media de la boca:** Midline.
- ~ **milohiodea:** Mylohyoid ridge, eternal oblique ridge.
- ~ **oblicua externa:** External oblique ridge.
- ~ **trazada en gingival de las aletas de los brackets:** Scribe lines.



**Lingual:** Lingual.

**Linguoversión:** Linguoocclusion, lingualversion.

**Liviano:** Light.

**LL:** *Lower left.*

**Llave:** key.

~ **de torque:** Torquing key.

~ **dental:** Dental key.

**Lóbulo dentario:** Dental lobe.

**Longitud del arco dentario:** Arch length.

**Loseta para mezclar:** Mixing slab.

**LR:** *Lower right.*

**Lugar de crecimiento:** Growth Site.

**Luxaión:** Luxation.

**Luz fotopolimerizable:** Curing light.

**Luz ultravioleta:** UV light.

## M

JD COLQUE



**Macrodoncia:** Macrodontia.

**Mala alineación dentaria:** Malaligned teeth.

**Mala mordida:** Bad bite.

**Mala relación oclusal:** Malrelationships.

**Malposición:** Malposition, malaligned teeth.

~ **clase I:** Class I malocclusion.

~ **clase II:** Class II Malocclusion.

~ **clase III:** Class III Malocclusion.

**Malrelación:** Malrelation.

**Mamelón:** Mamelon.





**Mandíbula:** Mandible, lower jaw.

- ~ **corta:** Short mandible.
- ~ **protruida:** Protruding mandible.
- ~ **retrognática:** Retrognathic mandible.
- ~ **retruida:** Retruded mandible.

**Mandril:** Mandrel.

**Manelón dental:** Dental mamelon.

**Mantenedor:** Maintainer.

- ~ **a rompefuerza:** Broken stress space maintainer.
- ~ **de banda y barra:** Band and bar space maintainer.
- ~ **de banda y gancho:** Band and crib space maintainer.
- ~ **de corona y gancho:** Crown and crib space maintainer.
- ~ **de espacio:** Space maintainer.
- ~ **fijo removable:** Fixed-removable space maintainer.
- ~ **fijo:** Fixed maintainer.
- ~ **flotante:** Cantilever space maintainer.

**Marcas de mordida:** Bitemark.

**Marco gloval de referencia:** Global reference frame.

**Marco o línea local de referencia:** Local reference frame.

**Márgen:** Margin.

- ~ **sobrecontoneado:** Overhanging margin.

**Máscara facial:** Facemask, reversepull, protraction headgear.

- ~ **de protracción:** Facemask, protraction face mask.

**Masticación:** Masticate, mastication.

- ~ **bilateral:** Bilateral mastication.
- ~ **unilateral:** Unilateral mastication.



**Materia alba:** Materia alba.

**Material descartable:** Disposable materials.

**Material:** Material.

~ **para impresión:** Impression material.

**Matriz moldeada:** Molded matrix.

**Maxilar:** Jaw, maxillary, maxilla.

~ **abultado:** Lumpy jaw.

~ **ancho:** Wide jaw.

~ **anormalmente pequeño:** Micrognathia.

~ **fisurado:** Cleft jaw.

~ **grande:** Big jaw.

~ **inferior:** Lower maxillary.

~ **inferior:** Mandible, lower jaw.

~ **superior:** Maxilla, upper jaw, maxillae.

**Mecanoterapia:** Mechanotherapy.

**Medición:** Measurement.

~ **dental:** Tooth measurement.

**Medida, tamaño de la banda:** Band size.

**Medidor de bolsas periodontales:** Chart.

**Mediosagital:** Midsagittal.

**Mejilla:** Cheek

**Membrana periodontal:** Ligament, periodontal membrane.

**Mentón prominente:** Prominent chin.

**Mentón:** Chin.

**Mentonera, soporte de la barbilla para AEO:** Chin cap.

**Mentoplastia:** Genioplasty.

**Mercurio dental:** Mercury.

**Mesial:** Mesial.

**Mesialización:** Drift.

**Mesiodens:** Mesiodens.

**Mesiodistal:** Mesiodistal.



**Mesiooclusión:** Mesioclusion.

**Mesioversión:** Mesioversión.

**Mesiovestibular:** Mesio bucal.

**Mesocefálico:** Mesocephalic.

**Mesognático:** Mesognathic.

**Método:** Method.

~ **de cepillado:** Brushing method.

~ **de limpieza con hilo dental:** flossing method.

**Mialgia:** Myalgia.

**Microdoncia:** Microdontia.

**Micrognatia:** Micrognathia.

**Migración:** Migration.

~ **dental:** Dental migration.

~ **dental fisiológica:** Physiologic tooth migration.

~ **mesial fisiológica:** Physiologic mesial migration.

~ **patológica:** Pathologic tooth migration.

**Miofuncional:** Myofunctional.

**Modelo, molde:** Model, cast, molds.

~ **de diagnóstico:** Diagnostic cast.

~ **de estudio:** Study model.

~ **de trabajo:** Working cast.

~ **de yeso piedra:** Stone model.

~ **dental de yeso:** Dental cast.

~ **gnatostático:** Gnathostatic cast.

~ **maestro:** Master cast.

~ **replica dental:** Dental cast. Cast (dental).

**Módulos de seguridad desmontables:** Breakaway safety modules.

**Molar:** Molar.

~ **de anclaje:** Anchor molar.

~ **de los 12 años:** Twelfth-year molar.

~ **de los 6 años:** Sixth-year molar.



- ~ **permanente:** Permanent molar.
- ~ **retenido:** Impacted molar.
- ~ **supernumerario:** Supernumerary molar.

**Momento:** Moment.

- ~ **de fuerza:** Moment of force.
- ~ **de inclinación:** Bending moment.
- ~ **de torque:** Moment of torque.
- ~ **resultante de fuerzas:** Differential moment.

**Mordedura:** Biting.

- ~ **de labio:** Lip biting.
- ~ **de lengua:** Tongue biting.
- ~ **de mejilla:** Cheek biting.

**Mordida:** Oclusión, bite.

- ~ **abierta esquelética:** Squeletal open bite.
- ~ **abierta infantil:** Infantil open bite.
- ~ **abierta:** Open bite.
- ~ **cerrada:** Closed bite.
- ~ **cruzada en tijera:** Scissors bite.
- ~ **cruzada telescópica:** Telescoping bite.
- ~ **cruzada unilateral:** Isolated dental crossbite.
- ~ **cruzada:** Crossbite, Xbite.
- ~ **doble:** Dual bite.
- ~ **elevada:** Raising bite.
- ~ **en cera:** Wax bite.
- ~ **en tijera:** Scissors bite.
- ~ **profunda:** Sobremordida, closed bite, excessive overbite, deep bite.
- ~ **telescópica:** Telescoping bite.

**Movilidad dentaria excesiva:** Excessive tooth mobility.

**Movimiento:** Movement.

- ~ **activo:** Active movement.
- ~ **bucal:** Bucal movement.
- ~ **corporal:** Bodily movement.



- ~ **dental de Bennen:** Bennen movement .
- ~ **dental de Segundo orden:** Second order movement.
- ~ **dental dental de primer orden:** First order movement.
- ~ **dental dental de segundo orden:** Second order movement.
- ~ **dental dental de tercer orden:** Third order movement.
- ~ **dental dental en masa:** Bodily movement.
- ~ **dental dental no transportable:** Nontranslational tooth movement.
- ~ **dental faciolingual:** First order movement.
- ~ **dental in out:** First order movement.
- ~ **dental labiolingual:** Inout movement.
- ~ **dental radicular labial:** Labial root torque.
- ~ **dental radicular lingual:** Lingual root torque.
  
- ~ **dental radicular:** Root movement.
- ~ **dental:** Dental movement.
- ~ **deslizante:** Gliding movement.
- ~ **distal:** Distal movement.
- ~ **forzado:** Forced movement.
- ~ **labial:** Labial movement.
- ~ **lateral:** Lateral movement.
- ~ **lingual:** Lingal movement.
- ~ **mandibular:** Mandibular movement.
- ~ **maxilar:** jaw movement.
- ~ **pasivo:** Passive movement.
- ~ **protrusivo:** Protrusive movement.
- ~ **retrusivo:** Retrusive movement.
- ~ **rotacional:** Rotacional movement.
- ~ **traslatorio:** Trnaslatory movement.



**Mucoperiostio:** Mucoperiosteum.

**Mucosa alveolar:** Alveolar mucous.

**Mucosa:** Mucosa.

**Muela:** Posterior tooth.

~ **del juicio:** Wisdom tooth.

**Muelle:** Coil spring.

~ de enderezamiento: Uprighting spring.

~ de rotación: Rotating spring.

**Muesca pterigoidéa:** Pterygoid Notch.

**Músculo:** Muscle.

~ **digástrico:** Digastric muscle.

~ **geniogloso:** Genioglossus muscle.

~ **geniohideo:** Geniohyoid muscle.

~ **masetero:** Masseter muscle.

~ **milihiideo:** Mylohyoid muscle.

~ **ptergoideo externo o lateral:** External pterygoid muscles.

~ **ptergoideo externo o lateral:** Lateral pterygoid muscles.

## N

JD COLQUE



**Nariz:** Nose.

**Nasión:** Na, nasion.

**Negatoscopio:** Cephalometric viewer.

**Nervio:** Nerve.

~ **mandibular:** Mandibular nerve.



~ **trigémimo:** Trigeminal nerve.

**Neutroclusión:** Neutroclusion.

**NiTi:** Nickel titanium.

**Notación:** Notation.

~ **de Palmer:** Palmer's notation.

~ **numérica dental:** Numerical notation for teeth.

~ **numérica universal:** Universal numerical notation.

**Nutrición:** Nutrition.

## O

JD COLQUE



**Objetivo visual de tratamiento:** Visual treatment objective (VTO).

**Objeto radiolúcido:** Radiolucent object.

**Objeto radioopaco:** Radiopaque object.

**Obturador (para paladar hendido):** Obturator.

**Ocluir:** Occlude.

**Oclusal, superficie oclusal:** Occlusal

**Oclusión:** Occlusion.

~ **acéntrica:** Acentric occlusion.

~ **atricional:** Attritional occlusion.

~ **balanceada:** Balanced occlusion.

~ **central o céntrica:** Centric occlusion.

~ **coronaria:** Coronary occlusion.

~ **correcta, adecuada:** Proper occlusion.

~ **de mordida cruzada:** Crossbite occlusion.

~ **de reposo, occlusion habitual:** Habitual



- occlusion.
  - ~ **desgastada**: Milled in occlusion.
  - ~ **deslizante**: Gliding occlusion.
  - ~ **distal**: Distal occlusion.
  - ~ **en relación céntrica**: Centric relation occlusion.
  - ~ **excéntrica**: Eccentric occlusion.
  - ~ **fisiológica**: Physiologic occlusion.
  - ~ **functional**: Functional occlusion.
  - ~ **habitual**: Habitual occlusion.
  - ~ **ideal**: Ideal occlusion.
  - ~ **labial**: Labial occlusion.
  - ~ **lateral**: Lateral occlusion.
  - ~ **lingual**: Lingual occlusion.
  - ~ **neutral**: Neutral occlusion.
  - ~ **normal, óptima**: Normal occlusion.
  - ~ **protrusiva**: Protrusive occlusion.
  - ~ **retrusiva**: Retrusive occlusion.
  - ~ **trabada**: Locked occlusion.
  - ~ **traumática**: Traumatic occlusion.
  - ~ **vestibular**: Buccal occlusion.
- Oclusoapical**: Occlusoapical.
- Oclusogingival**: Occlusogingival.
- Odontoblasto**: Odontoblast.
- Odontoclasto**: Odontoclast.
- Odontogénesis**: Odontogenesis.
- Odontología**: Dentistry.
- ~ **ortodóntica, ortodoncia**: Orthodontia.
- Odontólogo**: Dentist.
- ~ **general**: General dentist.
  - ~ **ortodoncista**: Orthodontist.
- Ojal**: Eyelet
- Omega**: Omega, omega-loop
- ~ **posterior**: Posterior omega, omega-loop.





**Oral:** Oral.

**Orientación para paciente:** Patient orientation.

**Ortodoncia:** Orthodontics.

~ **cosmética:** Cosmetic orthodontics.

~ **fija:** Fixed appliance.

~ **limitada a soluciones paleativas:** Cosmetic orthodontics.

~ **preventiva:** Preventive orthodontics.

~ **removible:** Removable orthodontics.

**Ortodoncista:** Orthodontist.

**Ortodóntico:** Orthodontic.

**Ortognático:** Orthognathic.

**Ortognato:** Orthognathous.

**Ortopedia:** Orthopedics, orthopaedics

~ **bucal:** Oral orthopedic.

~ **dentofacial:** Dentofacial orthopedic.

~ **funcional de la mandibular:** Functional jaw orthopedics.

~ **gnatológica:** Gnathologic orthopedics.

**Ortopédico:** Orthopedic.

**Óseo:** Osseous.

**Osificación:** Ossification.

**Osteoblasto:** Osteoblasts.

**Osteoclasia:** Osteoclasia.

**Osteoclasto:** Osteoclasts.

**Ostoblasto:** Osteoblast.



# P

JD COLQUE



**PAB:** *Palatal arch bars.*

**Paciente:** Patient.

- ~ **completamente desdentado:** Fully edentulous patient.
- ~ **femenino:** Female patient.
- ~ **masculino:** Male patient.

**Paladar:** Palate.

- ~ **artificial:** Artificial palate.
- ~ **blando:** Soft palate.
- ~ **duro:** Hard palate.
- ~ **gótico:** Gothic palate.
- ~ **hendido:** Cleft palate.
- ~ **óseo:** Bone palate.
- ~ **premaxilar:** Premaxillary palate.

**Palpación:** Palpation.

**Pantalla:** Screen.

- ~ **bucal:** Screen, oral screen.
- ~ **de intensificación, de refuerzo:** Intensifying screen, rare earth screens.
- ~ **oral:** Oral screen, shield.

**Papila interdental:** Interdental papilia.

**Par de fuerzas iguales u opuestas:** Couple.

**Paralabios, protector labial:** Lip bumper.

- ~ **moldeado:** Molded lip bumper.
- ~ **revestido de nylon:** Nylon coated lip bumper.

**Pasta:** Paste



~ **dental, dentífrico:** Dentifrice, tooth paste.

**Patología:** Pathology.

**Patrón de crecimiento:** Facial pattern.

**Película:** Film.

~ **oclusal:** Occlusal film.

~ **radiográfica simple:** Periapical, pingle film.

**Pérdida ósea:** Bone loss.

**Perfil:** Profile.

~ **bajo:** Low profile.

~ **cóncavo:** Concave profile.

~ **facial estético:** Facial esthetics

~ **recto:** Straight profile.

**Periapical:** P.A., periapical.

**Pericervical:** Pericervical.

**Periodontología:** Perio, periodontics.

**Periforme:** Piriform.

**Periodontal:** Periodontal.

~ **maintenance:** Perio prophy. Perio recall.

~ **ligament:** Ligamento periodontal.

**Periodontitis:** Periodontal disease, periodontitis.

**Permanent dentition:** Permanent Teeth.

**Piel:** Skin.

**Pieza de mano:** Handpiece.

~ **con ángulos:** Contra-angled piece.

~ **de alta velocidad:** Air-powered handpieces, high speed drill.

~ **de baja velocidad:** Slower speed drill.

~ **recta:** Straight handpiece.

**Pieza dental:** Tooth.

~ **anquilosada:** Ankylosed tooth.

~ **anterior:** Anterior teeth, front teeth.

~ **antero superior lingualizado:** Flared lingually.

~ **artificial:** Artificial tooth.



- ~ **bucal:** Buccal tooth.
- ~ **central:** Central teeth
- ~ **congénita:** Connate tooth.
- ~ **cónica:** Conical tooth.
- ~ **cortante:** Cutting tooth.
- ~ **de anclaje:** Abutment tooth, anchor tooth.
- ~ **de bruja:** Hag tooth.
- ~ **de leche:** Baby teeth, milk teeth.
- ~ **de mordida cruzada:** Cross bite tooth.
- ~ **de polímero:** Polymer Tooth.
- ~ **decidua, de leche, temporaria:** Deciduous tooth.
- ~ **del carrillo:** Cheek tooth.
- ~ **devitalizada:** Devital tooth.
- ~ **dilacerada:** Dilacerated tooth.
- ~ **dividida:** Split tooth.
- ~ **en cáscara:** Shell tooth.
- ~ **en malposición:** Malposed tooth.
- ~ **extraída:** Avulsed tooth.
- ~ **fracturada:** Cracked or chipped tooth.
- ~ **fusionado:** Fused tooth.
- ~ **hipersensible:** Hypersensitive tooth.
- ~ **impactada:** Impacted tooth.
- ~ **incluida:** Intrude, embedded tooth.
- ~ **lateral:** Lateral tooth.
- ~ **migratoria:** Wandering tooth.
- ~ **movediza:** Brifting tooth, removable tooth.
- ~ **natal:** Natal tooth.
- ~ **neonatal:** Neonatal tooth.
- ~ **no erupcionada:** Unerupted tooth.
- ~ **permanente:** Permanent tooth, secondary tooth.
- ~ **pigmentada:** Discolored tooth.



- ~ **posterior:** Posterior teeth, back tooth.
- ~ **prematura:** Premature tooth.
- ~ **retenida:** Impacted tooth.
- ~ **rotada:** Rotated tooth.
- ~ **sin caries ni restauraciones:** Virgin teeth.
- ~ **sin pulpa:** Pulpless tooth.
- ~ **sin raiz:** Rootless tooth.
- ~ **sucedánea:** Succedaneous Teeth.
- ~ **sumergida:** Sumerged tooth.
- ~ **supernumeraria:** Supernumerary tooth.
- ~ **temporaria:** Temporal tooth.

**Pilar:** Abutment.

**Pincel:** Brush.

- ~ **con mango:** Brush handle

**Pins de alambre redondo:** Round wire pin.

**Pinza, alicate:** Plier.

- ~ **cortadora de arcos:** Pin cutter.
- ~ **cortadora de bandas:** Band slitter plier.
- ~ **cortadora de ligaduras:** Ligature cutter.
- ~ **cortante:** Cutting plier.
- ~ **de corte distal:** Distal end cutter.
- ~ **de dentellado intraoral:** Intra-oral detailing plier.
- ~ **de How angulado:** How offset plier.
- ~ **de How recto:** Straight utility plier.
- ~ **de Jarabak:** Jarabak plier.
- ~ **de Nance para bucles:** Nance loop forming plier.
- ~ **de Peeso:** Peeso plier.
- ~ **de tres puntas:** Three jaw plier.
- ~ **de Tweed para ansas:** Loop forming plier.
- ~ **de Tweed para bucles omega:** Omega loop forming plier.



- ~ **estriada:** Serrated plier.
- ~ **extractora de acrílico:** Acrylic debonding plier.
- ~ **lisa:** Smooth plier, flat plier.
- ~ **para adaptar ganchos:** Clasp bending plier.
- ~ **para adhesión directa de brackets:** Direct bond bracket tweezer.
- ~ **para ajuste posterior:** Cinch back plier.
- ~ **para alambres livianos:** Light wire plier.
- ~ **para algodón:** Cotton plier.
- ~ **para arco lingual:** Lingual arch-forming plier.
- ~ **para arcos palatinos:** Palatal arch plier.
- ~ **para asentar bandas:** Band seating plier.
- ~ **para atar ligaduras:** Ligature tying plier.
- ~ **para bandas:** Band plier.
- ~ **para contornear alambres, pinza de la Rosa:** Wire contouring plier.
- ~ **para contornear:** Contouring plier.
- ~ **para ensanchar:** Stretching plier.
- ~ **para fijación:** Crimping plier.
- ~ **para formar ansas:** Loop forming plier.
- ~ **para formar arcos rectangulares:** Rectangular arch forming.
- ~ **para formar bucles omega:** Omega loop forming plier.
- ~ **para formar cúspides:** Cusp forming plier.
- ~ **para formar omegas:** Omega forming plier.
- ~ **para hacer la "V":** V-bend plier.
- ~ **para láminas metálicas:** Foil plier, foil carrying plier.
- ~ **para matrices:** Matriz plier.
- ~ **para ortodoncia:** Orthodontics plier.
- ~ **para quitar bandas:** Band removing plier.
- ~ **para soldadura:** Soldering plier.



- ~ **pico de águila:** Eagle`s beak plier.
- ~ **pico de pájaro:** Bird beak plier.
- ~ **redondo:** Round plier.
- ~ **removedor de arcos linguales:** Lingual arch remover plier.
- ~ **Stop plier:** V-bend plier.
- ~ **tipo Mathieu:** Porta agujas Mathieu. Mathieu Plier.
- ~ **utilitario:** Utility plier.

**Placa:** Plaque, plate.

- ~ **bacteriana:** Plaque.
- ~ **de miorelajación nocturna:** Night guard.
- ~ **de refuerzo:** Rare earth screens.
- ~ **removible:** Removable plate.

**Placebo:** Placebo.

**Plan de tratamiento:** Treatment plan.

**Plano:** Plane, flat.

- ~ **de mordida inclinado:** Biteplane, bite plane.
- ~ **guia:** Guide plane.
- ~ **inclinado:** Inclined plane.
- ~ **mediosagital:** Midsagittal plane.
- ~ **oclusal:** Occlusal plane.
- ~ **sagital medio:** Midsagittal plane.
- ~ **silla-nasión:** SN plane.
- ~ **teminal a ras:** Flush terminal plane.

**Plantilla:** Template.

- ~ **para Lip bumper:** Lip Bumper template.

**Pogonión:** Pogonion.

**Polvo:** Powder.

**Porcelana:** Porcelain.

- ~ **reforzada:** Reinforced porcelain.

**Porión:** Porion.

**Porta agujas de Mathieu:** Mathieu`s plier, needle



holder.

**Porta brackets:** Direct bond bracket tweezer.

**Porta ligaduras metálicas:** Twist mate.

**Posición:** Position.

- ~ **céntrica:** Central position.
- ~ **de descanso mandibular:** Postural resting position, freeway space, rest position.
- ~ **de reposo:** Rest position.
- ~ **dentaria:** Dental position.
- ~ **excéntrica:** Eccentric position.
- ~ **faciolingual del diente:** Inout tooth position.
- ~ **natural de la cabeza:** Natural head position.
- ~ **oclusal:** Occlusal position.

**Posicionador:** Tooth positioner.

- ~ **de bandas:** Bite stick.
- ~ **de bracket:** Positive positioner.
- ~ **de brackets posterior:** Posterior bracket placer.
- ~ **de brackets, porta bracket:** Bracket holder.
- ~ **dental de goma o plástico elastomérico:** Tooth positioner.
- ~ **para elásticos:** Elastics placer.

**Poste:** Extensión cervical del bracket.

- ~ **de bracket con bola:** Ball post.

**Posterior:** Posterior.

**Potencial de crecimiento:** Potential growth.

**Premolar:** Bicuspids.

**Prepalatino:** Prepalatal.

**Preparación de anclaje:** Anchorage preparation.

**Presilla, lazo de medida regulable:** Sizing loop.

**Presión muscular:** Muscular pressure.

**Presupuesto:** Pre D, predetermination, preauth, preauthorization, precert, precertification.





**Prevención:** Prevention.

**Preventivo:** Preventive.

**Primary teeth:** Primary dentition.

**Primer(a):** First.

- ~ **etapa de la cirugía:** First stage surgery.
- ~ **molar permanente:** Six year molar, first molar teeth.
- ~ **premolar, bicúspide:** First bicuspid teeth.
- ~ **procedimiento quirúrgico de Le Fort:** Le Fort I surgical procedure.

**Problema intracapsular del ATM:** Internal derangement.

**Proceso nasal:** Nasal process.

- ~ **alveolar remanente:** Residual ridge.
- ~ **alveolar:** Alveolar process, ridge.
- ~ **de esterilización con aire seco:** Dry heat sterilization process.

**Profilaxis dental:** Prophylaxis, prophy.

- ~ **con aire abrasivo:** Prophy Jet.

**Prognatia:** Prognathia.

- ~ **inferior:** Prognathia inferior.
- ~ **maxilar:** Maxillary prognathia.
- ~ **superior:** Prognathia superior.

**Prognático, prognato:** Prognathic, mesognathic.

**Prognatismo:** Prognathism, prognasis.

- ~ **dental:** Dental prognasis.
- ~ **protésico:** Denture prognasis.

**Pronasal:** Pronasale.

**Pronóstico:** Prediction, prognosis.

- ~ **de crecimiento:** Growth forecast.

**Proporcionar anclaje:** Provide anchorage.

**Proporciones faciales:** Facial proportions.

**Prostión:** Prosthion.



**Protector bucal:** Mouthguard.

**Protocolo:** Protocol.

**Protracción:** Protraction.

**Protrusión:** Protrusion.

~ **bimaxilar:** Bimaxillary protrusion.

~ **dentoalveolar bimaxilar:** Bimaxillary dentoalveolar protrusion.

**Protrusiva:** Protrusive

**Provisional:** Provisional.

**Proximal:** Proximal.

**Pulido:** Grinding, polished.

**Pulidores:** Polishers

**Pulir:** Polish.

**Pulpa:** Pulp.

~ **coronaria:** Coronal pulp.

~ **dental con vitalidad:** Living pulp.

~ **dental vita:** Vital pulp.

~ **dental:** Dental pulp.

~ **desvitalizada:** Devitalized pulp.

~ **expuesta:** Exposed pulp.

~ **hipersensible:** Hypersensitive pulp.

~ **momificada:** Mummified pulp.

~ **muerta:** Dead pulp.

~ **necrótica:** Necrotic pulp, non vital pulp.

~ **radicular:** Radicular pulp.

**Punta:** Tip.

~ **para jeringa triple descartable:** Air water disposable tip.

~ **de pincel:** Brush tip.

**Punto:** Point.

~ **A, subespinal:** Maxillary apical base, point A.

~ **articular de Bjork:** Articulare.



- ~ **B, supramental:** Mandibular apical base, point B.
- ~ **cefalométrico R:** Registration point, R point.
- ~ **condilión:** Condylion.
- ~ **de Bolton:** Bolton point.
- ~ **de contacto:** Contact area.
- ~ **DL:** Labrale inferior point.
- ~ **infradental:** Infradentale point.
- ~ **mentoniano:** Menton.
- ~ **orbicular:** Orbitale.
- ~ **porión:** Porion.
- ~ **supramental:** Supramentale.
- ~ **UL:** Labrale superior.
- ~ **zigomaxilar:** Zygomaxillare.

## Q

JD COLQUE



**Quadrihelix:** Quadrihelix arch.

## R

JD COLQUE



**Radiación:** Radiation, Xray.

**Radiografía:** X-ray, radiograph.



- ~ **cefálica lateral:** Lateral cephalometric radiograph.
- ~ **cefálica:** Cephalometric x-ray.
- ~ **cefalométrica frontal:** Frontal cephalometric radiograph.
- ~ **cefalométrica:** Cephalometric radiograph.
- ~ **de la muñeca:** Handwrist Xray.
- ~ **digital:** Digital radiograph.
- ~ **oclusal:** Occlusal radiograph.
- ~ **panorámica:** Panoramic, panorex, panoramic radiograph. Panoramic X-ray.
- ~ **periapical con aleta de mordida:** Bitewing X-ray .
- ~ **periapical:** Single film, P.A., periapical x-ray.
- ~ **seccional:** Sectional radiograph.
- ~ **seriada:** Full mouth x-rays.

**Radiología:** Roentgenography.

**Radiopaco:** Radiopaque.

**Raíces perdidas:** Missing roots.

**Raíz dental:** Tooth root.

**Rama de la mandibular:** Ramus.

**Ranura:** Slot.

- ~ **del bracket:** Bracket`s slot.
- ~ **doble vertical:** Double vertical slot design.
- ~ **en forma de T:** T slot design.
- ~ **gemela:** Twin slot design.
- ~ **Lewis:** Lewis slot design.
- ~ **profunda:** Deep slot design.
- ~ **sencilla:** Single slot design.
- ~ **tallada:** Milled slot.
- ~ **vertical:** Vertical slot.

**Rayos:** Rays.

- ~ **Gamma:** Gamma rays.



~ **X:** X- Ray.

**Reabsorción:** Resorption.

~ **ósea:** Bone resorption.

~ **por socavado:** Undermining resorption.

~ **radicular:** Root resorption.

**Reacción:** Reaction

~ **alérgica:** Allergic reaction

~ **mecánica ante una fuerza:** Mechanical reaction.

**Rebasado:** Rebased.

~ **protésico:** Reline.

**Reborde:** Ridge.

~ **alveolar:** Alveolar ridge, alveolar arch.

~ **insisal:** Incisal ridge.

~ **orbital lateral:** Lateral orbital rims.

**Recesión:** Recession.

~ **gingival:** Receded gums, gingival recession.

~ **ósea:** Bone recession.

**Rechinamiento dental:** Clenching, bruxismo, grinding, crepitus.

**Reciclaje:** Recycling.

**Recidivante:** Reciprocating.

**Recto:** Ortho.

**Recuperador:** Regainer.

~ **de espacio:** Space regainer.

~ **mantenedor:** Regainer maintainer.

**Reducción de stresses:** Stress relief.

**Reeducación muscular:** Retrain muscles.

**Registro:** Record.

~ **3D:** 3D record.

~ **de arco facial:** Facebow record.

~ **funcional:** Chew-in record, functional record.

~ **interoclusal:** Interocclusal registration.



**Relación:** Relation.

- ~ **céntrica:** Central relation.
- ~ **céntrica:** Central relation.
- ~ **de masticación:** Chewing relation.
- ~ **mandibular:** Jaw relationship.

**Removedor:** Remove.

- ~ **de adhesivo:** Direct bond adhesive remover.
- ~ **de bandas:** Band Remover.
- ~ **de coronas:** Crown remover.

**Repisa, plataforma de acrílico:** Acrylic ledge.

**Reposición:** Repositioning

**Resalte horizontal:** Horizontal overlap, overjet, horizontal overbite.

**Resalte negativo:** Reverse horizontal overlap.

**Resección:** Resection.

- ~ **mandibular:** Osteotomy, mandibular resection.

**Resilente:** Resilience.

**Resina acrílica:** Acrylic resin.

**Resina sellante:** Sealant

**Resistencia:** Strength

**Resistente a manchas:** Stain resistant.

**Resorte, muelle:** Spring, coil.

- ~ **abierto:** Open coil.
- ~ **cerrado:** Closed coil.
- ~ **en Cantileverd:** Spring cantilevered.
- ~ **para rotación:** Rotation spring.
- ~ **pequeño:** Finger spring.
- ~ **posterior, de retroceso:** Springback.

**Respiración:** Respiration.

- ~ **bucal:** Mouth breathing, mouth respiration.

**Restos:** Debris.

- ~ **de caries:** Decayed debris.
- ~ **de comida:** Food debris.



**Resultante de fuerzas:** Moment.

**Retención:** Retention.

**Retenedor:** Retainer.

- ~ **continuo:** Continuous retainer.
- ~ **de espacio:** Space retainer.
- ~ **de Hawley:** Hawley retainer.
- ~ **lingual preformado:** Preformed lingual retainer.
- ~ **lingual:** Lingual retainers.

**Retiro de brackets:** Debonding.

**Retracción:** Retraction.

- ~ **gingival:** Receding gums.

**Retractor:** Retractor.

- ~ **de labios:** Cheek retractors.
- ~ **de mejillas ajustable:** Adjustawire cheek retractor.
- ~ **de mejillas extraoral:** Extraoral cheek retractor.
- ~ **de mejillas para tomar fotografías:** Photo retractor.
- ~ **de mejillas:** Cheek retractor
- ~ **labial:** Lip retractor.

**Retrognático:** Retrognathic.

**Retroinclinación:** Retroinclination.

**Retrotracción:** Tiebacks.

- ~ **activa:** Active tiebacks.
- ~ **pasiva:** Passive tiebacks.

**Retruído:** Retruded.

**Retrusión y/o protrusión (término ambiguo):**

Underbite.

**Retrusión:** Retrusion.

**Revestimiento oclusal:** Overlay.

**Roentgenografía:** Roentgenography.



**Roentgenograma, radiografía:** Roentgenogram.

**Rollos de algodón:** Cotton rolls.

**Rompefuerza:** Stress-breaker.

**Rotación:** Rotation.

- ~ **de primer orden:** First order rotation.
- ~ **de segundo orden:** Second order rotation.
- ~ **de tercer orden:** Torquing, third order rotation.
  
- ~ **distal, antirotación mesial:** Distal offset.
- ~ **generalizada:** Generalized rotation.
- ~ **mesial:** Mesially offset.
- ~ **pura:** Pure rotation.
- ~ **sobre su eje oclusogingival:** First order rotation.

**Rotadores maxilares:** Maxillary rotators.

**Rotar:** Rotate

**Rueda para desgaste:** Trimming wheels.

**Ruido de articulación:** Clicking, crepitus, joint noise.

**Ruido en los oídos:** Tinnitus.

**Ruptura de alambre:** Wire breakage.

## S

JD COLQUE



**Sagital:** Sagittal.

**Sala de espera:** Waiting rooms.

**Sala de recuperación:** Rest rooms.

**Saliva:** Saliva.

**Salivadera:** Cuspidor.

**Salto de mordida:** Jumping the bite.





**Salud periodontal:** Periodontal health.

**Sarro:** Calculus.

**Segmento o zona proximal:** Proximal segment.

**Segmento posterior, distal:** Distal segment.

**Segundo(a):** Second.

- ~ **etapa de la cirugía para implantes:** Second stage surgery.
- ~ **molar:** Second molar teeth.
- ~ **premolar:** Second bicuspid teeth.
- ~ **procedimiento quirúrgico de Le Fort:** Le Fort II surgical procedure.

**Sellante de fosas y fisuras:** Sealant.

**Seno maxilar:** Maxillary sinus.

**Sensibilidad dental:** Dental sensitivity.

**Sentido (dirección):** Sense.

**Sentido mesial:** Mesial drift.

**Separación dental:** Slightly separating, spacing teeth, dental separation.

**Separador:** Separator.

- ~ **de módulos de fuerza:** Force module separator.
- ~ **elástico:** Elastic separators.
- ~ **elástico o metálico:** Separator.
- ~ **grueso:** Thick separator.
- ~ **radiopaco:** Radiopaque separator.

**Serie completa de radiografías:** Full Mouth X-rays, complete series.

**Setup:** Setup.

**Silla turca:** Sin silla Turcica, S. silla.

**Sillón dental:** Chair.

**Síndrome craneofacial de cara larga:** Longface syndrome.

**Síndrome:** Syndrome.



**Sínfisis:** Symphysis.

- ~ **mandibular:** Mandibular symphysis.
- ~ **mental:** Mental symphysis.

**Síntoma:** Symptom.

- ~ **articular:** Joint symptoms.

**Sistema:** System.

- ~ **de eyector de saliva:** Saliva ejector system.
- ~ **estomatognático:** Stomatognathic system.

**Sitio de activación:** Activation site.

**Sobredentadura:** Overdenture, overlay denture, prótesis removible.

**Sobremordida:** Overbite.

**Sobreoclusión:** Supraocclusion.

**Soldadura de plata:** Silver solder.

**Sonda:** Probe.

- ~ **periodontal:** Periodontal probe.

**Sondaje periodontal:** Perio charting.

**Sonidos del ATM:** Temporomandibular joint sounds.

**Soportado mediante dientes:** Tooth supported.

**Soportado mediante mucosa:** Mucosal supported.

**Stripping:** Slenderizing.

**Subdermal implant:** Intra-mucosal inserts.

**Subspinal:** Punto A, subspinale.

**Subnasal:** Subnasale.

**Succión:** Sucking.

- ~ **de la lengua:** Tongue sucking.
- ~ **de los dedos:** Finger sucking.
- ~ **del pulgar:** Thumb sucking.

**Succionador de dedo:** finger sucking, thumb sucking.

**Sujetador de arco:** Clipon arches.

**Superelasticidad:** Superelasticity.

**Superelásticos:** Superelastic.

**Superestructura:** Superstructure.



**Superficie:** Surface.

- ~ **bucal, yugal:** Buccal surface.
- ~ **de mordida, oclusal:** Chewing surface.
- ~ **dentaria:** Tooth surface.
- ~ **distal:** Distal surface.
- ~ **facial:** Facial surface.
- ~ **labial:** Labial surface.
- ~ **lingual:** Lingual surface.
- ~ **mesial:** Mesial surface.

**Superior:** Upper, superior.

- ~ **derecho:** Upper right.
- ~ **izquierdo:** Upper left.

**Superposición:** Overlap.

- ~ **horizontal:** Horizontal overlap.
- ~ **vetical:** Vetical overlap.

**Supraoclusión:** Supraocclusion.

**Surco:** Sulcus, fissure, groove.

- ~ **de desarrollo, principales:** Developmental Groove.
- ~ **dental:** Groove fissure.
- ~ **labial:** Labial sulcus.
- ~ **oclusal:** Sulcus.
- ~ **secundario, suplementario:** Supplemental Groove.

**Sutura ósea:** Suture.



# T

JD COLQUE



**Taladro dental:** Drill.

- ~ **selectivo:** Spot grinding.

**Tamaño de la ranura:** Slot size.

**Tártaro:** Calculus, tartar.

**Tasa de goma para mezcla:** Mixing bowl.

**Técnica:** Technique.

- ~ **con procedimientos estériles:** Sterile technique.
- ~ **de extracciones progresivas:** Serial Extracción, progressive extraction.
- ~ **de grabado ácido:** Acid etching technique.
- ~ **directa e indirecta:** Direct and indirect technique.
- ~ **fija de arcos ligeros:** Begg appliance technique.
- ~ **para crear espacio:** Space gaining techniques

**Tejido:** Tissue.

- ~ **blando:** Soft tissue.
- ~ **fibroso:** Fibrous tissue.
- ~ **gingival:** Gingival tissue.
- ~ **óseo:** Bone tissue.
- ~ **periodontal:** Periodontium.

**Tensión:** Strain, stress (mechanical), tension.

- ~ **mecánica:** Mechanical stress.



**Terapia ortopédica:** Orthopedic therapy.

**Terapia para el tratamiento de hábitos:** Habit therapy.

**Tercer:** Third.

- ~ **molar:** Wisdom tooth, third molar tooth.
- ~ **procedimiento quirúrgico de Le Fort:** Le Fort III surgical procedure.

**Terminaciones distales puntiagudas:** Sharp distal ends.

**Tiempo de consulta, tiempo de sillón:** Chairtime

**Tipo:** Type.

- ~ **braquicefálico:** Euryprosopic, brachycephalic.
- ~ **braquifacial:** Brachyfacial (brachyprosopic).
- ~ **facial:** Facial type.

**Tira abrasiva:** Abrasive strips

**Toma de mordida:** Interocclusal registration.

**Tomografía:** Tomography.

**Tomógrafo:** Tomograph.

**Tonsilitis:** Tonsillitis.

**Tope:** Stop.

- ~ **abierto para pinzar:** Crimpable split stop.
- ~ **compacto:** Solid stop.
- ~ **para arcos faciales:** Facebow stop.

**Tornillo:** Screw.

- ~ **ajustable:** Adjustable screw.
- ~ **de expansión en abanico:** Fan type screw.
- ~ **de expansión mandibular con lazo:**  
Mandibular bow screw.
- ~ **de expansión seccional:** Sectional expansion screw.
- ~ **de expansión tridimensional:** Three dimension screw.
- ~ **de expansión:** Expansion screw.



~ **de expansión:** Jack screw, expansion screw.

~ **de retracción:** Retraction screw.

~ **émbolo:** Piston screw.

~ **orthodóntico:** Orthodontic screw.

**Torque:** Torque.

~ **en base:** Wedged torque.

~ **mecánico:** Torque (mechanical) .

**Torre para contornear arcos:** Arch wire turret.

**Torus:** Torus.

**Tracción:** Traction.

~ **alta:** High pull, hi pull.

~ **cervical:** Cervical strap.

~ **intermaxilar:** Intermaxillary traction.

~ **vertical con elásticos:** Vertical elastic traction.

**Tragar, deglutir:** Swallowing.

**Transposición:** Transposition.

**Traslación:** Translation.

**Tratamiento:** Treatment.

~ **con objetivos limitados:** Limited treatment.

~ **de conducto:** Root canal therapy.

~ **de endurecimiento por calor:** Hardening heat treatment.

~ **de ortodoncia preventivo:** Preventive orthodontic treatment.

~ **orthodóntico completo:** Orthodontic, braces, full orthodontics treatment.

~ **orthodóntico ideal:** Comprehensive orthodontics therapy.

~ **orthodóntico interceptivo:** Interceptive orthodontic treatment.

~ **orthodóntico que emplea valores pequeños:** Lightwire technique.

~ **orthodóntico:** Orthodontic treatment.



~ **paleativo:** Palliative treatment.

**Trauma:** Trauma.

**Trayectoria céntrica de cierre:** Centric path of closure.

**Trayectoria condílea:** Path condyle.

**Trayectoria incisal:** Incisor path.

**Trayectoria oclusal:** Oclusal path.

**Trayectoria:** Path.

**Trazado:** Tracing.

~ **cefalométrico:** Cephalogram, tracing, cephalometric tracing, cephalometric landmarks.

**Triángulo de Tweed:** Tweed Triangle.

**Trifurcación radicular:** Root trifurcation.

**Trismus:** Trismo, trismus.

**Tronco radicular:** Root trunk, root base.

**Tronera:** Embrasure.

~ **bucal:** Buccal embrasure.

~ **dental:** Embrasure.

~ **incisal:** Incisal embrasure.

~ **interdentaria:** Interdental embrasure.

~ **labial:** Labial embrasure.

~ **lingual:** Lingual embrasure.

~ **oclusal:** Occlusal embrasure.

**Tuberosidad maxilar:** Maxillary tuberosity.

**Tubo:** Tub, orthodontic tube attachment, sheath.

~ **bucal:** Buccal tube.

~ **de anclaje extraoral:** Headgear tube.

~ **doble mandibular:** Mandibular double tube

~ **doble maxilar:** Maxillary double tubes

~ **gingival para el arco extraoral:** Gingival headgear tube.

~ **para arco metálico:** Arch wire tube.

~ **para erupción:** Eruption tube.

~ **para fuerza extraoral:** headgear tube.



- ~ **principal convertible:** Convertible arch wire slot.
- ~ **simple mandibular:** Mandibular single tube.
- ~ **simple maxilar:** Maxillary single tube.
- ~ **tope:** Stop tube.
- ~ **triple maxilar:** Maxillary triple tube.

**Turbina:** Turbine.

**Typodont:** Typodont.

## U

JD COLQUE



**UL:** *Upper Left.*

**Úlcera:** Canker sore.

**Umbral de fuerza:** Threshold force.

**Unilateral:** Unilateral.

**Unión epithelial:** Epithelial attachment.

**Unión mucogingival:** Mucogingival junction.

**UR:** *Upper right.*

## V

JD COLQUE



**Varilla para mezclar:** Mixing stick.

**Velo del paladar:** Velum.

**Versión:** Version.





**Vertical slot:** V-Slot.

**Verticalización:** Distal uprighting.

**Vértice cranial:** Vertex.

**Volcamiento dental anterior simple:** Simple tipping.

**Y**

JD COLQUE



**Yeso, escayola:** Plaster, cast.

~ **piedra:** Die Stone

**Yugal:** Jugal.

**Z**

JD COLQUE



**Zigoma:** Zygoma.



**ENGLISH**

**SPANISH**



# A

JD COLQUE



**Abnormally attached frenum:** Frenillo fijado anormalmente.

**Abrade:** Desgastar.

**Abrading:** Abrasivo, desgastante.

**Abrasion:** Abrasión, desgaste dental.

~ **dentifrice:** Abrasión por dentífrico.

**Abrasive:** Abrasivo.

~ **strips:** Cinta, tira abrasiva.

~ **point:** Punta abrasiva

**Abutment:** Pilar, muñón, soporte.

~ **tooth:** Diente de anclaje, diente pilar.

**Acentric occlusion:** Oclusión acéntrica.

**Acephalus:** Acéfalo.

**Ache:** Dolor

**Aching:** Dolorido, doliente, que duele.

**Achy:** Dolorido, con dolor.

**Acid:** Acido

~ **bath:** Baño de ácido.

~ **etch:** Ácido grabador, agente desmineralizante.

~ **etching:** Técnica de grabado ácido, desmineralización.

**Acranius:** Acráneo.

**Acrilic resin:** Resina acrílica.

~ **biteguard splint:** Férula de acrílico.

**Acrobachycephaly:** Acrobraquicefalia.

**Acrocephalic:** Acrocefalico.

~ **skull:** Cráneo acrocefálico.



**Acrocephaly:** Acrocefalia.

**Acromegaly:** Acromegalia.

**Acrylic:** Acrílico.

~ **debonding plier:** Pinza extractora de acrílico.

~ **flamed trimmer:** Fresa desbastadora de acrílico.

~ **fluted bur:** Fresa flauta para acrílico.

~ **ledge:** Repisa, plataforma de acrílico.

~ **modeling bur:** Fresa para modelar acrílico.

~ **resin:** Resina acrílica, acrílico.

~ **temporary:** Acrílico temporario, resina acrílica provisoria.

**Activation:** Activación de dispositivo o accesorio, estiramiento o compresión.

~ **site:** Sitio de activación.

**Activator:** Activador, aparato funcional de avance mandibular.

~ **appliance:** Aparato activador, activador funcional.

**Active:** Activa.

~ **eruption:** Erupción activa.

~ **movement:** Movimiento activo.

~ **plate appliance:** Aparato de placa activa.

~ **tieback.** Retrotracción activa, ligadura de tracción posterior activa.

**Acute:** Agudo.

**ADA:** American dental association.

**Adams Clasp:** Gancho de Adams.

**Adamantine:** Adamantino, como el diamante.

**Adamantinoblastoma:** Adamantinoblastoma.

**ADC:** Axiodistocervical.

**ADG:** Axiodistogingival.

**Adherence:** Adherencia.



**Adjust:** Ajustar, adaptar.

**Adjustable:** Graduable, ajustable.

~ **screw:** Tornillo ajustable.

~ **wing:** Aleta graduable.

~ **wire cheek retractor:** Retractor de mejillas ajustable.

**Adjustement, fit:** Ajuste.

**Adnormal:** Anormal.

**Adnormality:** Anormalidad.

**Adolescent dentition:** Dentición mixta, temporaria, de leche, adolescente.

**Adult:** Adulto.

~ **dentition:** Dentición permanente, adulta.

**Adventitious dentin:** Dentina adventicia.

**Aerodontics:** Eorodoncia.

**Aesthetic:** Odontología estética.

~ **bends:** Ángulo estético, doblez estético.

**Aesthetically pleasing:** Estéticamente agradable.

**Affix:** Pegar, unir.

**Agensis:** Agenesia.

**Aging:** Envejecimiento.

**Aglossia:** Aglosia.

**Aglossostomia:** Aglosotomía.

**Ai:** Axiooclusal.

**Air:** Aire.

~ **abrasion:** Aire abrasivo, técnica de aire abrasivo.

~ **cooled:** Enfriado por aire.

~ **jet:** Chorro de aire.

~ **pressure:** Presión de aire.

~ **powered handpieces:** Pieza de mano de alta velocidad.

~ **rotor stripping:** Desgaste con rotor de aire.



- ~ **turbine:** Turbina de aire.
- ~ **turbine handpiece:** Pieza de mano de turbina.
- ~ **water disposable tips:** Punta para jeringa triple descartable.

**Airway:** Vía respiratoria.

**AI:** Axiolingual.

**Alag:** Axiolabiogingival.

**ALC:** Axiolinguocervical:

**Algesia:** Algesia.

**Alginate:** Alginato, material de impresión.

**Align:** Alinear.

**Alignment:** Alineamiento.

**Alive:** Vivo, estar con vida.

**All closing band:** Banda de cierre total.

**Allometry:** Alometría.

**Alloy wire:** Alambre de aleación.

**Alloy:** Aleación.

**ALO:** Axilinguooclusal.

**Alveoclasia:** Alveoclasia.

**Alveolar:** Alveolar.

- ~ **angle:** Ángulo alveolar.
- ~ **arch:** Reborde alveolar.
- ~ **bone:** Hueso alveolar.
- ~ **cavity:** Cavidad alveolar.
- ~ **cleft:** Hendidura alveolar.
- ~ **heigh:** Altura alveolar.
- ~ **mucous:** Mucosa alveolar.
- ~ **process:** Proceso alveolar, apófisis alveolar.
- ~ **ridge:** Reborde alveolar.
- ~ **socket:** Alveolo dental inmediatamente luego de una exodoncia.

**Alveolus:** Alveolo dental.

**Ameloblastoma:** Ameloblastoma.



**Amelodontinal:** Amelodentinario.

**Amelogénesis:** Amelogénesis.

**Amelogenic:** Amelogénico.

**Amygdala, tonsil:** Amígdala.

**Analgesia:** Analgesia, parcial disminución de dolor.

**Analog image:** Imagen análoga, imagen digitalizada.

**Analog, analogue:** Análogo.

**Anamnesis:** Anamnesis.

**Anatomical crown:** Corona anatómica.

**Anchor:** Ancla.

~ **band:** Banda de anclaje.

~ **molar:** Molar de anclaje

~ **splint:** Férula de anclaje.

~ **tooth:** Diente de anclaje.

**Anchorage:** Anclaje, amarre, detención.

~ **force:** Fuerza de anclaje.

~ **preparation:** Preparación de anclaje.

**Andresen appliance:** Dispositivo o accesorio de Andresen.

**Anesthesia:** Anestesia, adormecimiento, insensibilidad.

**Angle:** Ángulo, esquina.

~ **of mouth:** Ángulo de la boca

~ **of twist:** Ángulo de torsión.

~ **splint:** Aparato de contención de Angle.

**Anglepiece:** Contra ángulo.

**Ankylosed tooth:** Diente anquilosado.

**Ankylosis:** Anquilosis, anquilosamiento.

**Anodontia:** Anodoncia, ausencia dental.

**Anomaly:** Anomalía.

**Antagonist:** Antagonista.

**Antegonial:** Antegonial.

~ **notch:** Escotadura antegonial o escotadura facial.



**Anterior:** Anterior.

- ~ **cranial base:** Base craneal anterior.
- ~ **nasal spine:** Espina nasal anterior.
- ~ **tooth:** Diente anterior.

**Anteroposterior:** Anteroposterior, dirección anterior y posterior.

**Anthropologist:** Antropólogo.

**Anthropometry:** Antropología, antropometría.

**Apatite:** Apatita.

**Apertognathia:** Mordida abierta.

**Apex:** Ápice.

**Apical:** Apical, dirección hacia el ápice.

- ~ **base:** Base apical.

**Apophysis, process:** Apófisis, proceso.

**Aposition:** Aposición

**Apparatus, gear:** Aparato.

**Appliance:** Aparato, accesorio, dispositivo.

**Applying fluoride:** Aplicación de fluor.

**Appointment:** Cita consulta.

**Prismatic enamel:** Esmalte prismático.

**Arcade:** Arcada.

**Arch:** Arco, arcada dentaria, arco dental.

- ~ **bar:** Barra de arco.
- ~ **bending plier:** Alicates para doblar arcos.
- ~ **Holding pliers:** Alicates para sostener bandas.
- ~ **form:** Forma de la arcada dentaria.
- ~ **length deficiency:** Deficiencia en la longitud del arco.
- ~ **length:** Longitud del arco dentario.
- ~ **wire auxiliaries:** Auxiliares de arco de acero.
- ~ **wire breadth:** Ancho del arco.
- ~ **wire tube:** Tubo para arco metálico.





~ **wire turret:** Torre para contornear arcos de alambre.

~ **wire:** Arco de alambre.

**Arm:** Brazo.

**Armamentarium:** Equipamiento dental, consultorio dental.

**Arrested eruption:** Erupción detenida.

**Arrow:** Flecha.

~ **clasp:** Gancho en flecha.

~ **head clasp:** Gancho en flecha.

**ARS burs:** Fresas para ARS.

**ARS:** *Air rotor stripping.*

**Articulate:** Articular.

**Articular disk:** Disco articular.

**Articular eminence:** Eminencia articular.

**Articulare point:** Punto articular de Bjork.

**Articulating paper:** Papel de articular.

**Articulator:** Articulador, bisagra, oclusor.

**Artificial:** Artificial.

~ **dentition:** Dentición artificial.

~ **denture:** Dentadura artificial.

~ **palate:** Paladar artificial.

~ **tooth:** Diente artificial.

**Asher Lasher facebow:** Arco facial de Asher Láser.

**Aspirating needle:** Aguja aspiradora.

**Aspiration:** Aspiración, succión de saliva.

**Asymmetrical:** Asimétrico.

**Attached Gingiva:** Encía adherida.

**Attachment:** Adherencia.

~ **appliance:** Aparato de fijación.

**Attrition:** Atrición, desgaste dental.

**Attritional occlusion:** Oclusión atricional.

**Avulsed tooth:** Pieza dental extraída, avulsionada.



**Axial:** Axial, central, mediano.

~ **angle:** Ángulo axial.

**Axis:** Eje.

~ **of rotation:** Centro de rotación.

**Axiversion:** Axiversion. Sin *tipping*.

## B

JD COLQUE



**Baby teeth:** Dientes temporarios, de leche. Sin. *primary dentition*.

**Back teeth:** Piezas dentales posteriores, muela.

**Background:** Posición, antecedentes.

**Bad:** Mala, malo.

~ **bite:** Mala mordida, maloclusión.

~ **breath:** Halitosis, aliento fétido.

**Balanced occlusion:** Oclusión balanceada.

**Balanced bite:** Mordida balanceada.

**Balancing side:** Lado de balanceo.

**Ball:** Bola.

~ **clasp:** Gancho de bola para aparato removible.

~ **post:** Poste de bracket con bola.

**Band:** Banda metálica, anillo metálico para ortodoncia.

~ **adapter:** Adaptador de bandas.

~ **and bar space maintainer:** Mantenedor de banda y barra.



- ~ **and crib space maintainer:** Mantenedor de banda y gancho.
- ~ **cement:** Cemento para bandas.
- ~ **contouring instrument:** Instrumento para contornear bandas.
- ~ **holding plier:** Pinza, alicate para sostener bandas.
- ~ **plier:** Pinza, alicate para bandas.
- ~ **pusher:** Empujador de bandas.
- ~ **remover:** Removedor de bandas, extractor de bandas.
- ~ **removing plier:** Pinza, alicate para quitar bandas.
- ~ **seater:** Asentador de bandas.
- ~ **seating plier:** Pinza, alicate para asentar bandas.
- ~ **size:** Medida de la banda.
- ~ **slitter plier:** Pinza, alicate cortador de bandas.

**Banded:** Fijado mediante banda.

**Banding:** Cementado de bandas, embandamiento.

**Bar:** Barra.

- ~ **clasp:** Brapa o gancho de barra.

**Basal:** Basal.

- ~ **arch:** Arco basal, arco de hueso basal.
- ~ **bone:** Hueso basal, base apical en los maxilares.
- ~ **dysplasia:** Displasia basal, mala relación basal.

**Base:** Base, protector, aislante térmico.

- ~ **metal:** Base de metal, aleación de metal para prótesis.

**Basion:** Basi3n, punto basi3n.

**Begg appliance:** Accesorio o dispositivo de Begg, t3cnica fija de arcos ligeros.



- Bend:** Doblez.
- Bending moment:** Momento de inclinación.
- Bennen Movement:** Movimiento de Bennen.
- Bevel angle:** Ángulo de bisel.
- Bicanine breadth:** Ancho bicanino.
- Bicuspids:** Bicúspides, premolares.
- Big jaw:** Maxilar grande.
- Bigonial breadth:** Ancho bigonial.
- Bilateral mastication:** Masticación bilateral.
- Bimaxillary dentoalveolar protrusion:** Protrusión dentoalveolar bimaxilar.
- Bimaxillary protrusion:** Protrucción bimaxilar.
- Bimler appliance:** Dispositivo o accesorio de Bimler.
- Bimolar breadth:** Ancho binolar.
- Biomechanics:** Biomecánica.
- Bionator:** Bionator, aparato removible.
- Biorbital angle:** Ángulo biorbitario.
- Bird beak plier:** Pinza, alicate pico de pájaro.
- Bite:** Mordida, oclusión.
- ~ **block:** Bloque oclusal, férula de descarga, férula oclusal para el tratamiento de problemas de ATM.
  - ~ **closing:** Cierre de mordida.
  - ~ **check:** Chequeo de mordida.
  - ~ **gauge:** Calibrador de mordida.
  - ~ **mark:** Marcas de mordida, muescas.
  - ~ **plane or bite plane:** Plano de mordida, plano inclinado.
  - ~ **raising:** Levantamiento de mordida.
  - ~ **stick:** Posicionador de bandas, adaptador de bandas, para morder.
  - ~ **wax:** Cera de mordida.
  - ~ **wing X-ray:** Radiografía periapical con aleta de mordida.



**Bitting:** Mordida, mordedura.

~ **edge:** Borde de mordida.

~ **force:** Fuerza de mordida.

~ **strength:** Fuerza masticatoria.

**Bizygomatic breadth:** Ancho bicigomático.

**Bleed:** Sangrar.

**Bleeding gums:** Encías sangrantes.

**Blood:** Sangre.

**Blowpiece:** Soplete.

**Board:** Comité, junta, institución de control.

~ **certification:** Comite, asociación, delegación o junta de certificación.

~ **certified:** Especialista, certificado por comite.

~ **diplomat:** Especialista, diplomado.

**Body:** Cuerpo.

**Bodily movement:** Movimiento dental en cuerpo, perpendicular a su eje mayor.

**Boley's gauge:** Calibrador de Boley.

**Bolton analysis:** Análisis de Bolton.

**Bolton point:** Punto de Boltón.

**Bond:** Unión, adhesión, cementado.

~ **failure:** Falla de adhesión, descementado.

**Bonded brackets:** Brackets adheridos o cementados.

**Bonded simultaneously:** Adhesión simultánea.

**Bonding:** Adhesión de aditamentos ortodónticos.

~ **instrument:** Instrumentos de cementado, adhesión.

**Bone:** Hueso, tejido óseo.

~ **age:** Edad ósea, edad del hueso.

~ **inhibit:** Inhibición ósea, contención.

~ **loss:** Defecto óseo, pérdida ósea.

~ **recession:** Recesión ósea.

~ **resorption:** Resorción o reabsorción ósea.



~ **tissue:** Tejido óseo.

**Bony palate:** Paladar óseo.

**Bow activator:** Activador de arco, arco labial. Sin *labial arch*.

**Braces:** Brackets, frenos, abrazadera. Sin *brackets, orthodontic appliance*.

**Brachy:** Braqui.

**Brachycephalia:** Braquicefálio.

**Brachycephalic:** Tipo braquicefálico. Sin *euryprosopic*.

**Brachycephalism:** Braquicefalismo.

**Brachyfacial (brachyprosopic):** Tipo braquifacial.

**Brachyocephalico:** Braquiocefálico.

**Bracket:** Bracket, frenos, abrazadera. Sin *braces, orthodontic appliance*.

~ **holder:** Posicionador de brackets, porta bracket.

~ **identification:** Identificación del bracket.

**Brass:** Latón.

~ **posted arch wire:** Arco de latón con postes.

~ **wire:** Alambre de latón.

**Breadth, width:** Ancho.

~ **of mandibular ramus:** Ancho de la rama mandibular.

~ **of palate:** Ancho del paladar.

**Break the habit appliance:** Accesorio para eliminar el hábito.

**Breakaway:** Desmontable, separable.

~ **safety modules:** Módulos de seguridad desmontables.

~ **traction devices:** Aparatos de tracción con módulos de seguridad.

~ **traction devices:** Aparatos de tracción desmontables.

**Breaking point:** Punto de rotura.



**Breath:** Respiración, aliento.

**Brifting tooth:** Diente movedizo.

**Bristle:** Cerda.

**Broken stress space maintainer:** Mantenedor a rompeduerza.

**Brow, frons:** Frente.

**Bruces:** Pinceles.

**Brush:** Cepillo, pincel.

~ **handle:** Pincel con mango.

~ **tips:** Puntos de pinceles.

**Brushing methods:** Método de cepillado.

**Bruxism:** Bruxismo, rechinamiento dental.

**Bruxomania:** Bruxomanía.

**Buccal:** Bucal, labial, yugal.

~ **angle:** Ángulo bucal.

~ **attachments:** Accesorios bucales.

~ **embrasure:** Tronera bucal.

~ **impingement:** impacto bucal.

~ **movement:** Movimiento bucal.

~ **occlusion:** Oclusión vestibular.

~ **splint:** Férula bucal.

~ **surface:** Superficie bucal, yugal.

~ **tooth:** Diente bucal.

~ **tube:** Tubo bucal.

**Buccoversion:** Bucoversión, inclinación hacia bucal.

**Bur:** Fresa, taladro.

**Burning anchorage:** Anclaje urgente.

**Burnisher:** Bruñidor

**Bursa, pocket:** Bolsa

**Bypass:** Derivación, desvío.

~ **arch:** Arco de desvío.



# C

JD COLQUE



- Calcified dentin:** Dentina calcificada.
- Calculus:** Cálculo dental, sarro.
- Calipers:** Compás.
- Canal:** Canal, conducto.
- Cancellous Bone:** Hueso poroso.
- Canine:** Canino, colmillo.
- Cantilever space maintainer:** Mantenedor flotante.
- Cap:** Banda, corona.
- Carbide bur:** Fresa de carburo.
- Caries:** Caries dental, caries, cavidad.
- ~ **free:** Libre de caries.
  - ~ **prone:** Susceptible a caries.
  - ~ **resistant:** Resistente a caries.
- Carius:** Cariado.
- ~ **tooth:** Diente cariado.
- Cartilage bone:** Hueso cartilaginoso.
- Cast, model:** Modelo, replica dental, colar.
- ~ **bar splint:** Férula en barra.
  - ~ **clasp:** Gancho colado.
- Casting:** Colado.
- Caudate:** Caudal.
- Cavity angle:** Ángulo cavitario.
- Cavity:** Cavidad o caries. Ver *caries, tooth decay*.
- Cementoblast:** Cementoblasto.
- Cementoclasia:** Cementoclasia.
- Cementoclast:** Cementoclasto.
- Cementocyte:** Cementocito.





**Cementogenesis:** Cementogénesis.

**Cementoid:** Cementoide.

**Cementum:** Cemento, tejido cementario.

**Center:** Centro.

~ **of calcification:** Centro de calcificación.

~ **of resistance:** Centro de resistencia, punto de resistencia.

~ **of rotation:** Centro de rotación.

**Central:** Central.

~ **fossa:** Fosa central (en la cara oclusal de un molar).

~ **teeth:** Pieza dental central.

**Centric:** Céntrico (a).

~ **bruxism, clenching:** Bruxismo céntrico.

~ **occlusion:** Oclusión central o céntrica.

~ **path of closure:** Trayectoria céntrica de cierre.

~ **position:** Posición céntrica.

~ **relation occlusion:** Oclusión en relación céntrica.

**Centric relation:** Relación céntrica.

**Cephalic:** Cefálico.

~ **angle:** Ángulo cefálico.

~ **index:** Índice cefálico.

**Cephalogram:** Cefalograma.

**Cephalometer:** Cefalostato. Sin *Cephalostat*.

**Cephalometric:** Cefalométrico.

~ **analysis:** Análisis cefalométrico.

~ **angle:** Ángulo cefalométrico.

~ **landmarks:** Trazados, medidas cefalométricas.

~ **radiograph:** Radiografía cefalométrica.

~ **tracing:** Trazado cefalométrico. Ver *cephalogram*.

~ **viewer:** Negatoscopio.



~ **x-ray:** Radiografía cefálica.

**Ceramic:** Cerámica.

~ **bondable button:** Botón de cerámica adhesivo.

~ **brackets:** Brackets cerámicos, estéticos.

~ **enamel:** Esmalte cerámico.

**Cervical:** Cervical.

~ **anchorage:** Anclaje cervical.

~ **appliance:** Accesorio cervical.

~ **enamel:** Esmalte cervical.

~ **gear:** Aparato cervical.

~ **headgear:** Casquete de tracción cervical.

~ **line:** Línea cervical.

~ **loop:** Asa cervical, bucle cervical.

~ **pad:** Almohadilla cervical.

~ **strap:** Tracción cervical.

**Cervix (neck):** Cuello.

**Chain:** Cadena, cadena elastomérica.

**Chair:** Sillón dental.

**Chairtime:** Tiempo de consulta, tiempo de sillón.

**Chart:** Medidor de bolsas periodontales.

**Checkbite:** Toma de mordida.

~ **wax:** Cera de mordida.

**Cheek:** Mejilla.

~ **biting:** Mordedura de mejilla.

~ **retractor:** Retractor de mejillas, labios.

~ **tooth:** Diente del carrillo.

**Chew:** Masticar.

**Chewing:** Mascada, masticación.

~ **force:** Fuerza de masticación

~ **gum:** Chicle.

~ **record:** Registro funcional

~ **relation:** Relación de masticación, relación de mordida.



~ **surface:** Superficie de mordida, oclusal.

**Chi angle:** Ángulo Ji.

**Chin:** Mentón.

~ **cap:** Mentonera, soporte de la barbilla para AEO.

**Chipped teeth:** Pieza fracturada. Sin *cracked*.

**Chrome cobalt molybdenum:** Cr Co Mb.

**Cinch back plier:** Pinza, alicate para ajuste posterior.

**Cingulum:** Cingulum.

**Clamping habit:** Hábito de rechinamiento.

**Clasp:** Gancho, retenedor.

~ **bending plier:** Alicata para adaptar ganchos.

**Class:** Clase.

~ **I malocclusion:** Maloclusión clase I.

~ **II malocclusion:** Maloclusión clase II.

~ **III malocclusion:** Maloclusión clase III.

**Cleaning teeth:** Cepillado dental, limpieza dental.

**Cleaning:** Limpieza dental. Sin *Prophylaxis*.

**Cleft:** Hendidura.

~ **cheek:** Hendidura de la mejilla.

~ **jaw:** Hendidura maxilar, maxilar fisurado.

~ **lingual:** Hendidura lingual.

~ **lip:** Labio leporino, hendidura labial.

~ **palate:** Paladar hendido, hendidura palatina.

**Clenching:** Rechinamiento dental, bruxismo.

**Clicking:** Chasqueo, claqueo.

~ **jaw:** Ruido mandibular.

~ **of joint:** Ruido de la articulación.

**Clinic:** Clínica, clínico.

**Clinical:** Clínico.

~ **crown:** Corona clínica.

~ **diagnosis:** Diagnóstico clínico.

**Clinicians:** Clínico (persona).

**Clipon arches:** Sujetador de arco.



**Closed:** Cerrado.

~ **bite:** Mordida cerrada, profunda.

~ **coil:** Resorte cerrado.

~ **loop:** Bucle cerrado.

**Closure:** Cierre.

**Clot:** Cuáguilo.

**Coaxial wire:** Alambre coaxial, trenzado.

**Cobalt chromium alloy wire:** Alambre de aleación de CrCo.

**Coefficient of friction:** Coeficiente de fricción.

**Coil springs:** Muelles, resorte.

**Cold curing resin:** Resina autopolimerizable.

**Collimate:** Alinear.

**Colored Canes:** Cañas con ligaduras de colores, bastones.

**Colutory:** Colutorio, enjuague bucal.

**Compact bone:** Hueso compacto.

**Compensating bends:** Doblez de compensación.

**Compensatory wear:** Desgaste compensatorio.

**Complete:** Completa.

~ **crown:** Corona completa.

~ **denture:** Dentadura completa.

~ **series:** Serie completa de radiografías. Ver Full Mouth X-rays.

**Compound anchorage:** Anclaje compuesto.

**Compound palatal arch:** Barra palatina compuesta.

**Comprehensive orthodontic therapy:** Tratamiento ortodóntico ideal.

**Compressive deformation:** Deformación compresiva.

**Computer assisted tomography (CATScan):**

Tomografía asistida por computadora.

**Computerized cephalometrics:** . Cefalometría computalizada.



**Computerized digital imaging:** Imagen digital computalizada.

**Comusira:** Comusira.

**Concave:** Cóncavo.

~ **profile:** Perfil cóncavo.

**Concentrated force:** Fuerza concentrada.

**Condylar :** Condilar.

~ **head:** Cabeza del cóndilo.

~ **angle:** Ángulo condileo.

~ **displacement:** Desplazamiento condilar.

~ **drift:** Desplazamiento condilar.

~ **growth:** Crecimiento condilar.

~ **hyperplasia:** Hiperplasia condilar.

~ **guidance:** Guía condilar.

**Condyle:** Cóndilo.

~ **path:** Trayecto condilar.

**Condylion:** Punto condilion.

**Condylloid process:** Apófisis condiloide.

**Condylolysis:** Condilolisis.

**Conical tooth:** Diente cónico.

**Connate tooth:** Diente congénito.

**Connector:** Conector.

**Consultation:** Consulta dental.

**Contact area:** Punto de contacto, área de contacto.

**Continuos eruption:** Erupción continua.

**Continuous arch wire:** Arco continuo, arco sin interrupciones.

**Continuous orthodontic force:** Fuerza ortodóntica continua, de igual magnitud.

**Continuous retainer:** Retenedor continuo.

**Contoured tip bite sticks:** Adaptador de bandas punta contorneada.

**Contouring plier:** Alicata para contornear.



- Contra angled:** Pieza de mano con ángulos.
- Convertible arch wire slot:** Tubo principal convertible.
- Copper:** Cobre.
- Coronal dentin:** Dentina coronaria.
- Coronary occlusion:** Oclusión coronaria.
- Corrective appliances:** Accesorio, dispositivo corrector.
- Corrosion:** Corrosión.
- Cortical bone:** Hueso cortical.
- Cosmetic orthodontics:** Ortodoncia limitada a soluciones paleativas.
- Cotton:** Algodón.
- ~ **pellet:** Torunda de algodón.
  - ~ **plier:** Pinza para algodón.
  - ~ **roll:** Rollo de algodón.
- Couple:** Par de fuerzas iguales u opuestas.
- Coupleforce ratio:** Proporción o porcentaje de par de fuerza.
- Cover dentin:** Dentina de cobertura.
- Cracked:** Pieza fracturada. *Sin chipped teeth.*
- Cranial:** Cranial.
- ~ **anchorage:** Anclaje craneal, anclaje extraoral.  
Ver *anchorage.*
  - ~ **base:** Base craneal.
  - ~ **breadth:** Ancho craneal
- Craniofacial skeleton:** Esqueleto craneofacial.
- Craniometry:** Craneometría, medición del cráneo.
- Cranium:** Cráneo.
- Crepitus:** Rechinamiento, crepitación.
- Crib:** Barrera lingual, gancho de retención.
- Crimpable:** Ajustable.
- ~ **hook:** Gancho, bucle pinzable, ajustable con pinza.
  - ~ **split stop:** Tope abierto para pinzar.



**Crimping plier:** Pinza, alicate para fijación.

**Cross:** Cruzarse.

- ~ **bite tooth:** Diente con mordida cruzada.
- ~ **contamination:** Contaminación cruzada, contagio cruzado.
- ~ **ligature:** Ligadura cruzada.

**Crossbite:** Mordida cruzada.

- ~ **occlusion:** Oclusión de mordida cruzada.

**Crowding:** Apiñamiento.

- ~ **of teeth:** Apiñamiento de dientes.

**Crown:** Corona, restauración fija. *Sin cap.* / corona dental. Sin *anatomical crown*.

- ~ **and crib space maintainer:** Mantenedor de corona y gancho.
- ~ **angulation:** Angulación de la corona.
- ~ **inclination:** Inclinação de la corona. Sin *tip*.
- ~ **lifting plier:** Pinza para levantar coronas.
- ~ **movement:** Movimiento coronal, eje de inserción.
- ~ **remover:** Removedor de coronas.
- ~ **removing plier:** Pinza para sacar coronas.
- ~ **stretching plier:** Pinza para ensanchar coronas.

**Crozat appliance:** Dispositivo o aparato de Crozat, arco labrado removable.

**Crushing strength:** Fuerza triturante.

**Curing Light:** Luz fotopolimerizable.

**Curve:** Curva.

- ~ **of Spee:** Curva de Spee.

**Curved:** Curvo.

- ~ **base lingual button:** Botón lingual de base curva.

**Cusp:** Cúspide.

- ~ **forming plier:** Alicate para formar cúspides.



~ **heigh:** Altura cuspídea

**Cuspid:** Canino, colmillo.

~ **tooth:** Canino, unicuspídeo.

**Cuspidor:** Salivadera.

**Cutting:** Cortante.

~ **disk:** Disco de corte.

~ **instruments:** Instrumentos cortantes.

~ **plier:** Alicata cortante.

~ **tooth:** Diente cortante.

## D

JD COLQUE



**Dam:** Dique.

**Dead pulp:** Pulpa muerta.

**Debanding:** Descementar bandas.

**Debonding:** Descementar brackets, retiro de brackets.

~ **instrument:** Instrumento para decementación.

**Debris:** Dedito, resto.

**Decalcification:** Descalcificación.

**Decalcify:** Decalcificar.

**Decalcifying:** Descañoficante.

**Decalcified:** Decalcificado.

**Decay:** Caries. Sin *caries*.

**Decayed:** Careado.

~ **debris:** Restos de caries.

**Deciduous:** Temporaria, deciduo.

~ **arch:** Arcada dental temporaria.

~ **dentition:** Dentición decidua, caduca.





- ~ **teeth:** Piezas dentales deciduas, de leche, temporarias.

**Deep:** Profundo.

- ~ **bite:** Mordida profunda, sobremordida. Sin *closed bite, excessive overbite*.
- ~ **overbite:** Mordida profunda.
- ~ **slot designs:** Ranura profunda.

**Deformation:** Deformación por fuerza.

**Deglutition:** Deglución.

**Degreaser:** Desgrasar, limpiar superficie.

**Degrees:** Grados.

**Dehiscence:** Dehiscencia, desprendimiento.

**Delayed:** Demorada, retrazada.

- ~ **dentition:** Dentición demorada.
- ~ **eruption:** Erupción demorada.

**Demineralization:** Desmineralización. Ver *acid etch*.

**Dense bone:** Hueso denso.

**Dental:** Dental.

- ~ **aide:** Asistente dental, auxiliar.
- ~ **ankylosis:** Anquilosis dental.
- ~ **arch:** Arco dentario, arcada dental
- ~ **assistent:** Asistente dental, ayudante.
- ~ **biomechanics:** Biomecánica dental.
- ~ **care:** Cuidado dental.
- ~ **cast:** Modelo o replica dental.
- ~ **dam:** Dique de goma. Sin *rubber dam*.
- ~ **depot:** Depósito dental, casa dental, tienda dental.
- ~ **eruption:** Erupción dental.
- ~ **floss:** Hilo de higiene dental, hilo dental.
- ~ **gloves:** Guantes de uso dental.
- ~ **health:** Salud dental.
- ~ **hygienists:** Higienista dental.



- ~ **inclusión:** Inclusión dental.
- ~ **key:** Llave dental.
- ~ **laboratory:** Laboratorio dental.
- ~ **laser:** Laser de uso dental.
- ~ **migration:** Migración dental.
- ~ **position:** Posición dentaria.
- ~ **process:** Apófisis dental.
- ~ **prognasis:** Prognatismo dental.
- ~ **pulp:** Pulpa dental.
- ~ **restoration:** Restauración dental.
- ~ **sensitivity:** Sensibilidad dental.
- ~ **separation:** Separación dental, Sin. *slightly separating, spacing teeth*.
- ~ **tilt:** Declive dental.
- ~ **tip:** Inclinación dental.

**Dentate:** Dentado.

**Dentifrice:** Pasta dental, dentífrico.

**Dentin:** Dentina dental.

**Dentinal:** Dentinario.

**DentiPatch:** Anestesia tópica.

**Dentistry:** Odontología.

**Dentition:** Dentición, dentadura.

**Dentofacial:** Dentofacial.

- ~ **complex:** Complejo dentofacial.
- ~ **deformity:** Deformación dentofacial.
- ~ **orthopedic:** Ortopedia dentofacial.

**Denture:** Dentadura, dentadura postiza.

- ~ **curing:** Polimeración de la dentadura.
- ~ **prognasis:** Prognatismo protésico

**Denturism:** Dentistero, bolichero.

**Developer:** Revelador.

**Development:** Desarrollo, crecimiento.

- ~ **age:** Edad de desarrollo.



- ~ **dentin:** Dentina del desarrollo.
- ~ **groove:** Surcos de desarrollo, principales.
- ~ **guidance:** Guía de desarrollo.

**Devital tooth:** Diente desvitalizado.

**Devitalized pulp:** Pulpa desvitalizada.

**Diagnosis:** Diagnóstico, dictamen médico.

**Diagnostic:** Diagnóstico.

- ~ **cast:** Modelo de diagnóstico.
- ~ **photographs:** Fotografías de diagnóstico.
- ~ **wire:** Alambre diagnóstico.

**Diameter:** Diámetro.

**Diastema:** Diastema.

**Die Stone:** Yeso piedra.

**Differential:** Diferencial.

- ~ **diagnosis:** Diagnóstico diferencial.
- ~ **force:** Fuerza diferencial, distribución de dos fuerzas compatibles.

**Digastric muscle:** Músculo digástrico.

**Digital:** Digital.

- ~ **image:** Imagen digital, digitalizada.
- ~ **radiography:** Radiografía digital.

**Digitalization:** Digitalización de imágenes.

**Dilacerated tooth:** Diente dilacerado.

**Diphyodont dentition:** Dentición difiodonte.

**Diplomate:** Diplomado, especialista, posgraduado.

**Direct:** Directa.

- ~ **bond adhesive remover:** Removedor de restos de adhesivo.
- ~ **bond attachment remover:** Extractor de elementos de adhesión directa.
- ~ **bond bracket remover:** Extractor de brackets de adhesión directa.
- ~ **bond bracket tweezer:** Pinza para adhesión



directa de bracket, porta brackets.

- ~ **bonding:** Adhesión directa. Ver *bonding*.
- ~ **contamination:** Contaminación directa.
- ~ **technique:** Técnica directa.

**Direction/sense:** Dirección, orientación, sentido.

**Disclose:** Revelar, descubrir.

**Disclusion:** Desoclusión.

**Discolored teeth:** Pieza dental pigmentada.

**Discrepancy:** Deficiencia de longitud.

**Disinfectant:** Desinfectante, antiséptico.

**Disinfection:** Desinfección.

**Disocclude:** Desoclusión

**Displacement:** Desplazamiento, cambio de sitio.

**Disposable:** Descartables.

- ~ **materials:** Material descartable, desechable.
- ~ **mouth mirrors:** Espejos bucales descartables.

**Distal:** Distal, hacia atrás.

- ~ **end cutter:** Pinza, alicate de corte distal.
- ~ **loop palatal arch bar:** Barra palatina con omega distal.
- ~ **movement:** Movimiento distal.
- ~ **occlusion:** Oclusión distal.
- ~ **offset:** Rotación distal, antirotación mesial.
- ~ **segment:** Segmento posterior, distal.
- ~ **surface:** Superficie distal.
- ~ **uprighting:** Verticalización.

**Distalize:** Distalizar.

**Distobuccal:** Distovestibular.

**Distogingival tie wing:** Aleta distogingival.

**Distooclusion:** Distooclusión, maloclusión hacia distal.

**Distoversion:** Distoversión, inclinación hacia distal.

**Distributed force:** Fuerza asignada o distribuida.

**Divergence:** Divergencia.



**Doble hook disign:** Diseño de gancho doble.

**Dolichocephalic:** Dolicocefálico, tipo dólico. Sin. *Leptoprosopic.*

**Dolichocephalous:** Dolicicéfalo. Sin *Dolichocephalic.*

**Dolichocranial:** Dolicocraneal

**Dolichofacial:** Dolicifacial, tipo dolicofacial.

**Double:** Doble.

~ **lip:** Labio doble

~ **vertical slot designs:** Ranura doble vertical.

**Downfracture:** Fractura del maxilar al nivel de la parte media de la cara.

**Downs Analysis:** Análisis de Downs.

**Drift:** Mesialización, movimiento hacia proximal.

**Drifting:** Desplazamiento.

**Drill:** Taladro dental, pieza de mano, turbina.

**Dry heat sterilization process:** Proceso de esterilización con aire seco.

**Dual bite:** Mordida doble.

**Dumping:** Extrusión.

**Dwarfed enamel:** Esmalte enano.

**Dysfunction:** Disfunción, malfuncionamiento.

**Dysplasia:** Displasia, defecto de desarrollo.

## E

JD COLQUE



**Eagle`s beak plier:** Alicates pico de águila.

**Ear:** Oreja.

**Eat:** Comer.

**Eccentric:** Excéntrico.



~ **excursions:** Desplazamiento excéntrico.

~ **occlusion:** Oclusión excéntrica.

~ **position:** Posición excéntrica.

**Ectopic eruption:** Erupción ectópica.

**Ectopically erupting teeth:** Erupción dental ectópica.

**Edentulous:** Desdentado, desprovisto de diente, edéntulo.

~ **arch:** Arco desdentado.

**Edge:** Arista, borde.

~ **hardness band:** Banda con canto reforzado.

~ **to edge bite:** Mordida de contacto, oclusión de extremo a extremo.

**Edgewise:** Arco de canto.

~ **appliance:** Aparato lateral u oblicuo.

~ **bracket:** Bracket lateral u oblicuo.

**Elastic:** Elástico.

~ **separator:** Separador elástico.

~ **placer:** Posicionador para elásticos.

**Elastomer:** Elastómero.

**Elastomeric:** Elastoméricos.

~ **ligatures:** Ligaduras elastoméricas.

~ **rotation wedges:** Cuñas de rotación elásticas.

**Electric toothbrush:** Cepillo de dientes eléctrico.

**Elongated head:** Cabeza alargada.

**Elongated skull:** Cráneo alargado.

**Embedded tooth:** Diente incluido.

**Embrasure:** Tronera dental.

**Emergencies:** Emergencias, urgencias.

**Enamel:** Esmalte dental.

~ **agenesis:** Agenesia de esmalte.

**End to end bite:** Oclusión de punta a punta.

**Epithelium:** Epitelio.

**Erode:** Desgastar.



**Erupt:** Erupción dental.

**Erupting:** Hacer erupción.

**Eruption:** Erupción.

~ **appliance:** Dispositivo de erupción.

~ **tube:** Tubo para erupción.

**Esthetics:** Estética.

~ **dentistry:** Odontología estética.

**Etched interior band:** Banda con grabado interior.

**Etching Tips:** Cápsulas de ácido.

**Ethylene oxide gas:** Gas de óxido de etileno.

**Euryprosopic:** Braquifacial.

**Evaluation:** Evaluación.

**Excessive tooth mobility:** Movimiento dental excesivo.

**Excursions:** Desplazamiento.

**Exentric bruxism:** Bruxismo exéntrico

**Exfoliate:** Exfoliar, perder un diente.

**Exodontia.** Extracción dental, exodoncia.

**Expansion:** Expansión.

~ **of the arch:** Expansión del arco.

~ **plate appliance:** Aparato de placa de expansión.

~ **screw:** Tornillo de expansión, tornillo gato para ortopedia. Sin *jackscrew*.

**Explorer:** Explorador.

**Exploring needle:** Aguja exploradora.

**Exposed pulp:** Pulpa expuesta.

**External:** Externo.

~ **oblique ridge:** Línea oblicua externa, línea milohioidea.

~ **pterygoid muscles:** Músculo pterigoideo externo o lateral.

**Extraction:** Exodoncia.

**Extramaxillary anchorage:** Anclaje extramaxilar.



**Extraoral:** Extraoral, fuera de la boca.

- ~ **anchorage:** Anclaje extraoral.
- ~ **appliance:** Dispositivo extraoral, aparato extrabucal.
- ~ **cheek retractor:** Retractor de mejillas extraoral.
- ~ **force:** Fuerza extraoral.
- ~ **headgear:** Casquete extraoral.
- ~ **photograph:** Fotografías extraorales.

**Extrusion:** Extrusión, expulsión.

**Eye:** Ojo.

**Eyelet:** Ojal, abertura.

**Eyeteeth:** Incisivos superiores.

**Eyetooth:** Colmillo.

## F

JD COLQUE



**F.M.X.:** Full mouth X-rays.

**Face, aspect:** Cara.

**Facebow:** Arco extraoral, arco facial.

- ~ **fork:** Horquilla del arco facial.
- ~ **record:** Registro de arco facial.
- ~ **stops:** Topes para arcos faciales.

**Facemask:** Máscara facial de protracción.

**Facial:** Facies, rostro, cara.

- ~ **angle:** Ángulo facial.
- ~ **asymmetry:** Asimetría facial.
- ~ **cleft:** Hendidura facial.





- ~ **concavity:** Concavidad facial, perfil facial cóncavo.
- ~ **convexity:** Convexidad facial, perfil facial convexo.
- ~ **esthetics:** Perfil facial estético, proporcional, balanceado, estética facial.
- ~ **form:** Configuración, forma o apariencia de la cara (vista frontal).
- ~ **growth:** Crecimiento facial.
- ~ **heigh:** Altura facial.
- ~ **pattern:** Patrón de crecimiento, modelo.
- ~ **proportions:** Proporciones faciales, simetría, balance entre partes.
- ~ **surfaces:** Superficies faciales.
- ~ **type:** Tipología facial, tipo facial.

**Faciolingual:** Faciolingual, labiolingual, labiopalatino, bucolingual.

**Fan type screw:** Tornillo de expansión en abanico.

**Fee schedule:** Cronograma de pago.

**Female patient:** Paciente femenino.

**Fenestration:** Fenestración.

**Fiberotomy:** Fibrectomía.

**Fibrosis:** Fibrosis.

**Filtrum:** Filtrum, surco debajo la nariz..

**Final diagnosis:** Diagnóstico final

**Fine wire cutter:** Cortador de alambre fino.

**Finger:** Dedo.

~ **spring:** Resorte, muelle pequeño.

~ **sucking:** Succión de dedo.

**Finishing.** Finalización, parte final del tratamiento.

~ **bur:** Fresa de pulir.

**First:** Primero.

~ **aid:** Primeros auxilios.



- ~ **bicuspid teeth:** Primer premolar, primer bicúspide.
- ~ **dentition:** Primera dentición.
- ~ **molar teeth:** Primer molar, molar de los seis años.
- ~ **order movement:** Movimiento de primer orden, movimiento faciolingual, movimiento in out.
- ~ **order rotation:** Rotación de primer orden, rotación sobre su eje oclusogingival.
- ~ **order bends:** Desvío de primer orden, desvío labiolingual, desvío buccolingual, desvío en el plano horizontal.

**Fissure:** Surco dental, fisura, brecha.

**Fit:** Ajustar.

**Fixation:** Inmovilización, fijación.

**Fixed:** Fijo, cementado.

- ~ **appliance:** Aparato fijo, dispositivo fijo.
- ~ **lingual arch:** Arco lingual fijo.
- ~ **maintainer:** Mantenedor fijo.
- ~ **removable space maintainer:** Mantenedor fijo removable.
- ~ **splint:** Férula fija.

**Flame carbide bur:** Fresa de carburo en forma de flama.

**Flange:** Aleta.

**Flared lingually:** Dientes antero superiores lingualizados.

**Flared teeth:** Inclinación de los dientes anteriores normal.

**Flat:** Plano.

- ~ **base lingual button:** Botón lingual de base plana.
- ~ **palate:** Paladar liso.
- ~ **plier:** Alicata plano, pinza plana.

**Flattening:** Desgaste, abrasión, atricción.



~ **of the teeth surfaces:** Desgaste de las superficies dentarias.

**Floss:** Limpieza de los dientes con hilo dental.

**Flossing methods:** Métodos de limpieza con hilo dental.

**Fluoride.** Fluoruro.

**Flush terminal plane:** Plano terminal a ras.

**Flux:** Fundente.

**Foetor:** Halitosis.

**Foil:** Lámina de metal.

~ **carrying plier:** Pinsa, alicate para láminas metálicas.

~ **plier plier:** Pinsa, alicate para láminas metálicas.

**Food:** Comida.

~ **debris:** Restos de comida.

~ **impaction:** Impactación de alimentos.

**Foramen:** Foramen, agujero.

~ **of Stense:** Agujero de Stensen.

**Force:** Fuerza.

~ **module separator:** Separador de módulos de fuerza.

**Forced movement:** Movimiento forzado.

**Forehead:** Frente.

~ **pad:** Almohadilla de la frente para AEO.

**Fornix:** Bóveda palatina.

**Forward:** Desplazar hacia adelante.

**Fossa, pit:** Fosa, fosita.

**Foul breath:** Aliento fétido.

**Frame, frame work:** Armazón.

**Fränkel appliance:** Dispositivo de Fränkel, activador de Fränkel.

**Free sliding:** Libre deslizamiento.

**Freeway space:** Espacio interoclusal.

**Frenectomy:** Frenectomía.



**Frenum:** Frenillo.

**Friction:** Fricción.

**Front tooth:** Diente anterior. Sin *Anterior tooth*.

**Frontal:** Frontal.

~ **cephalometric radiograph:** Radiografía cefalométrica frontal.

**Full:** Completa.

~ **control:** Control total.

~ **crown:** Corona funda, completa.

~ **denture:** Dentadura completa. Ver *complete dentadura*.

~ **mouth x-rays:** Radigrafía seriada.

~ **orthodontic treatment:** Tratamiento ortodóntico completo.

**Function:** Función.

**Functional:** Funcional.

~ **activator:** Activador funcional.

~ **appliance:** Dispositivo funcional, activador.

~ **jaw orthopedics:** Ortopedia funcional de la mandibular.

~ **occlusion:** Oclusión funcional.

~ **record:** Registro funcional.

**Fused tooth:** Diente fusionado.

## G

JD COLQUE



**Gag:** Aparato abre bocas.

**Gamma rays:** Rayos Gamma.



**Ganthology:** Gnatología.

**Gargle:** Gárgara.

**Gauge:** Calibrador.

**Gear:** Engrane.

**General:** General.

~ **anesthesia:** Anestesia general.

~ **dentist:** Odontólogo general.

**Generalized:** Generalizado.

~ **gingival enlargement:** Agrandamiento gingival generalizado.

~ **rotation:** Rotación generalizada.

**Genial tubercles:** Tubérculos Geni.

**Genioglossus muscle:** Músculo geniogloso.

**Geniohyoid muscle:** Músculo geniohideo.

**Genioplasty:** Mentoplastia , genioplastía, aumento o reducción del borde de la mandíbula.

**Gingivae:** Encía, tejido gingival.

**Gingival:** Encía, tejido gingival.

~ **attachment:** Adherencia gingival.

~ **enlargement:** Agrandamiento gingival.

~ **headgear tube:** Tubo gingival para el arco extraoral.

~ **hypertrophy:** Hipertrofia gingival.

~ **impingement:** Impacto gingival.

~ **pocket:** Bolsa gingival.

~ **recession:** Recesión gingival.

**Gingivitis:** Gingivitis, inflamación de la encía.

**Glass Ionomer:** Ionómero de vidrio.

~ **band cement:** Cemento ionómero vítreo para bandas.

**Glenoid Fossa:** Fosa glenoidea.

**Gliding:** Deslizante.

~ **movement:** Movimiento deslizante.



~ **occlusion:** Oclusión deslizante.

**Global reference frame:** Protocolo, marco gloval de referencia.

**Glossotomy:** Gloseptomía.

**Glued brackets:** Brackets cementados. Sin *bonded brackets*.

**Gnathostatic cast:** Modelo gnatostático.

**Gnathion:** Gnation.

**Gnathologic:** Gnatologico.

~ **orthopedics:** Ortopedia gnatológica.

**Gnathology:** Gnatología.

**Golden brackets:** Brackets dorados.

~ **brackets:** Brackets dorados.

~ **colored arch wires:** Arcos de alambre dorados.

**Gonion:** Gonión.

~ **angle:** Ángulo gonial, gonion.

**Gothic palate:** Paladar gótico

**Grinding:** Rechinamiento, bruxismo.

~ **spot:** Desgaste de puntos.

**Groove:** Surco dental, de la cara oclusal.

**Growth:** Crecimiento, desarrollo.

~ **forecast:** Pronóstico, predicción de crecimiento.

~ **potential:** Potencial de crecimiento.

~ **site:** Lugar de crecimiento.

~ **spurt:** Crecimiento acelerado.

**Guard:** Férula oclusal.

**Guide plane:** Plano guía, plano inclinado.

**Gum:** Encía, gingiva.

~ **disease:** Enfermedad gingival, gingivitis. Sin *periodontal disease, periodontitis*.

~ **tissue:** Tejido gingival.



# H

JD COLQUE



**Habit:** Hábito, constumbre.

- ~ **breaking appliance:** Aparato corrector de malos hábitos.
- ~ **therapy:** Terapia para el tratamiento de hábitos.

**Habitual occlusion:** Oclusión de reposo, oclusión habitual.

**Half round wire:** Alambre de media caña.

**Hag tooth:** Diente de bruja.

**Halitosis:** Halitosis.

**Hand:** Mano

**Handle, grip:** Agarradera, asa.

**Handpiece:** Pieza de mano, taladro dental.

**Handwrist Xray:** Radiografía de la muñeca.

**Hard:** Duro.

- ~ **palate:** Paladar duro.
- ~ **tissue:** Tejido duro.
- ~ **wire cutter:** Cortador de alambre grueso.

**Hardening heat treatment:** Tratamiento de endurecimiento por calor.

**Harelip needle:** Aguja para labio leporino.

**Harelip:** Labio leporino.

**Hawley retainer:** Retenedor de Hawley.

**Hay rake appliance:** Aparato en forma de rastrillo para paja.

**Head:** Cabeza.

- ~ **cap:** Arnez, casquete.

**Headgear:** Casquete ortopédico craneocervical.



~ **appliance:** Aparato cefálico, casco, casquete.

~ **tube:** Tubo para sujetar el anclaje extraoral.

**Heal:** Curar.

**Health:** Salud.

**Healthy dense collagenous tissue:** Tejido colágeno denso y saludable.

**Heat:** Calor.

~ **activation:** Activación térmica.

~ **curing resin:** Resina termopolimerizable.

~ **sterilization:** Esterilización con calor.

**Heavy:** Fuerte, pesado.

~ **elastic:** Elástico pesado.

~ **force:** Fuerza fuerte.

**Heigh:** Altura.

~ **of bite:** Altura de la mordida.

~ **of mandibular ramus:** Altura de la rama mandibular.

~ **of palate:** Altura del paladar.

**Herbst appliance:** Dispositivo de Herbs.

**Heterodont dentition:** Dentición heterodonte.

**High:** Alto, elevado.

~ **angle case:** Caso con alto ángulo. Ver *Hyperdivergent*.

~ **Angle:** Con patron hiperdivergente.

~ **head:** Cabeza alta.

~ **heat bite stick:** Adaptador de bandas para alta temperatura.

~ **lip line:** Línea de la sonrisa.

~ **noble alloys:** Aleaciones de metal noble.

~ **pull:** Tracción alta.

~ **pull anchorage:** Anclaje occipital.

~ **pull cap:** Gorra o casquete de tracción alta.





- ~ **pull headgear:** Fuerza extraoral de tracción superior.
- ~ **pull short:** Casquete de tracción corta.
- ~ **speed hadpiece:** Pieza de mano de alta velocidad. Taladro de alta.

**Highly resilient thread:** Hilo áltamente elástico.

- ~ **hollow:** Hilo hueco áltamente elástico.
- ~ **solid:** Hilo sólido áltamente elástico.

**Hinge joint:** Articulación de visagra.

**Holding arch:** Arco de mantenimiento. Ver *space maintenance*.

**Hole:** Agujero, orificio.

**Home care:** Tratamiento domiciliario.

**Hook:** Gancho.

- ~ **crib:** Gancho ortodóntico móvil.
- ~ **cushions:** Ligaduras para ganchos, almohadillas para ganchos.

**Horizontal:** Horizontal.

- ~ **overbite:** Sobremordida horizontal. Ver *overjet*.
- ~ **overlap:** Superposición, sobremordida horizontal. Ver *overjet*.

**How offset plier:** Pinza, alicata de How angulado.

**How plier:** Pinza, alicata de How.

**Howley`s retainer:** Retenedor de Howley.

**Hybrids composites.** Composites híbridos.

**Hydroxylapatite Ceramic:** Hidroxiapatita de tipo cerámico.

**Hygienist:** Higienista.

**Hyperbrachycephalic:** Hiperbraquicéfalo.

**Hyperdivergent:** Hiperdivergencia.

**Hyperdolichocephalic:** Hiperdolicocefalo.

**Hyperemia:** Hiperemia.

**Hyperplasia:** Hiperplasia.



**Hypersensitive:** Hipersensible.

- ~ **pulp:** Pulpa hipersensible.
- ~ **tooth:** Diente hipersensible.

**Hypertrophied frenum:** Frenillo hipertrofiado.

**Hypertrophy:** Hipertrofia.

**Hypodivergent:** Hipodivergencia, braquicéfalo.

**Hypodontia:** Hipodoncia.

**Hypophysis:** Hipófisis.

**Hypoplasia:** Hipoplasia.

**Hypoplastic enamel:** Esmalte hipoplásico

## I

JD COLQUE



**Iatrogenic:** Iatrogénico, iatrogenia.

**Ideal:** Ideal.

- ~ **arch wire:** Alambre ideal.
- ~ **occlusion:** Oclusión ideal.

**Idiopathic:** Idiopático, de causa desconocida.

**Ill fitting:** MI adaptado.

**Imbalance:** Desequilibrio.

**Immobilization:** Inmovilización, ferulización quirúrgica.

**Impact force:** Fuerza de impacto.

**Impacted:** Retenido.

- ~ **molar:** Molar retenido.
- ~ **tooth:** Diente impactado, incluido, retenido.

**Impaction:** Inclusión, retención.

**Imperfect amelogenesis:** Amelogénesis imperfecta

**Impression:** Impresión, imagen negativa.

- ~ **kit:** Juego de impresión.
- ~ **material:** Material para impresión



- ~ **taking:** Toma de impresión.
- ~ **tray.** Cubeta para tomar impresiones.

**Incisal:** Incisal.

- ~ **angle:** Ángulo incisal.
- ~ **embrasure:** Tronera incisal.
- ~ **guide adjustment:** Ajuste de la guía incisal.
- ~ **lock:** Cierre incisal.
- ~ **ridge:** Reborde incisal.

**Incision:** Incisión.

**Incisive foramen:** Foramen, agujero incisivo.

**Incisor:** Incisivo central o lateral, superior o inferior.

- ~ **path:** Trayectoria incisal.

**Inclination:** Inclinación.

**Inclined plane:** Plano inclinado.

**Inclusion:** Inclusión

**Indentation:** Muesca.

**Indirect:** Indirecta.

- ~ **bonding:** Adhesión indirecta.
- ~ **composite restorations:** Restauración indirecta con composite.

**Infantil open bite:** Mordida abierta infantil.

**Infection control:** Control de infección.

**Inferior lip:** Labio inferior.

**Infiltration.** Técnica de anestesia por infiltración.

**Inflammatory gingival enlargement:** Agrandamiento gingival inflamatorio.

**Infradentale:** Punto infradental.

**Infrastructure:** Estructura del implante que está dentro del tejido.

**Initial arch wire:** Arco de alambre inicial.

**Injury:** Lesión.

**Inner arch:** Arco interno del arco facial.

**Inout movement:** Movimiento in-out, labiolingual, de



primer orden.

**Inout tooth position:** Posición, relación faciolingual con el plano de oclusión.

**Insulation:** Aislamiento.

**Intensifying screen:** Pantalla de intensificación, pantalla de refuerzo.

**Interceptive orthodontic treatment:** Tratamiento ortodóntico interceptivo.

**Intercuspal:** Intercuspídea.

**Intercuspatation:** Intercuspidación.

**Interdental, interdental:** Interdental.

- ~ **embrasure:** Tronera interdentalia.
- ~ **papilia:** Papila interdental.
- ~ **space:** Espacio interdentalio.
- ~ **spacing:** Espacio interdental.
- ~ **splint:** Férula interdentalia.

**Interdigitation:** Interdigitación, intercuspatation.

**Interlacing ligature:** Ligadura entrelazada.

**Interlocking:** Engranaje.

**Intermaxillary:** Intermaxilar.

- ~ **anchorage:** Anclaje intermaxilar.
- ~ **clasp:** Gancho intermaxilar.
- ~ **elastic traction:** Elástico de tracción intermaxilar.
- ~ **traction:** Tracción intermaxilar.

**Intermediate restoration.** Restauración provisoria. Sin *Temporary restoration.*

**Intermittent force:** Fuerza activa, intermitente.

**Internal derangement:** Problema intracapsular del ATM.

**Interocclusal space:** Espacio interoclusal.

**Interproximal:** Interproximal.

- ~ **area:** Área interproximal, entre dos dientes.



- ~ **clearance:** Espacio interoclusal libre. Sin *freeway space*.
- ~ **registration:** Registro interoclusal, toma de mordida.
- ~ **space:** Espacio interproximal
- ~ **stripper:** Desgaste, reducción de esmalte interproximal.
- ~ **toothbrush:** Cepillo de dientes interproximal

**Interrupted force:** Fuerza inactiva, interrumpida.

**Intertubular dentin:** Dentina intertubular.

**Intramaxillary:** Intramaxilar.

- ~ **Intramaxillary anchorage:** Anclaje intramaxilar.

**Intramedullary:** Intramedular.

- ~ **Intramedullary space:** Espacio intramedular.
- ~ **Intramedullary trabeculation:** Trabeculado intramedular.

**Intraocclusion:** Intraoclusión.

**Intraoral:** Intraoral, dentro la boca.

- ~ **anchorage:** Anclaje intraoral.
- ~ **camera:** Cámara intraoral.
- ~ **detailing pliers:** Pinza, alicate de dentellado intraoral.
- ~ **elastics:** Elástico intraoral.
- ~ **force:** Fuerza intraoral.

**Intrude tooth:** Diente incluido.

**Intrusion:** Intrusión.

**Invisible braces:** Brackets invisibles, estéticos, linguales, transparentes.

**Irregular dentin:** Dentina irregular.

**Irregularity index:** Índice de anomalía de dientes anteriores.

**Irrigation:** Irrigación.



**Isolated dental crossbite:** Mordida cruzada unilateral.

**Ivy loop wire:** Alambre de asa de Ivy.

## J

JD COLQUE



**Jackscrew:** Tornillo de expansión. Sin *expansion screw*.

**Jacket crown:** Corona funda

**Jackscrew appliance:** Aparato de expansión con tornillo.

**Jagged:** Mellado, dentado.

**Jarabak plier:** Pinza, alicate de Jarabak.

**Jaw:** Mandíbula, maxilar inferior.

- ~ **angle:** Ángulo de la mandíbula.
- ~ **growth:** Crecimiento de la mandibular.
- ~ **movement:** Movimiento maxilar.
- ~ **relationship:** Relación mandibular.

**Jawbone:** Hueso de la mandíbula, quijada.

**Jet:** Chorro.

**Jhook headgear:** Fuerza extraoral con gancho J.

**J-Hooks:** Gancho J.

**Joint:** Articulación.

- ~ **noise:** Ruedo de articulación. Sin *clicking*, *crepitus*.
- ~ **symptoms:** Síndrome, síntoma articular.
- ~ **temporomandibular:** Articulación temporomandibular. Sin *TMJ*.

**Jugal:** Yugal.

**Jumper:** Dispositivo de resorte.

**Jumping the bite:** Salto de mordida.

- ~ **the bite appliance:** Aparato de saltar la mordida.



**Junta:** Board.

# K

JD COLQUE



**Key:** Llave.

**Keyhole loop:** Ansa o bucle en ojo de cerradura.

**Kinetics:** Cinética.

**Kit:** Equipo, conjunto de...

**Klammt activator:** Activador abierto, activador de klammt.

**Kloehn headgear:** Fuerza extraoral tipo Kloehn.

**Knot:** Nudo.

**Kobayashi hook:** Gancho de Kobayashi.

# L

JD COLQUE



**Labial:** Labial, facial.

- ~ **angle:** Ángulo labial.
- ~ **arch:** Arco labial. Ver. *bow*.
- ~ **embrasure:** Tronera labial.
- ~ **frenum, frenum labiorum:** Frenillo labial.
- ~ **movement:** Movimiento labial
- ~ **occlusion:** Oclusión labial
- ~ **root torque:** Movimiento radicular hacia labial.



- ~ **splint:** Férula labial
- ~ **sulcus:** Surco labial.
- ~ **surface:** Superficie labial.
- ~ **wire:** Alambre labial.

**Labiodental:** Labiodental

**Labiolingual appliances:** Dispositivo labiolingual.

**Labioversion:** Labioversion.

**Laboratory:** Laboratorio.

- ~ **diagnosis:** Diagnóstico de laboratorio.

**Labored breath:** Aliento difícil, respiración dificultosa.

**Labrale inferior:** Punto más anterior del labio inferior.

**Labrale superior:** Punto más anterior del labio superior.

**Laminography:** Tomografía. Ver *tomography*

**Landmarks:** Ver *cephalometric landmarks*.

**Large arch:** Arco grande, amplio.

**Laryny:** Laringe.

**Lateral:** Lateral.

- ~ **cephalometric radiograph:** Radiografía cefálica lateral.
- ~ **excursion:** Desviación lateral.
- ~ **movement:** Movimiento lateral.
- ~ **occlusion:** Oclusión lateral.
- ~ **orbital rims:** Reborde orbital lateral.
- ~ **pterygoid muscles:** Músculo pterigoideo externo o lateral.
- ~ **teeth:** Pieza dental lateral.

**Laughing gas:** Gas hilarante. Ver *nitrous oxide*.

**Le Fort I surgical procedure:** Primer procedimiento quirúrgico de Le Fort.

**Le Fort II surgical procedure** Segundo procedimiento quirúrgico de Le Fort.

**Le Fort III surgical procedure:** Tercer procedimiento quirúrgico de Le Fort.





**Lead breath:** Aliento de plomo.

**Leeway space:** Espacio disponible en la arcada para los dientes permanentes.

**Length wire:** Alambre en barras.

**Leveling phase:** Fase de nivelamiento.

**Leveling wire:** Arco nivelador.

**Lewis slot designs:** Ranura Lewis.

**Ligament:** Ligamento.

**Ligating module:** Ligadura elástica para brackets.

**Ligation:** Ligación.

**Ligature:** Ligaduras.

~ **cutter:** Pinza cortadora de ligaduras.

~ **director:** Director de ligadura.

~ **needle:** Aguja de ligadura.

~ **tie wires:** Ligadura con alambre.

~ **tucker:** Guiador de ligaduras.

~ **tying plier:** Pinza para atar ligaduras.

~ **wires:** Alambre para ligaduras.

**Light:** Liviano.

~ **force:** Fuerza ligera.

~ **round wire appliance:** Aparato de alambre redondo liviano.

~ **wire plier:** Pinza, alicate para alambres livianos.

~ **wire technique:** Tratamiento que emplea valores pequeños.

**Limitation of opening:** Limitación de apertura.

**Limited Treatment:** Tratamiento ortodóntico con objetivos limitados.

**Line of intercuspation:** Línea de intercuspación.

**Lingual:** Lingual, en dirección a la lengua.

~ **angle:** Ángulo lingual.

~ **appliances:** Dispositivo fijado a la cara lingual, brackets linguales.



- ~ **arch remover plier:** Alicate removedor de arcos linguales.
- ~ **arch:** Arco lingual
- ~ **arch-forming plier:** Pinza, alicate para arco lingual.
- ~ **attachments:** Accesorios linguales.
- ~ **button:** Botón lingual.
- ~ **embrasure:** Tronera lingual.
- ~ **fossa:** Fosa lingual (en piezas dentales anteriores)
- ~ **frenum:** Frenillo lingual.
- ~ **hook:** Gancho lingual.
- ~ **movement:** Movimiento lingual.
- ~ **occlusion:** Oclusión lingual
- ~ **retainers:** Retenedor lingual.
- ~ **root torque:** Movimiento radicular hacia lingual.
- ~ **sheaths:** Caja lingual, calcetín lingual.
- ~ **splint:** Férula lingual.
- ~ **surface:** Superficie lingual.

**Linguoocclusion:** Linguoversión, desviación oclusal hacia lingual.

**Linguoversion:** Linguoversión, malposición hacia lingual.

*Sin linguoocclusion.*

**Lip:** Labio.

- ~ **biting:** Morderse los labios.
- ~ **bumper templates:** Plantillas para Lip bumper.
- ~ **bumper:** Paralabios, protector labial.
- ~ **cleft:** Ver *cleft lip*.
- ~ **guard:** Protector de labios.
- ~ **habit appliance:** Aparato corrector del hábito labial.
- ~ **incompetence:** Incompetencia labial.



- ~ **line:** Línea de la sonrisa.
- ~ **high line:** Línea alta del labio.
- ~ **low line:** Línea baja del labio.
- ~ **retractor:** Retractor labial.

**Lisp:** Cecear.

**Liver breath:** Aliento hepático.

**Living pulp:** Pulpa con vitalidad.

**LL:** *Lower Left.*

**Intermaxillary anchorage:** Anclaje intermaxilar.

**Lobe:** Lóbulo dentario.

**Local anesthesia:** Anestesia local.

**Local reference frame:** Marco o línea local de referencia.

**Localized gingival enlargement:** Agrandamiento gingival localizado.

**Locked bite:** Mordida cerrada.

**Locked occlusion:** Oclusión trabada.

**Longaxis rotation:** Eje longitudinal de rotación.

**Longface syndrome:** Síndrome craneofacial de cara larga.

**Loop forming plier:** Pinza, alicate para formar ansas, pinza de Tweed para ansas.

**Loop:** Bucle, círculo.

**Looped retraction wire:** Arco de retracción con bucle.

**Loose tooth:** Diente flojo.

**Low:** Bajo.

- ~ **arch head:** Cabeza de arco bajo.
- ~ **flexural stiffness wire.** Arco flexible de baja rigidez.
- ~ **friction:** Fricción baja.
- ~ **profile tie wing:** Aleta de perfil bajo.
- ~ **profile:** Perfil bajo.
- ~ **speed:** Baja velocidad.



**Lower:** Inferior.

- ~ **jaw:** Mandíbula, maxilar inferior. Sin *mandible*
- ~ **left:** Inferior izquierdo.
- ~ **lip:** Labio inferior.
- ~ **maxillary:** Maxilar inferior.
- ~ **right:** Inferior derecho.
- ~ **tooth:** Diente inferior.

**LR:** *Lower Right*.

**Lumpy jaw:** Maxilar abultado.

**Luting agent:** Agente cementante.

**Luxation:** Luxación, dislocamiento.

## M

JD COLQUE



**M.R.I.:** *Magnetic resonance imaging*.

**Macrodonτία:** Macrodoncia.

**Magnetic Resonance Imaging:** Imágen de resonancia magnética.

**Maintainer:** Mantenedor.

**Malaligned teeth:** Mala alineación dentaria, maloclusión.

**Malalignment:** Alineación anómala, mala alineación.

**Malar:** Hueso malar. Ver *zygoma*.

**Maldevelopment:** Desarrollo imperfecto.

**Male patient:** Paciente masculino.

**Malocclusion:** Maloclusión, mala mordida.

**Malposed tooth:** Diente en malposición.

**Malposition:** Malposición.

**Malrelation:** Malrelación.

**Malrelationships:** Mala relación oclusal.



**Mamelon:** Mamelón.

**Mandible:** Mandíbula. Sin *lower jaw*.

**Mandibular:** Mandibular.

- ~ **basal bone:** Hueso basal mandibular.
- ~ **bow screw:** Tornillo de expansión mandibular con lazo.
- ~ **dehiscence:** Exposición del nervio alveolar inferior .
- ~ **double tube:** Tubo doble mandibular.
- ~ **movement:** Movimiento mandibular.
- ~ **nerve:** Nervio mandibular, trigémino.
- ~ **resection:** (*Sur*) Resección mandibular. Sin *osteotomy*.
- ~ **single tube:** Tubo simple mandibular.
- ~ **symphysis:** Sínfisis mandibular.

**Mandrel:** Mandril.

**Margin:** Margen, borde.

**Marginal gingival enlargement:** Agrandamiento gingival marginal.

**Masseter muscle:** Músculo masetero.

**Master cast:** Modelo maestro.

**Masticate:** Masticar.

**Mastication:** Masticación.

**Masticatory:** Masticatorio.

- ~ **appliance:** Aparato masticatorio.
- ~ **habit:** Hábito masticatorio.

**Materia alba:** Materia alba.

**Material:** Material.

**Mathieu plier:** Pinza tipo Mathieu, porta agujas Mathieu.

**Matrix plier:** Alicata para matrices.

**Maxillary prognathia:** Prognatia maxilar.

**Maxilla:** Maxilar, arco superior. Sin *upper jaw* .

**Maxillae:** Maxilar.



**Maxillary:** Maxilar.

- ~ **double tubes:** Tubo doble maxilar.
- ~ **expantion:** Expansión maxilar.
- ~ **hawley retainer:** Retenedor maxilar de Hawley.
- ~ **lingual appliance:** Accesorio maxilar palatino.  
*Sin palatal bar.*
- ~ **rotators:** Rotadores maxilares.
- ~ **single tubes:** Tubo simple maxilar.
- ~ **sinus:** Seno maxilar.
- ~ **triple tubes:** Tubo triple maxilar.
- ~ **tuberosity:** Tuberosidad maxilar.

**Maxilloalveolar breadth:** Ancho maxiloalveolar.

**Maximum force:** Fuerza maxilar.

**Mean foundation plane:** Plano basal medio.

**Measurement:** Medición.

**Mechanical:** Mecánico.

- ~ **action:** Acción mecánica.
- ~ **couple:** Fuerzas mecánicas de igual magnitud.
- ~ **reaction:** Reacción mecánica ante una fuerza.
- ~ **response:** Resultante de la fuerza aplicada al sitio de activación.
- ~ **stress:** Tensión mecánica.
- ~ **toothbrush:** Cepillo de dientes mecánico
- ~ **work:** Energía o fuerza que actúa a través de una distancia..

**Mechanotherapy:** Mecanoterapia.

**Mediolateral:** Dirección mediolateral.

**Médium arch:** Arco mediano.

**Medium twin:** Gemelo mediano.

**Mental Foramen:** Foramen mentoniano.

**Mental symphysis:** Sínfisis mental.

**Menton:** Mentón.

**Mesial:** Mesial, hacia el medio.



- ~ **drift:** Desplazamiento mesial.
- ~ **loop PAB:** Barra palatina con bucle mesial.
- ~ **surface:** Superficie mesial.

**Mesially offset:** Rotación mesial.

**Mesiobuccal:** Mesiovestibular.

**Mesioclusion:** Mesiooclusión, oclusión desviada a mesial.

**Mesiodens:** Mesiodens.

**Mesiodistal:** Mesiodistal, dirección mesiodistal.

**Mesioversion:** Versión hacia mesial.

**Mesocephalic:** Mesocefálico.

**Mesognathic:** Mesognático.

**Mesoprosopic:** Ver *mesocephalic*.

**Metabolic disturbances:** Disturbios metabólicos.

**Metal-free:** Libre de metal.

**Microdontia:** Microdoncia.

**Microfills composites:** Composites de micropartículas.

**Micrognathia:** Micrognatía, maxilar anormalmente pequeño.

**Microorganisms:** Microorganismos.

**Mid facial breadth:** Ancho mesofacial.

**Midline:** Línea media (de la boca).

**Midsagittal plane:** Plano mediosagital.

**Midssagittal:** Mediosagital.

**Migration:** Migración.

**Milk tooth.** Diente de leche. Sin. *baby teeth*.

**Milled slot:** Tallada, desgastada.

~ **in occlusion:** Oclusión desgastada

~ **slot:** Ranura tallada.

**Milliroentgen (Mr):** Milliroentgen.

**Miofunctional:** Miofuncional.

**Missing:** Perdido, ausente.

~ **tooth:** Diente perdido.



~ **roots:** Raíces perdidas.

**Mixed dentition:** Dentición mixta.

**Mixing:** Mezclado.

~ **bowl:** Tasa de goma para mezcla.

~ **pad:** Bloc de mezcla, bloc de hojas parafinadas.

~ **slab:** Loseta para mezclar.

~ **stick:** Varilla para mezclar.

**Model (dental):** Modelo dental de yeso. Sin *dental cast*.

**Molar:** Molar, muela.

~ **anchorage:** Anclaje molar

**Molded:** Moldeado.

~ **lip bumper:** Paralabios moldeado.

~ **matrix:** Matriz moldeada.

**Molds:** Modelo, molde.

**Moment:** Momento, resultante de fuerzas.

~ **of force:** Momento de fuerza

~ **of torque:** Momento de torque

**Monoblock:** Dispositivo ortodóntico tipo activador removable.

**Morning mouth:** Aliento o halitosis mañanera.

**Mottled enamel:** Esmalte veteado.

**Mount:** Montar.

**Mounting:** Montaje.

**Mouth:** Boca.

~ **breathing:** Respiración bucal.

~ **gag:** Abrebocas.

~ **guard:** Protector bucal.

~ **mirror:** Espejo bucal.

~ **odour:** Olor bucal.

~ **respiration:** Respiración bucal.

**Mouthwash:** Colutorio, enjuague bucal.

**Movement:** Movimiento.

**Mucogingival junction:** Unión mucogingival.





**Mucoperiosteum:** Mucoperiostio.

**Mucosa:** Mucosa.

**Mucosal inserts:** Ver *intra-mucosal inserts*.

**Mucosal supported:** Soportado mediante mucosa.

**Multiband appliance:** Aparato multibanda

**Multiphase appliance:** Aparato multifase

**Múltiple anchorage:** Anclaje múltiple

**Multirooted tooth:** Diente multiradicular.

**Multi-skilled team:** Equipo multidisciplinario.

**Multi-strand wires:** Alambre coaxial, trenzado.

**Multituft toothbrush:** Cepillo de dientes multipenacho

**Mummified pulp:** Pulpa momificada.

**Muscles:** Músculos.

**Muscular pressure:** Presión muscular.

**Myalgia:** Mialgia, dolor muscular.

**Mylohyoid muscle:** Músculo milioideo.

**Mylohyoid Ridge:** Línea milioidea.

**Myofascial pain:** Dolor miofacial.

**Myofunctional:** Miofuncional.

## N

JD COLQUE



**Nail:** Uñas.

~ **biting:** Morderse las uñas.

**Nance loop forming plier:** Pinza, alicate de Nance formador de bucles.

**Nance`s lee way space:** Espacio de Nance.

**Narrow Twin:** Gemelo estrecho.



**Nasal:** Nasal.

- ~ **groove:** Surco nasal.
- ~ **processes:** Proceso nasal.
- ~ **spine:** Espina nasal.

**Nasion:** Nasión. Sin Na.

**Natal tooth:** Diente natal

**Natural:** Natural.

- ~ **dentition:** Dentición natural.
- ~ **head position:** Posición natural de la cabeza.

**Neck:** Cuello.

- ~ **pad:** Cojinete, almohadilla para cuello.

**Necrotic pulp, non vital pulp:** Pulpa necrótica

**Needle:** Aguja.

- ~ **holder:** Porta agujas.

**Needleless anesthesia:** Anestesia sin inyección.

**Negligible forces:** Fuerza insignificante, carente de importancia.

**Neonatal:** Neonatal.

- ~ **dentition:** Dentición neonatal.
- ~ **tooth:** Diente neonatal.

**Neoplasm:** Neoplasma, tumor.

**Nerve:** Nervio.

**Neutral occlusion:** Oclusión neutral

**Neutroclusion:** Neutroclusión, oclusión normal.

**Nickel titanium or (NiTi):** Aleación Níquel titanio.

**Night brace:** Ver *headgear*.

**Night guard:** Placa de miorelajación nocturna, protector nocturno.

**NiTi:** Ver *nickel titanium*.

**Nitrous oxide:** Óxido nitroso. Sin *laughing gas*.

**Noble alloys:** Aleación de metal noble.

**Nontranslational tooth movement:** Movimiento dental no transportable.



**Normal Deformation:** Deformación normal.

**Normal occlusion:** Oclusión normal, óptima

**Nose:** Nariz.

**Nostril:** Orificio nasal.

**Novacaine:** Novocaina. Sin *anesthesia*.

**Numbing:** Adormecimiento.

**Numerical notation for teeth:** Notación numérica dental.

**Nursing bottle caries:** Caries de biberón.

**Nutrition:** Nutrición.

**Nylon coated lip bumper:** Paralabios revestido de nylon.

## O

JD COLQUE



**Obturator.** Obturador (para paladar hendido)

**Occipital anchorage:** Anclaje occipital.

**Occlude:** Ocluir.

**Occlusal:** Oclusal, superficie oclusal.

- ~ **adjustement:** Ajuste oclusal.
- ~ **design:** Diseño oclusal.
- ~ **disharmony:** Desarmonía oclusal.
- ~ **dysfunction:** Disfunción oclusal.
- ~ **embrasure:** Tronera oclusal
- ~ **film:** Película oclusal.
- ~ **force:** Fuerza oclusal.
- ~ **guard:** Protector oclusal. Sin *nightguard*.
- ~ **imbalance:** Desequilibrio oclusal.
- ~ **index:** Índice oclusal.



- ~ **interference:** Interferencia oclusal.
- ~ **lock:** Cierre oclusal.
- ~ **path:** Trayectoria oclusal.
- ~ **plane:** Plano oclusal.
- ~ **position:** Posición oclusal
- ~ **radiograph:** Radiografía oclusal.
- ~ **space:** Espacio oclusal.
- ~ **splint:** Férula oclusal.
- ~ **stability:** Estabilidad oclusal.
- ~ **wear:** Desgaste oclusal.

**Occlusion:** Oclusión

**Occlusoapical:** Oclusoapical, dirección de ocluso a apical.

**Occlusogingival:** Oclusogingival, dirección de ocluso a gingival.

**Odontoblast:** Odontoblasto

**Odontoclast:** Odontoclasto.

**Odontogenesis:** Odontogénesis.

**Odontology:** Odontología.

**Odontodynea:** Odontalgia.

**Offensive breath:** Halitosis.

**Offset:** Rotación, compensación, desvalance, offset.

- ~ **bases:** Base con rotación.
- ~ **plier:** Pinza, alicate de How angulado.
- ~ **Offset tie wing:** Aleta para ligadura antirotación.
- ~ **wing:** Aleta elevada para antirotación.

**Omega:** Omega.

- ~ **loop forming plier:** Pinza para formar omegas, pinza de Tweed para omegas.
- ~ **loop:** Bucle en forma de omega.

**Opalescent dentin:** Dentina opalescente.

**Opaque enamel:** Esmalte opaco.



**Open:** Abierto.

- ~ **bite:** Mordida abierta.
- ~ **coil:** Resorte abierto.
- ~ **loop:** Bucle abierto.

**Opening loop:** Bucle de abertura, expansión.

**Oral:** Bucal, oral.

- ~ **cavity:** Cavidad bucal, oral, boca.
- ~ **diagnosis:** Diagnóstico oral.
- ~ **habit:** Hábito bucal.
- ~ **hygiene habits:** Hábitos de higiene oral.
- ~ **hygiene:** Higiene oral
- ~ **injury:** Daño oral.
- ~ **orthopedic:** Ortopedia bucal.
- ~ **screen:** Pantalla oral, dispositivo removable distractor muscular.

**Orbitale:** Punto orbicular.

**Ortho:** Recto, correcto. Ver *ortodontic*.

**Orthodontia, Orthodontics:** Odontología ortodóntica, ortodoncia.

**Orthodontic:** Ortodóntico.

- ~ **appliance:** Accesorio ortodóntico.
- ~ **attachment:** Aditamento ortodóntico, braces, bands.
- ~ **chain:** Cadena elastomérica.
- ~ **displacement:** Desplazamiento ortodóntico.
- ~ **force:** Fuerza ortodóntica.
- ~ **force:** Fuerza ortodóntico.
- ~ **plier:** Alicata para ortodoncia.
- ~ **screw:** Tornillo orthodontico.
- ~ **treatment.** Tratamiento ortodóntico.
- ~ **wire:** Alambre ortodóntico.

**Orthodontist:** Ortodoncista

**Orthognathic surgery:** Cirugía ortognática.



- Orthognathic:** Ortognático, relación normal de la mandibular.
- Orthognathous:** Ortognato.
- Orthopedic appliance.** Accesorio, dispositivo ortopédico.
- Orthopedic therapy.** Terapia ortopédica.
- Orthopedic:** Ortopédico.
- Orthopedics:** Ortopedia.
- Osseous:** Óseo.
- Ossification:** Osificación.
- Osteoblasts:** Osteoblasto.
- Osteoclasts:** Osteoclasto.
- Osteoclasts:** Osteoclasto.
- Out of breath:** Sin aliento.
- Overall space:** Espacio completo.
- ~ **deficiency:** Deficiencia de espacio global.
- Overbite:** Sobremordida, mordida profunda.
- Overclosure:** Sobrecierre, sobre mordida.
- Overcrowding:** Apiñamiento dental.
- Overdenture:** Sobredentadura. prótesis removible. Sin *Telescopic denture, Overlay denture.*
- Overgrowth:** Hipercrecimiento.
- Overhanging margins:** Márgenes sobrecontoneados, sobreextendidos.
- Overjet:** Entrecruzamiento, resalte incisivo. Sin. *horizontal overlap, horizontal overbite, y memos frecuente overjet.*
- Overjet:** Ver *overjet.*
- Overlap:** Superposición.
- Overlapping:** Superposición.
- Overlay:** Recubrimiento.
- ~ **denture:** Dentadura revestida, sobredentadura. Sin *overdenture.*
- Overlay:** Cubierta, revestimiento oclusal.



**Overloading:** Sobrecarga.

# P

JD COLQUE



**P.A.:** Periapical.

**P.A.B.:** *Palatal arch bar.*

**Pad:** Almohadilla.

**Pain:** Dolor.

**Painful:** Doloroso.

**Palatal:** Palatina

- ~ **arch bar:** Barra palatina, transpalatina.
- ~ **arch plier:** Pinza, alicata para arcos palatinos.
- ~ **bar:** Barra palatina. Sin *maxillary lingual appliance, transpalatal.*
- ~ **expander:** Expansor palatino.
- ~ **expansion appliance:** Aparato de expansión palatina.
- ~ **expansion:** Expansión palatina.

**Palate:** Paladar.

- ~ **splitting appliance:** Dispositivo de segmentación palatina. Sin *RPE.*
- ~ **widening appliance:** Accesorio palatino de expansión.

**Palliative treatment:** Tratamiento paleativo.

**Palmer's notation.** Notación de Palmer, cruz de Palmer.

**Palpation:** Palpación.

**Panoramic Radiograph:** Radiografía panorámica. Sin *panoral or panorex.*

**Panoramic X-ray:** Sin *panoramic radiograph.*

**Panorex:** Sin *panoramic radiograph.*



**Papilar gingival enlargement:** Agrandamiento gingival papilar.

**Papilia (interdental):** Ver *interdental papilia*.

**Partially edentulous:** Edéntulo parcial.

**Passive:** Pasivo.

~ **loop:** Bucle pasivo.

~ **movement:** Movimiento pasivo.

~ **tiebacks:** Retrotracción pasiva, ligadura de tracción posterior pasiva.

**Paste:** Pasta.

**Pattern:** Molde.

**Path:** Trayectoria.

~ **condyle:** Trayectoria condílea.

**Pathogens:** Agente patógeno.

**Pathologic tooth migration:** Migración patológica.

**Pathology:** Patología.

**Patient:** Paciente.

~ **orientation:** Orientación para paciente.

**Pellet:** Torunda, bolita, perdigón.

**Pediatric Dentistry:** Odontología pediátrica. Sin *pedodontics*, *PEDO*.

**Pedodontics:** Pediatría dental. Sin *pediatric dentist*.

**Peeso plier:** Alicata de Peeso.

**Periapical x-ray:** Radiografía periapical. Sin *single film* or *P.A.*

**Pericervical:** Pericervical.

**Perio:** Periodontal. Sin *periodontics*.

~ **charting:** Sondaje periodontal.

~ **pocket:** Bolsa periodontal.

~ **prophy:** Mantenimiento periodontal. Sin *periodontal maintenance*.

~ **recall:** Mantenimiento periodontal. Sin *periodontal maintenance*.





**Periodontal:** Periodontal.

- ~ **disease:** Enfermedad periodontal.
- ~ **fibers:** Fibras periodontales.
- ~ **health:** Salud periodontal.
- ~ **ligament:** Ligamento periodontal.
- ~ **maintenance:** Limpieza periodontal, mantenimiento periodontal, destartraje. Sin *perio prophy or perio recall*.
- ~ **membrane:** Membrana periodontal. Sin *ligament*.
- ~ **pocket:** Bolsa periodontal. Sin *perio pocket*.
- ~ **probe:** Sonda periodontal.

**Periodontics:** Peridontología. Sin. *perio*.

**Periodontium:** Tejido periodontal.

**Permanent:** Permanente.

- ~ **appliance:** Aparato permanente.
- ~ **arch:** Arcada dental permanente.
- ~ **dentition:** Dentición permanente. Sin *Permanent Teeth*.
- ~ **first and second molars:** Primer y Segundo molar permanente.
- ~ **ID:** Identificación permanente.
- ~ **molars:** Molares permanentes.
- ~ **splint:** Férula permanente.
- ~ **tooth.** Pieza dental permanente.

**Pharynx:** Faringe.

**Phonetics:** Fonética, pronunciación.

**Photo:** Fotografía.

- ~ **mirrors:** Espejos para fotografías.
- ~ **retractors:** Retractor de mejillas para tomar fotografías.

**Physical diagnosis:** Diagnóstico físico.

**Physiologic:** Fisiológico.



- ~ **force:** Fuerza fisiológica.
- ~ **mesial migration:** Migración mesial fisiológica.
- ~ **occlusion:** Oclusión fisiológica.
- ~ **tooth migration:** Migración dentaria fisiológica.

**Pin:** Perno, clavijas, espiga.

- ~ **and tube appliance:** Aparato de perno y tubo.
- ~ **cutter:** Pinza cortadora de arcos o clavijas.

**Pinned crown:** Corona con pin o pozo.

**Piriform:** Periforme.

**Piston screws:** Tornillo émbolo.

**Pit:** Fosa, fosita palatino u oclusal.

**Pitch:** Pendiente, grado de inclinación.

**Pitted enamel:** Esmalte hipoplásico.

**Placebo:** Placebo.

**Plain band:** Banda lisa, banda sin tubo presoldado.

**Planing:** Alisado.

**Plaque:** Placa bacteriana.

**Plaster:** Yeso, escayola.

- ~ **cast:** Moldelo de yeso.

**Plastic:** Plástico.

- ~ **bracket:** brackets plásticos.
- ~ **coated facebows:** Arco extroral con cubierta plástica.

**Pledget of cotton:** Torunda de algodón.

**Plier.** Pinza, alicate, tenaza.

- ~ **rack:** Estante para alicates.

**Pocket:** Bolsa periodontal.

**Pogonion:** Pogonion, punto pogonion.

**Point:** Punto.

- ~ **A:** Punto A, subespinal. Sin *maxillary apical base*.
- ~ **B:** Punto B, punto supramental. Sin. *mandibular apical base*.

**Polish:** Pulir



**Polished:** Pulido.

**Polishers:** Pulidores.

**Polymer tooth:** Pieza dental de polímero, restauración de polímero.

**Porcelain bonded:** Adhesión de una porcelana.

**Porcelain:** Porcelana.

**Porion:** Punto porión.

**Porter arch:** Arco palatino en forma de W. Ver *Quadrihelix arch*.

**Position:** Posición.

**Positioner tool:** Herramientas posicionadoras.

**Positioner:** Ver *tooth positioner*.

**Positive positioner:** Posicionador de bracket.

**Posretention adjustment:** Ajuste posretención.

**Post:** Ganchos bola.

**Posterior:** Back, posterior.

~ **bracket placer:** Posicionador de brackets posterior.

~ **loop:** Omega posterior.

~ **nasal spine:** Espina nasal posterior.

~ **teeth:** Piezas dentales posteriores, molares y premolares.

**Postural:** Posición.

~ **rest position:** Posición postural de descanso, postura normal de la mandibular. Sin *freeway space*, *rest position*.

~ **resting position:** Posición de descanso mandibular.

**Powder:** Polvo.

**Preangulated bracket:** Brackets con preangulación, preajustados.

**Precision attachment:** Anclaje de precisión, ataché de precisión.



**Precocious dentition:** Dentición precoz.

**Predetermination:** Predeterminación económica, presupuesto.

**Prediction:** Pronóstico, predicción de crecimiento.

**Preformed:** Preformado.

- ~ **arch wire:** Arco preformado.
- ~ **lingual retainers:** Retenedores linguales preformados.

**Premature dentition:** Dentición prematura.

- ~ **dentition:** Dentición prematura.
- ~ **tooth:** Diente prematuro.

**Premaxillary palate:** Paladar premaxilar.

**Prepalatal:** Prepalatino.

**Preparation:** Preparación para tratamiento.

**Prescribe:** Recetar.

**Pretorqued bracket:** Brackets con torque integrado, bracket preajustado.

**Prevention:** Prevención.

**Preventive:** Preventivo.

- ~ **Dentistry:** Odontología preventiva.
- ~ **orthodontic treatment:** Tratamientos de ortodoncia preventivos.
- ~ **orthodontics.** Ortodoncia preventiva.

**Prewelded band:** Banda presoldada.

**Primary:** Primario.

- ~ **dentin:** Dentina primaria.
- ~ **dentition:** Dentición primaria, de leche.
- ~ **extraoral appliance:** Dispositivo extraoral primario.
- ~ **teeth:** Ver *primary dentition*.
- ~ **transitional dentition:** Dentición mixta.

**Probe:** Sonda.

**Process:** Hueso alveolar.



**Proclination:** Inclínación anterior de los incisivos.

**Profile:** Perfil.

**Prognasis:** Prognatismo.

**Prognathia:** Prognatia.

~ **inferior:** Prognatia inferior.

~ **superior:** Prognatia.

**Prognathic:** Prognático, prognato.

**Prognathism:** Prognatismo.

**Prognosis:** Pronóstico.

**Programmed appliance:** Dispositivo, accesorio programable, ajustable.

**Progressive extraction:** Técnica de extracciones progresivas. Ver *Serial Extracción*.

**Prominent chin:** Mentón prominente.

**Pronasale:** Pronasal.

**Proper occlusion:** Oclusión correcta, adecuada.

**Prophy:** Profilaxis dental. Ver *Prophylaxis*.

~ **jet:** Profilaxis dental con aire abrasivo.

**Prophylaxis.** Profilaxis, limpieza dental.

**Prosthion:** Prostiión.

**Protocol:** Protocolo, plan oficial de tratamiento.

**Protraction:** Protracción, tracción anterior.

~ **appliance:** Dispositivo de prolongación.

~ **face mask:** Máscara facial de protracción.

~ **headgear:** Máscara facial. Sin. *reversepull*.

**Protruding:** Sobresaliente, en protrusión.

~ **mandible:** Prognatismo inferior.

**Protrusion:** Protrusión. Ver *prognathic, mesognathic*.

**Protrusive:** Protrusiva.

~ **jaw:** Mandíbula protrusiva.

~ **movement:** Movimiento protrusivo.

~ **occlusion:** Oclusión protrusiva.

**Provide anchorage:** Proporcionar anclaje.



**Provisional:** Provisional.

~ **splint:** Férula provisional.

**Proximal:** Proximal.

~ **root concavity:** Proximidad radicular proximal.

~ **segment:** Segmento o zona proximal.

~ **space:** Espacio proximal.

**Proximate space:** Espacio proximal.

**Pterygoid processes:** Apófisis o proceso pterigoidéo.

**Pulp:** Pulpa dental.

~ **canal:** Canal pulpar, canal radicular.

~ **capping:** Protector pulpar.

~ **chamber:** Cámara pulpar.

**Pulpless tooth:** Diente sin pulpa

**Pure rotation:** Rotación pura.

**Pusher:** Empujador.

## Q

JD COLQUE



**Quadrant:** Cuadrante.

**Quadrihelix arch:** Dispositivo tipo Quadrihelix.

**Quick cure resin:** Resina de fraguado rápido



# R

JD COLQUE



**R point:** Punto cefalométrico R. Sin. *registration point*.

**R.M.E.:** *Rapid maxillary expansion*.

**R.P.E.:** *Rapid palatal expansion*.

**Rad:** Rad. Ver *radiation equivalentman*.

**Radiation:** Radiación. Sin. *Xray*.

**Radicular pulp:** Pulpa radicular.

**Radiograph:** Radiografía. Sin. *x-ray*.

**Radiographic diagnosis:** Diagnóstico radiográfico.

**Radiolucent objects:** Ojetos radiolúcidos.

**Radiopaque:** Radiopaco.

~ **objects:** Objetos radioopacos.

~ **separators:** Separadores radiopacos.

**Raising bite:** Mordida elevada.

**Rami:** Plural de *ramus*.

**Rampant caries:** Caries rampante.

**Ramus:** Rama de la mandibular.

**Rapid:** Rápido.

~ **maxillary expansion:** Expansión maxilar rápida.

~ **palatal expanders:** Expansor palatino rápido.

~ **palatal expansion:** Expansión palatal rápida.

**Rare earth screens:** Placa de refuerzo, pantalla de intensificación.

**Rash:** Erupción.

**Rebase:** Rebasado.

**Receded gums:** Encía retraída, recesión gingival, pérdida de encía.



**Receding gums:** Retracción gingival, recesión gingival.

**Recession:** Recesión.

**Reciprocal:** Recíproco, mutuo.

~ **anchorage:** Anclaje recíproco.

~ **force:** Fuerza recíproca.

~ **forces:** Fuerzas recíprocas, mutuas.

~ **space closure:** Cierre de espacio mutuo.

**Reciprocating:** Recidivante.

**Reconstructive Dentistry:** Odontología restauradora.

**Record:** Registro.

**Records appointment:** Cita, consulta de registros (RX, modelos, fotos).

**Rectangular arch:** Arco rectangular.

~ **forming:** Pinza, alicata para formar arcos rectangulares.

~ **wire:** Arco de alambre rectangular.

**Recurrence:** Repetición, recidiva.

**Recycling:** Reciclaje, reciclamiento.

**Reference frame:** Cuadro de referencia.

**Regainer maintainer:** Recuperador mantenedor.

**Regainer:** Recuperador.

**Regulating appliance:** Aparato regulador.

**Reinforced:** Reforzado.

~ **anchorage:** Anclaje reforzado.

~ **porcelain:** Porcelana reforzada.

**Relief wax:** Cera protectora.

**Removable:** Removible.

~ **appliance.** Accesorio, aparato removible.

~ **plate:** Placa removible.

**Remover:** Removedor.

**Repair:** Reparar.

**Replantation:** Reimplantación.

**Repositioning:** Reposición.





**Reproximation:** Stripping, desgaste proximal. Sin. *Slenderizing*.

**Resection:** Resección, amputación, extracción.

**Residual:** Residual, remanente.

~ **cariuos dentin:** Dentina cariosa residual.

~ **ridge:** Proceso alveolar remanente.

**Resilience:** Resilente, elasticidad.

**Resorption:** Reabsorción, pérdida. Sin. *osteoclastis*.

**Resorption:** Reabsorción.

**Respiration:** Respiración.

**Rest:** Descanso.

~ **position:** Posición de descanso mandibular.

~ **rooms:** Sala de recuperación, de descanso.

**Restoration:** Obturación, restauración, empaste dental, reconstrucción coronal.

**Retainer:** Retenedor.

~ **boxes:** Cajas para retenedores.

**Retaining appliance:** Aparato retenedor.

**Retarded dentition:** Dentición retardada.

**Retention:** Retención.

**Retraction:** Retracción.

~ **screws:** Tornillo de retracción.

**Retractor:** Retractor, separador.

~ **appliance:** Aparato retractor.

**Retrain muscles:** Reeduación muscular.

**Retrognathic:** Retrognático, retrognato.

~ **mandible:** Mandíbula retrognática.

**Retroinclination:** Retroinclinación, inclinación a lingual.

**Retruded:** Retruido.

~ **mandible:** Mandíbula retruida.

**Retrusion:** Retrusión.

**Retrusive:** Retrusivo.

~ **movement:** Movimiento retrusivo.



~ **occlusion:** Oclusión retrusiva.

**Reverse:** Reverso.

~ **curve arch wires:** Arcos de curva reversa.

~ **horizontal overlap:** Entrecruzamiento horizontal reverso, resalte negativo.

~ **loop:** Bucle reverso.

~ **pull headgear:** Fuerza extraoral reversa.

~ **pull:** Máscara facial.

**Ribbon arch:** Arco en cinta, arco de banda.

~ **appliance:** Aparato de arco en cinta.

~ **bracket:** Bracket de arco en cinta.

**Ridge:** Reborde, cresta.

~ **crest:** Cresta alveolar, proceso alveolar.

**Rigid Fixation:** Fijación rígida.

**Rinse:** Enjuagar.

**Roentgen:** Unidad de Roentgen.

**Roentgenogram:** Roentgenograma, radiografía.

**Roentgenography:** Roentgenografía, radiología.

**Roof of the mouth:** Paladar.

**Root:** Raíz dental.

~ **abscess:** Absceso radicular.

~ **absorption:** Reabsorción de la raíz.

~ **apex:** Ápice radicular.

~ **base:** Tronco radicular, porción de raíz entre el cuello y la furca. Sin. *root trunk*.

~ **bifurcation:** Bifurcación radicular.

~ **canal:** Canal radicular, conducto radicular.

~ **foramen:** Agujero radicular.

~ **movement:** Movimiento radicular.

~ **planing:** Alisado de raíces.

~ **resorption:** Resorción radicular.

~ **trifurcation:** Trifurcación radicular.

**Rootless tooth:** Diente sin raíz.



**Rotacional movement:** Movimiento rotacional.

**Rotate:** Rotar, girar.

**Rotated tooth:** Diente rotado.

**Rotating spring:** Muelle de rotación.

**Rotation:** Rotación.

~ **spring:** Resorte para rotación.

**Round:** Redondo.

~ **arch wire:** Arco de alambre redondo.

~ **plier:** Alicates redondos.

~ **tip bite sticks:** Adaptador de bandas punta redonda.

~ **wire pins:** Pines de alambre redondo.

**Rounded ball hook:** Gancho con extremo redondeado.

**Rubber:** Goma.

~ **bands:** Elásticos, cinta de goma.

~ **Gloves:** Guantes de goma.

## S

JD COLQUE



**S:** Silla turca. Sin *sella*, *sella turcica*.

**Saddle:** Silla.

**Safety:** Seguridad.

~ **facebow:** Arco facial de seguridad.

~ **strap:** Correa de seguridad (máscara facial).

**Sagittal:** Sagital.

~ **plane:** Plano sagital.

~ **split:** Corte sagital.



**Saliva:** Saliva.

~ **ejector system:** Sistema de eyector de saliva.

**Sanitization:** Sanitización.

**Scaler:** Cureta, punta Morce.

**Scaling:** Destartraje.

**Scissors bite:** Mordida cruzada en tijera

**Sclerotic dentin:** Dentina esclerótica

**Screw:** Tornillo.

**Scribe lines:** Líneas trazadas en gingival de brackets.

**Sealant:** Resina sellante.

**Seater:** Asentador.

**Second:** Segundo(a).

~ **bicuspid teeth:** Segundo premolar.

~ **molar teeth:** Segundo molar.

~ **order clearance:** Espacio libre de segundo orden.

~ **order movement:** Movimiento dental de segundo orden.

~ **order rotation.** Rotación de segundo orden.

~ **order bends:** . Doblés de Segundo orden.

**Secondary teeth:** Dientes permanentes.

**Sectional:** Seccional.

~ **arch wire:** Arco seccional. Sin. *segmental arch wire*.

~ **expansion screw:** Tornillo de expansión seccional.

~ **radiography:** Radiografía seccional.

**Secondary dentin:** Dentina secundaria.

**Segmental arch wire:** Arco seccional. Sin. *sectional arch wire*.

**Selected extraction:** Extracción selectiva. Sin. *serial extraction*.

**Selectiv grinding:** Desgaste selectivo



**Self curing resin:** Resina autopolimerizable.

**Sella Turcica:** Silla turca. Sin *sella, S.*

**Sella:** Silla turca. Sin *sella Turcica, S.*

**Separating wire:** Alambre separador.

**Separation (dental):** Separación dental, Sin. *slightly separating, spacing teeth.*

**Seperator:** Separador elástico o metálico.

**Serial extraction:** Extracción seriada.

**Serrated plier:** Alicata estriados.

**Setup:** Setup, modelos dentales preparados en laboratorio con la corrección ortodóntica prevista.

**Shape memory effect:** Efecto de memoria de forma.

**Sharp distal ends:** Terminaciones distales puntiagudas.

**Sheath:** Tubo, vaina. Sin. *tube, orthodontic tube attachment.*

**Shedding:** Descamación.

~ **of deciduos teeth:** Muda de dientes deciduos.

**Shell tooth:** Diente en cascara.

**Shield:** Pantalla oral. Sin. *oral screen.*

**Short mandible:** Mandíbula corta.

**Shortness of breath:** Aliento corto.

**Shoulder:** Respaldo, hombro.

**Silver solder:** Soldadura de plata.

**Simple:** Simple.

~ **anchorage:** Anclaje simple.

~ **tipping:** Volcamiento dental anterior simple.

**Single:** Único, sólo.

~ **film:** Película radiográfica simple. Sin *Periapical.*

~ **slot designs:** Ranura sencilla.

~ **wing:** Aleta simple, única.

**Sinus:** Seno maxilar.

~ **infection:** Infección del seno.

**Six year molar:** Molar de los seis años, primer molar



permanente.

**Sizing loops:** Presillas, lazos de medida regulable.

**Sjorgren's Syndrome.** Síndrome de Sjorgren.

**Skeletal discrepancies:** Discrepancia esquelética.

**Skeletal disharmonies:** Desarmonías esqueléticas.

**Skilled dental technician:** Técnico dental experto.

**Skin:** Piel.

**Skull:** Cráneo.

**Sleep Apnea:** Apnea nocturna.

**Slenderizing:** Adelgazamiento mesio distal. Sin *interproximal stripping*.

**Sliding:** Delizarse.

~ **hooks:** Ganchos delizantes.

~ **mechanics:** Deslizamiento mecánico.

**Sloping forehead:** Frente inclinada, pendiente.

**Slot:** Ranura del bracket.

~ **size:** Tamaño de la ranura.

**Slow maxillary expansion:** Expansión maxilar lenta.

**Slower speed drill:** Pieza de mano de baja velocidad.

**Small arch:** Arco pequeño.

**Smooth plier:** Alicata lisa.

**SN:** Plano silla-nación.

**Soft Palate:** Paladar blando.

**Soft tissue:** Tejido blando.

**Solder:** Soldar.

**Soldering plier:** Alicata para soldadura.

**Soldering flux:** Fundente para soldar.

**Solid:** Compacto.

~ **stop:** Tope compacto.

**Sonic Digitizing:** Digitización sónica, mediante sonido.

**Sort head, brachy:** Cabeza corta.

**Space:** Espacio.

~ **closing:** Espiras cerradas.



- ~ **closure: Cerrado de espacio.**
- ~ **gaining techniques:** Técnica para crear espacio.
- ~ **loss:** Espacio perdido.
- ~ **maintainer:** Mantenedor de espacio.
- ~ **measuring gauge:** Calibre medidor de espacio.
- ~ **opening:** Espiras abiertas.
- ~ **regainer:** Espacio recobrado.
- ~ **retainer:** Retenedor de espacio.
- ~ **retaining appliance:** Aparato retenedor de espacio.

**Spaced teeth:** Dientes espaciados.

**Span:** Ancho.

**Spatula:** Espátula.

**Specialist.** Especialista, experto.

**Specialties of Dentistry:** Especialidades odontológicas.

**Speech impediment:** Dificultad de hablar.

**Spinous process:** Apófisis espinosa

**Spit:** Escupir.

**Splint:** Férula.

**Splinting:** Ferulización.

**Split:** Abierto.

- ~ **hook:** Gancho abierto.
- ~ **palate:** Férula palatina.
- ~ **plate appliance:** Aparato de placa dividida.
- ~ **tooth:** Diente dividido.

**Sponges:** Esponjas.

**Spongy bone:** Hueso esponjoso

**Spot grinding:** Tallado selectivo, eliminación de mamelones dentales.

**Spray bottle:** Pulverizador.

**Spring:** Resorte, muelle.

- ~ **back:** Resorte posterior, de retroceso.



~ **cantilevered:** Resorte, muelle en cantilevered.

**Square:** Arco cuadrado.

~ **arch:** Arco cuadrado.

~ **energy thread:** Hilo elástico cuadrado.

~ **wire:** Arco de alambre cuadrado.

**Skeletal open bite:** Mordida abierta esquelética.

**Stability:** Estabilidad.

**Stabilization arch:** Arco de estabilización.

**Stabilizing wire:** Alambre de estabilización.

**Stain resistant:** Resistente a manchas.

**Standard tie wing:** Aleta standard.

**Stationary anchorage:** Anclaje estacionario.

**Steel:** Acero

~ **canes:** Bastones de acero porta ligaduras elásticas.

~ **crown:** Corona de acero.

~ **ligature:** Ligadura de acero

**Steiner wedge:** Ansa de Steiner.

**Stepdown arch:** Arco bajo.

**Sterilizable spatula:** Espátula esterilizable.

**Sterilization:** Esterilización.

**Stiffness:** Límite de deformidad.

**Stomatognathic:** Estomatognático.

~ **system:** Sistema estomatognático.

**Stomatologist:** Estomatólogo.

**Stomatology:** Estomatología.

**Stomion:** Estonión.

**Stone model:** Modelo de yeso piedra.

**Stop:** Doblez o accesorio de bloqueo o detención, tope

~ **plier:** Pinza, alicate para hacer la "V". Sin *V-bend plier*.

~ **tube:** Tubo tope.

**Straight:** Recto.





- ~ **elastic hook:** Gancho recto para elástico.
- ~ **handpiece:** Pieza de mano recta. Taladro.
- ~ **length:** Alambre recto, en barras.
- ~ **profile:** Perfil recto.
- ~ **utility plier:** Pinza, alicate de How recto.
- ~ **wire:** Arco recto.

**Straightenig of teeth:** Enderezamiento de dientes.

**Strain:** Tensión.

- ~ **energy:** Energía de tensión.

**Strand twist wire:** Alambre trenzado.

**Strength:** Resistencia.

**Stress:** Tensión, fuerza.

- ~ **breaker:** Rompefuerza.
- ~ **relief:** Reducción de la magnitud de tensión.

**Stretching plier:** Alicate para ensanchar.

**Stretching:** Estiramiento, activación.

**Stripping of teeth.** Desgaste dentalproximal. Sin *reproximating, slenderizing.*

**Study:** Estudio.

**Study cast, study model:** Modelo de estudio

**Study model:** Modelo de estudio.

**Subgingival calculus :** . Cálculo subgingival.

**Subnasale:** Subnasal.

**Subrbital foramen:** Agujero sub orbitario.

**Subspinale:** Subespinal, punto A.

**Subtraction Radiography:** Deducción radiográfica.

**Succedaneous Teeth:** Dientes sucedáneos, sustitutos, permanentes.

**Suck:** Succionar.

**Sucking:** Succión.

**Sulcus:** Surco.

**Sumerged tooth:** Diente sumergido.

**Superelastic:** Superelásticos.



- Superelasticity:** Superelasticidad.
- Superior Angulation:** Excelente angulación.
- Superior lip:** Labio superior.
- Supernumerary molar:** Molar supernumerario.
- Supernumerary tooth:** Pieza dental supernumeraria.
- Superoinferior:** Dirección superoinferior.
- Superstructure:** Superestructura, estructura protésica superior.
- Supplemental:** Supernumerario.
- ~ **groove:** Surcos secundarios, suplementarios.
  - ~ **tooth:** Diente supernumerario.
- Supramentale:** Punto supramental.
- Supraocclusion:** Supraoclusión, sobreoclusión.
- Supraorbital foramen:** Agujero supra orbitario.
- Surgical needle:** Aguja quirúrgica.
- Suspension ligament:** Ligamentos de suspensión.
- Suture needle:** Aguja para suturar.
- Swab:** Tapón.
- Swaged needle:** Aguja adherida.
- Swallowing:** Tragar, deglutir.
- Sweets:** Dulce.
- Swell:** Hinchar, inflamar.
- Swelling:** Hinchazón.
- Symphysis:** Sínfisis.
- Symptom:** Síntoma
- Symptomatology:** Sintomatología.
- Syndrome:** Síndrome.
- Synthetic bone.** Hueso sintético.
- Syringe:** Jeringa.



# T

JD COLQUE



**T bar:** Barra en T.

**T loop:** Bucle en forma de T.

**T slot designs:** Ranura en forma de T.

**T.M.D.:** *Temporomandibular joint disorders.*

**T.M.J.:** *Temporomandibular joint.*

~ **ankylosis:** Anquilosis temporomandibular.

**Taper:** Afilar, biselar.

**Tapered:** Afilado, biselado.

**Tartar:** Tártaro. Sin *calculus*.

**Taut:** Tieso, tirante.

**Teeth:** Dientes. Plural de *tooth*.

**Teething:** Dentición.

**Telescoping bite:** Mordida cruzada telecópica, entrecruzamiento lingual del arco inferior.

**Templates:** Plantillas.

**Temporal:** Temporales.

~ **bones:** Huesos temporales.

~ **tooth:** Diente temporarios.

**Temporary:** Temporario.

~ **appliance:** Aparato provisorio.

~ **crown:** Corona temporaria.

~ **restoration:** Restauración temporal.

~ **splint:** Férula temporaria.

**Temporomandibular:** Témpero mandibular.

~ **articulation:** Articulación témperomandibular.  
(ATM)



- ~ **joint disorders:** Desórdenes de la ATM. Sin. *TMD.*
- ~ **joint sounds:** Sonidos de la articulación temporomandibular (ATM)
- ~ **joint:** Articulación temporomandibular. Sin. T.M.J.

**Tension:** Tensión.

**Terminal dentition:** Dentición terminal.

**Therapeutic:** Terapéutico.

- ~ **appliance:** Aparato terapéutico.
- ~ **Diagnosis:** Diagnóstico terapéutico.

**Thermal:** Térmico.

- ~ **activation:** Activación térmica.
- ~ **energy:** Energía térmica.

**Thick separators:** Separadores gruesos.

**Thirds:** Tercio.

- ~ **molar teeth:** Tercer molar, muela del juicio. Sin. *Wisdom Tooth.*
- ~ **order clearance:** Espacio libre de tercer orden.
- ~ **order mechanical couple:** Fuerzas mecánicas combinadas de tercer orden.
- ~ **order movement:** Movimiento de tercer orden.
- ~ **order rotation:** Rotación de tercer orden. Sin. *torquing.*
- ~ **order bends:** Doblez de tercer orden.

**Thread elastic ligature:** Ligadura elástica.

**Three:** Tres.

- ~ **dimensional record:** Registro En tres dimensiones (3D)
- ~ **dimensional screw:** Tornillo de expansión tridimensional.
- ~ **Three dimensional:** En tres dimensiones.
- ~ **jaw plier:** Pinza, alicate de tres puntas.



- ~ **strand twist wire:** Alambre trenzado de tres hilos.

**Threshold force:** Umbral de fuerza.

**Throat:** Garganta.

**Thumb:** Pulgar.

- ~ **sucking appliance:** Aparato corrector de la succión del pulgar

- ~ **sucking:** Succión del pulgar

**Tie:** Ligadura elástica. Sin A1's.

- ~ **back hook:** Gancho para ligaduras posterior.

- ~ **back:** Doblez hacia gingival.

- ~ **wing:** Aleta del bracket para ligadura.

**Tieback:** Retrotracción.

**Tiewire:** Cadena elastomérica.

**Tightening braces:** Activación de aparatos.

**Tip:** Doblez, inclinación.

- ~ **back bends:** Doblez para enviar hacia atrás.

- ~ **forward bends:** Doblez para enviar hacia delante.

**Tipping of teeth:** Inclinación de piezas dentales.

**Tissue:** Tejido.

**Titanium:** Titanio.

**Titanium screw:** Tornillo de titanio.

**Tomograph:** Tomógrafo.

**Tomography:** Tomografía.

**Tongue:** Lengua.

- ~ **biting:** Mordedura de lengua.

- ~ **crib:** Barrera lingual.

- ~ **habit:** Hábito lingual.

- ~ **sucking:** Succión de la lengua.

- ~ **thrust:** Interferencia lingual.

- ~ **thrust appliance:** Aparato corrector del empuje lingual



**Tonsil:** Amígdala.

**Tonsillitis:** Amigdalitis, tonsillitis.

**Toothbrush:** Cepillo de dientes.

**Toothache:** Dolor de dientes.

**Toothbrush:** Cepillo dental.

**Tooth:** Pieza dental, diente, muela.

- ~ **abrasion:** Abrasión dental.
- ~ **arrangement:** Colocación o disposición de los dientes.
- ~ **band:** Lámina dentaria.
- ~ **brushing:** Cepillado dental.
- ~ **conditioner:** Acondicionador de esmalte, grabador, demineralizador.
- ~ **decay:** Diente con caries. Sin *caries*.
- ~ **drift:** Desplazamiento dentario
- ~ **eruption:** Erupción dentaria
- ~ **fossae:** Fosa dental.
- ~ **impaction:** Impactación dental.
- ~ **measurement:** Medición dental
- ~ **paste:** Dentífrico, pasta dental.
- ~ **positioner:** Posicionador dental de goma o plástico elastomérico.
- ~ **root:** Raíz dental.
- ~ **size discrepancy:** Discrepancia de tamaño dental.
- ~ **stump:** Muñón.
- ~ **supported:** Soportado mediante dientes.
- ~ **surface:** Superficie dentaria.
- ~ **Width:** Anchura del diente.

**Toothed:** Dentado.

**Toothless:** Desdentado.

**Torque.** Torque.

**Torquing:** Rotación de tercer orden.



~ **displacement:** Desplazamiento con torque.

~ **key:** Llave de torque

**Torsiversion (rotation):** Giroversión.

**Torus:** Torus.

**Toughness:** Fuerza mecánica de máxima cantidad de energía pasiva.??

**Toxicity:** Toxicidad.

**Tracing (cephalometric):** Trazado cefalométrico.

**Traction:** Tracción, fuerza motriz.

**Trans-cortically implant:** Implante transcortical.

**Transitional dentition:** Dentición transitoria, mixta.

**Translation:** Traslado.

**Translatory movement:** Movimiento traslatorio.

**Transpalatal bar:** Barra transpalatina. Sin *palatal bar*.

**Transparent dentin:** Dentina trasparente

**Transposition:** Transposición, trasposición.

**Transseptal Fibers:** Fibras transeptales.

**Transverse:** Transversal.

~ **displacement:** Desplazamiento transversal.

~ **rotation:** Desplazamiento rotacional.

**Trauma:** Trauma.

**Traumatic occlusion:** Oclusión traumática

**Tray:** Cubeta dental, bandeja.

**Treatment:** Tratamiento.

~ **card:** Ficha, registro personal.

~ **plan:** Plan de tratamiento.

**Tricalcium phosphate:** Fosfato tricalcico.

**Trigeminal nerve:** Nervio trigémino.

**Trimming wheels:** Rueda para desgaste.

**Trismus:** Trismo, trismus.

**Tubercle:** Tubérculo.

**Tuberosity, maxillary:** Tuberosidad maxilar.

**Tubes:** Tubos.



**Tumor:** Tumor.

**Tunnel dissection:** (*Imp*) Sección en tunnel.

**Turbine:** Turbina, pieza de mano de alta velocidad, taladro.

**Tweed triangle:** Triángulo de Tweed.

**Tweezers:** Tenacillas, pinzas.

**Twelve year molar:** Molar de los 12 años, segundo molar permanente.

**Twin:** Gemelo.

~ **arch:** Arco gemelo.

~ **slot designs:** Ranura gemela.

~ **system:** Brackets gemelares.

~ **ties:** Ligaduras gemelas.

~ **wire appliance:** Aparato de alambre doble

~ **wire bracket:** Bracket de alambre doble

~ **wire:** Alambre doble.

**Twirl On:** Accesorio para ligar.

**Twist:** Torcida, preformada.

~ **mate:** Porta ligaduras metálicas.

~ **ties:** Ligaduras metálicas preformadas.

**Twisted round wires:** Alambre redondo trenzado.

**Typodont:** Typodont.

## U

JD COLQUE



**Ugly duckling stage:** Etapa de patito feo.

**UL:** *Upper Left*.

**Ula:** Encía, gingiva.

**Underbite:** Retrusión y/o protrusión (término ambiguo).





**Underhung jaw:** Prognacia.

**Undermining resorption:** Reabsorción por socavado.

**Unerrupted tooth:** Diente no erupcionado

**Unilateral mastication:** Masticación unilateral

**Unilateral:** Unilateral.

**Universal:** Universal.

~ **appliance:** Accesorio universal.

~ **numerical notation for teeth:** Notación numérica universal para registro dental.

**Untoward:** Desfavorable.

**Up point bite sticks:** Adaptador de bandas punta superior.

**Upon total unloading:** Desactivación.

**Upper:** Superior.

~ **jaw:** Maxilar, mandíbula superior. Sin *maxilla*.

~ **Left:** Superior izquierdo.

~ **Right:** Superior derecho.

**Uprighting:** Corrección del ángulo dental.

~ **spring:** Muelle de enderezamiento.

**UR:** *Upper Right*.

**U-shaped arch:** Arco dentario en U

**Utility:** Utilitario.

~ **arch:** Arco utilitario.

~ **instruments:** Instrumentos ulilitarios.

~ **plier:** Pinza, alicate utilitario.

**UV light:** Luz ultravioleta.



# V

JD COLQUE



**V bend:** Dobles en forma de V.

~ **plier:** Pinza, alicata para hacer la "V". Sin *Stop plier*.

**Vein:** Vena.

**Velcro hooks:** Gancho de velcro.

**Velopharyngeal insufficiency:** Insuficiencia velofaríngea.

**Velum:** Velo del paladar.

**Veneer:** Corona, corona Veener, de metal resina.

**Version:** Versión, inclinación.

**Vertex:** Vértice craneal.

**Vertical:** Vertical.

~ **dimension:** Dimensión vertical.

~ **elastic traction:** Tracción vertical con elásticos.

~ **loop:** Bucle vertical.

~ **overlap:** Superposición vertical.

~ **slot:** Ranura vertical. Sin *Vertical Slot*

**Visceral deglusion appliance:** Aparato corrector de la deglución visceral.

**Virgin teeth:** Diente sin caries ni restauraciones.

**Visceral swallowing.** Deglución visceral.

**Visual treatment objective (VTO):** Objetivo visual de tratamiento.

**Vital pulp:** Pulpa viva, con vida.

**V-Slot:** *Vertical slot*.

**VTO:** *Visual treatment objective*.



# W

JD COLQUE



**W Arch:** Arco Quadrihelix, arco en forma de W, Sin.  
*porter arch.*

**Wadding:** Algodón laminado.

**Waiting room:** Sala de espera.

**Wandering tooth:** Diente migratorio

**Ward:** Sala de hospital.

**Warm:** Cálido

~ **air:** Aire caliente.

**Water:** Agua.

~ **turbina:** Turbina de agua.

**Wax:** Cera.

**Wax bite:** Mordida en cera.

**Wear of teeth:** Desgaste de los dientes.

**Wedge shaped tie wing:** Aleta con forma de cuña.

**Wedged torque:** torque en base.

**Weld:** Soldar

**Weldable brackets:** Brackets para soldar.

**White enamel:** Esmalte blanco.

**Wide jaw:** Maxilar ancho

**Wide twin:** Gemelo ancho.

**Widen the dental arches:** Ensanchamiento de arcos dentales.

**Wire:** Alambre.

~ **breakage:** Ruptura de alambre.

~ **contouring plier:** Pinza, alicate para contornear alambres, pinza de la Rosa.



- ~ **forming instrument:** Instrumentos formadores de arcos.

**Wisdom tooth: Muela del juicio.**

**Working:** Funcionamiento.

- ~ **cast:** Modelo de trabajo
- ~ **side** Lado de funcionamiento.
- ~ **wire:** Arco de trabajo.

**Wrought wire:** Alambre forjado.

## X

J.D. COLQUE



**X- Ray:** Rayos X.

**Xbite:** Mordida cruzada. Sin. *crossbite*.

## Y

J.D. COLQUE



**Yielding:** Flexible, maleable.



# Z

JD COLQUE



**Zinc phosphate:** Fosfato de Zinc.

~ **band cement:** Cemento de fosfato de Zinc.

**Zygoma:** Zigoma.

**Zygomatic process:** Apófisis, proceso zigomático.

**Zygomaxillare:** Punto zigomaxilar.

